

HARVIA XENIO CX170

FI	Ohjauskeskus
SV	Styrenhet
EN	Control unit
DE	Steuergerät
RU	Пульт управления
ET	Juhtimiskeskus
FR	Centre de contrôle
PL	Sterownik
LV	Vadības pults
LT	Valdymo pultas
ES	Unidad de control
IT	Centralina di controllo



Tämä asennus- ja käyttöohje on tarkoitettu saunan, kiukaan ja ohjauskeskuksen omistajalle tai niiden hoidosta vastaavalle henkilölle sekä kiukaan ja ohjauskeskuksen sähköasennuksesta vastaavalle henkilölle. Kun ohjauskeskus on asennettu, luovutetaan nämä asennus- ja käyttöohjeet saunan, kiukaan ja ohjauskeskuksen omistajalle tai niiden hoidosta vastaavalle henkilölle.

OHJAUSKESKUS HARVIA XENIO (CX170)

Ohjauskeskuksen käyttötarkoitus: ohjauskeskus on tarkoitettu kiukaan toimintojen ohjaukseen. Muuhun tarkoitukseen käyttö on kielletty.

Parhaat onnittelut hyvästä valinnastanne!

SISÄLLYSLUETTELO

1. HARVIA XENIO	8
1.1. Yleistä	8
1.2. Tekniset tiedot	8
1.3. Vianetsintä	9
2. KÄYTTÖOHJE	10
2.1. Kiukaan käyttö	10
2.1.1. Kiuas päälle	10
2.1.2. Kiuas pois päältä	10
2.2. Asetusten muuttaminen	10
2.3. Lisälaitteiden käyttö	11
2.3.1. Valaistus	11
2.3.2. Tuuletus	11
2.3.3. Turva- ja ovikytkimet	11
2.3.4. Etäkäyttökytin	11
2.4. Näppäinlukko	11
2.5. Etäkäyttö	14
2.6. Virransäästötila	14
3. ASENNUSOHJE	15
3.1. Ohjauspaneelin asentaminen	15
3.2. Tehoyksikön asentaminen	16
3.2.1. Sähkökytkennät	16
3.2.2. Tehoyksikön sulakeviat	16
3.2.3. Lisätehoyksikkö LTY17 (lisävaruste)	16
3.2.4. Liitännät sähkölämmityksen ohjaukseen	18
3.3. Lämpöpattereiden asentaminen	18
3.3.1. Lämpöpatterin WX232 asentaminen	18
3.3.2. Lämpöpatterin WX325 asentaminen (lisävaruste)	20
3.4. Ylikuumenemissuojan palauttaminen	20
4. VARAOSAT	20

Dessa instruktioner för montering och användning är avsedda för ägare av bastur, bastuaggregat och styrenheter, personer som ansvarar för bastur, bastuaggregat och styrenheter samt för elektriker som ansvarar för installation av bastuaggregat och styrenheter. När styrenheten har installerats, lämnas dessa installationsinstruktioner över till ägaren av bastun, bastuaggregatet och styrenheten, eller till personen som ansvarar för skötseln av dem.

STYRENHET HARVIA XENIO (CX170)

Styrenhetens användarsyfte: styrenheten är avsedd att användas för att styra funktionerna för ett bastuaggregat. Det får inte användas i något annat syfte.

Vi vill gratulera dig till ett utmärkt val!

INNEHÅLL

1. HARVIA XENIO	8
1.1. Allmänt	8
1.2. Tekniska data	8
1.3. Felsökning	9
2. BRUKSANVISNING	10
2.1. Använda aggregatet	10
2.1.1. Bastuaggregat på	10
2.1.2. Bastuaggregat av	10
2.2. Ändra inställningarna	10
2.3. Att använda tillbehör	11
2.3.1. Belysning	11
2.3.2. Ventilation	11
2.3.3. Säkerhets- och dörrbrytare	11
2.3.4. Fjärrstartbrytare	11
2.4. Knapplåset	11
2.5. Fjärrstyrning	14
2.6. Energisparläge	14
3. MONTERINGSANVISNING	15
3.1. Montering av styrpanelen	15
3.2. Montering av strömförsörjningsenhet	16
3.2.1. Elektriska anslutningar	16
3.2.2. Säkringar i strömförsörjningsenheten	16
3.2.3. Extra effektenhet LTY17 (tillval)	16
3.2.4. Anslutningar för styrning av eluppvärmning	18
3.3. Montering av temperaturgivaren	18
3.3.1. Montering av temperaturgivare WX232	18
3.3.2. Montering av temperaturgivare WX325 (tillval)	20
3.4. Återställning av överhettningsskydd	20
4. RESERVDELAR	20

These instructions for installation and use are intended for owners of saunas, heaters and control units, persons in charge of managing saunas, heaters and control units, and for electricians responsible for installing heaters and control units. Once the control unit is installed, these instructions of installation and use are handed over to the owner of the sauna, heater and control unit, or to the person in charge of maintaining them.

CONTROL UNIT HARVIA XENIO (CX170)

Control unit's purpose of use: the control unit is meant for controlling the functions of a sauna heater. It is not to be used for any other purpose.

Congratulations on making an excellent choice!

CONTENTS

1. HARVIA XENIO	21
1.1. General	21
1.2. Technical Data	21
1.3. Troubleshooting	22
2. INSTRUCTIONS FOR USE	23
2.1. Using the Heater	23
2.1.1. Heater On	23
2.1.2. Heater Off	23
2.2. Changing the Settings	24
2.3. Using Accessories	24
2.3.1. Lighting	24
2.3.2. Ventilation	24
2.3.3. Safety and door switch	24
2.3.4. Remote switch	24
2.4. Control panel lock	24
2.5. Remote control	27
2.6. Power saving mode	28
3. INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION	29
3.1. Installing the Control Panel	29
3.2. Installing the Power Unit	30
3.2.1. Electrical Connections	30
3.2.2. Power Unit Fuse Faults	30
3.2.3. Power extension unit LTY17 (optional)	32
3.2.4. Terminals for controlling electrical heating	32
3.3. Installing the Temperature Sensors	32
3.3.1. Installing the Temperature Sensor WX232	32
3.3.2. Installing the Temperature Sensor WX325 (optional)	34
3.4. Resetting the Overheat Protector	34
4. SPARE PARTS	34

Diese Montage- und Gebrauchsanleitung richtet sich an Besitzer von Saunen, Öfen und Steuergeräten, an Personen, die für den Betrieb von Saunen, Öfen und Steuergeräten verantwortlich sind, sowie an Elektromonteur, die mit der Montage von Saunaöfen und Steuergeräten betraut sind. Nach der Montage des Steuergeräts ist diese Montage- und Gebrauchsanleitung dem Besitzer der Sauna, des Ofens bzw. des Steuergeräts oder der für die Wartung der Anlagen zuständigen Person auszuhändigen.

STEUERGERÄT HARVIA XENIO (CX170)

Verwendungszweck des Steuergeräts: Das Steuergerät dient zur Steuerung der Funktionen eines Saunaofens. Er darf nicht für andere Zwecke verwendet werden.

Wir beglückwünschen Sie zu Ihrer guten Wahl!

INHALT

1. HARVIA XENIO	21
1.1. Allgemeines	21
1.2. Technische Daten	21
1.3. Störungsbeseitigung	22
2. BEDIENUNGSANLEITUNG	23
2.1. Verwendung des Ofens	23
2.1.1. Ofen einschalten	23
2.1.2. Ofen ausschalten	23
2.2. Ändern der Einstellungen	24
2.3. Verwendung des Zubehörs	24
2.3.1. Beleuchtung	24
2.3.2. Belüftung	24
2.3.3. Sicherheits- und Türschalter	24
2.3.4. Fernbedienungsschalter	24
2.4. Tastensperre	24
2.5. Fernbedienung	27
2.6. Stromsparmodus	28
3. INSTALLATIONSANLEITUNG	29
3.1. Montage des Bedienfelds	29
3.2. Montage der Leistungseinheit	30
3.2.1. Elektrische Anschlüsse	30
3.2.2. Sicherungsdefekte der Leistungseinheit	30
3.2.3. Optionale Leistungseinheit LTY17 (wahlweise)	32
3.2.4. Anschlüsse an die Steuerung der Elektroheizung	32
3.3. Montage des Temperaturfühlers	32
3.3.1. Montage des Temperaturfühlers WX232	32
3.3.2. Montage des Temperaturfühlers WX325 (wahlweise)	34
3.4. Zurückstellen der Überhitzungsschutzes	34
4. ERSATZTEILE	34

Данное руководство по установке предназначено для владельцев саун, каменок и устройств управления, для лиц, ответственных за эксплуатацию саун, каменок и устройств управления, а также для электротехников, осуществляющих установку каменки или устройства управления. По завершению установки устройства управления данное руководство по установке и эксплуатации должно быть передано владельцу сауны, каменки и устройства управления или лицу, ответственному за эксплуатацию всего вышеперечисленного.

Пульт управления Harvia Xenio (CX170)

Назначение устройства управления: данное устройство предназначено для управления каменкой сауны.

Поздравляем с превосходным выбором!

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. HARVIA XENIO	35
1.1. Общие сведения.....	35
1.2. Технические данные	35
1.3. Устранение неполадок.....	36
2. ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	37
2.1. Эксплуатация каменки	37
2.1.1. Включение каменки.....	37
2.1.2. Выключение каменки	37
2.2. Изменение заводских установок	38
2.3. Эксплуатация дополнительного оборудования	38
2.3.1. Освещение	38
2.3.2. Вентиляция	38
2.3.3. Защитное выключение и выключатель на двери	38
2.3.4. Выключатель дистанционного управления	38
2.4. Блокировка клавиатуры	38
2.5. Дистанционное управление	41
2.6. Режим энергосбережения	42
3. ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ	43
3.1. Установка панели управления	43
3.2. Установка блока питания	44
3.2.1. Электропроводка	44
3.2.2. Неисправность предохранителей блока питания	44
3.2.3. Дополнительный блок питания (опционно)	46
3.2.4. Входы для управления электронагревом	46
3.3. Установка температурных датчиков	46
3.3.1. Установка температурного датчика WX232	46
3.3.2. Установка температурного датчика WX325 (дополнительно)	48
3.4. Сброс защиты от перегрева	48
4. ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ	48

Käesolevad paigaldus- ja kasutusjuhised on ette nähtud sauna, kerise ja juhtimiskeskuse omanikule ja elektrikutele, kes vastutavad nende paigaldamise eest. Kui juhtimiskeskus on paigaldatud, peab paigaldus- ja kasutusjuhendid üle sauna, kerise ja juhtimiskeskuse omanikule või nende hooldamise eest vastutavale isikule.

JUHTIMISKESKUS HARVIA XENIO (CX170)

Juhtimiskeskuse kasutuseesmärk: Juhtimiskeskus on mõeldud kerise funktsioonide juhtimiseks. Seda ei tohi kasutada mingiks muuks otstarbeks.

Palju õnne, olete teinud suurepärase valiku!

SISUKORD

1. HARVIA XENIO	35
1.1. Üldist.....	35
1.2. Tehnilised andmed.....	35
1.3. Veaotsing.....	36
2. KASUTUSJUHE	37
2.1. Kerise kasutamine	37
2.1.1. Kerise sisselülitamine.....	37
2.1.2. Kerise väljalülitamine	37
2.2. Seadete muutmine	38
2.3. Lisaseadmete kasutamine	38
2.3.1. Valgustus	38
2.3.2. Ventilatsioon	38
2.3.3. Ohutus- ja ukseülilid	38
2.3.4. Kaugjuhtimisüliliit.....	38
2.4. Klahvilukk	38
2.5. Kaugjuhtimine	41
2.6. Elektrisäästurežiim	42
3. PAIGALDUSJUHE	43
3.1. Juhtpaneeli paigaldamine	43
3.2. Kontaktorikarbi paigaldamine	44
3.2.1. Elektriühendused.....	44
3.2.2. Kontaktorikarbi kaitsmete rikked	44
3.2.3. Lisa kontaktorikarp LTY17 (lisavarustus).....	46
3.2.4. Kontaktid elektrikütte juhtimiseks.....	46
3.3. Temperatuuriandurite paigaldamine.....	46
3.3.1. Temperatuurianduri WX232 paigaldamine	46
3.3.2. Temperatuurianduri WX325 paigaldamine (lisavarustus)	48
3.4. Ülekuumenemiskaitse lähtestamine.....	48
4. VARUOSAD.....	48

Ces instructions d'installation et d'utilisation s'adressent aux propriétaires de saunas, poêles et centres de contrôle, aux personnes responsables de saunas, poêles et centres de contrôle, et aux électriciens chargés d'installer les poêles et centres de contrôle. Une fois le centre de contrôle installée, ces instructions d'installation et d'utilisation seront remises au propriétaire des saunas, poêles et centre de contrôle, ou à la personne chargée de leur maintenance.

CENTRE DE CONTRÔLE HARVIA XENIO (CX170)

Fonction du centre de contrôle : le centre de contrôle sert à contrôler les fonctions du poêle. Il ne doit en aucun cas être utilisé pour tout autre objet.

Félicitations pour cet excellent choix !

TABLE DES MATIÈRES

1. HARVIA XENIO	49
1.1. Généralités	49
1.2. Données techniques	49
1.3. Dépannage	50
2. MODE D'EMPLOI	51
2.1. Utiliser la poêle	51
2.1.1. Poêle allumés	51
2.1.2. Poêle éteint	51
2.2. Changement des réglages	52
2.3. Utilisation d'accessoires	52
2.3.1. Allumage	52
2.3.2. Ventilateur	52
2.3.3. Commutateur de sécurité et de porte	52
2.3.4. Télécommande	52
2.4. Verrouillage du panneau de commande	52
2.5. Contrôle à distance	55
2.6. Mode d'économie d'énergie	56
3. INSTRUCTIONS D'INSTALLATION	57
3.1. Installer le tableau de commande	57
3.2. Installer le bloc d'alimentation	58
3.2.1. Raccordement électrique	58
3.2.2. Défaillances du fusible du bloc d'alimentation	58
3.2.3. Bloc d'alimentation supplémentaire	60
LT17 (en option)	60
3.2.4. Bornes de contrôle du chauffage électrique	60
3.3. Installer les capteurs de température	60
3.3.1. Installer le capteur de température WX232	60
3.3.2. Installer le capteur de température	62
WX325 (en option)	62
3.4. Réinitialisation de la sécurité surchauffe	62
4. PIÈCES DÉTACHÉES	62

Poniższa instrukcja instalacji i obsługi sterownika Xenio skierowana jest do osób posiadających saunę (piec i sterownik), osób odpowiedzialnych za funkcjonowanie sauny (pieca i sterownika) jak i dla monterów oraz elektryków. Instrukcja ta powinna być przekazana właścicielowi sauny (pieca i sterownika) lub osobie odpowiedzialnej za prawidłowe funkcjonowanie sauny (pieca i sterownika).

STEROWNIK HARVIA XENIO (CX170)

Sterownik ten jest przeznaczony do sterowania i kontrolowania elektrycznych pieców do saun. Nie powinien być używany do innych celów.

Gratulujemy dokonania znakomitego wyboru!

SPIS TREŚCI

1. HARVIA XENIO	49
1.1. Ogólnie	49
1.2. Dane techniczne	49
1.3. Problemy (errors)	50
2. INSTRUKCJA OBSŁUGI	51
2.1. Przed włączeniem pieca	51
2.1.1. Włączanie pieca	51
2.1.2. Wyłączanie pieca	51
2.2. Zmiana ustawień	52
2.3. Inne funkcje	52
2.3.1. Oświetlenie	52
2.3.2. Wentylator	52
2.3.3. Wyłącznik bezpieczeństwa i wyłącznik drzwiowy	52
2.3.4. Wyłącznik zdalny	52
2.4. Blokada panelu sterującego	52
2.5. Zdalne sterowanie	55
2.6. Tryb oszczędzania energii	56
3. INSTRUKCJA MONTAŻU	57
3.1. Instalacja panelu sterującego	57
3.2. Instalacja skrzynki elektrycznej	58
3.2.1. Podłączenia elektryczne	58
3.2.2. Uszkodzenia bezpieczników w skrzynce	58
3.2.3. Moduł zwiększenia mocy LT17 (opcja)	60
3.2.4. Zaciski sterowania ogrzewaniem elektrycznym	60
3.3. Instalacja czujników temperatury	60
3.3.1. Instalacja czujnika temperatury WX232	60
3.3.2. Instalacja czujnika temperatury WX325 (opcja)	62
3.4. Restart bezpiecznika termicznego	62
4. CZĘŚCI ZAMIENNE	62

Šīs uzstādīšanas un lietošanas pamācības ir paredzētas pirtu, krāsniņu un vadības pulšu īpašniekiem, personām, kas ir atbildīgas par pirtīm, krāsniņām un vadības pultīm, kā arī elektrikiem, kas ir atbildīgi par krāsniņu un vadības pulšu uzstādīšanu. Pēc vadības pults uzstādīšanas, šo uzstādīšanas un lietošanas pamācību nodod vadības pults īpašniekam vai personai, kas ir atbildīga par to apkalpošanu.

Vadības pults HARVIA XENIO (CX170)

Vadības pults lietošanas mērķis: šī vadības pults ir paredzēta pirts krāsniņas funkciju kontrolēšanai. To nevar lietot citiem mērķiem.

Apsveicam ar lielisku izvēli!

SATURS

1. HARVIA XENIO	63
1.1. Vispārīga informācija	63
1.2. Tehniskie dati	63
1.3. Bojājumu novēršana	64
2. PAMĀCĪBA LIETOTĀJIEM	65
2.1. Krāsns lietošana	65
2.1.1. Krāsns ieslēgšana	65
2.1.2. Krāsns izslēgšana	65
2.2. Iestatījumu maiņa	66
2.3. Papildierīču lietošana	66
2.3.1. Apgaismojums	66
2.3.2. Ventilācija	66
2.3.3. Drošības slēdzis un durvju slēdzis	66
2.3.4. Tālvadības slēdzis	66
2.4. Vadības paneļa bloķēšana	66
2.5. Tālvadība	66
2.6. Elektrības taupīšanas režīms	69
3. UZSTĀDĪŠANAS PAMĀCĪBA	70
3.1. Vadības paneļa uzstādīšana	70
3.2. Barošanas ierīces uzstādīšana	71
3.2.1. Elektriskie savienojumi	71
3.2.2. Barošanas ierīces drošinātāja bojājumi	71
3.2.3. Papildus spēka bloks LTY17 (Nav iekļauts komplektā)	73
3.2.4. Elektriskās sildīšanas vadības spaiļes	73
3.3. Temperatūras sensoru uzstādīšana	73
3.3.1. Temperatūras sensora WX232 uzstādīšana	73
3.3.2. Papildu temperatūras sensora WX325 uzstādīšana	75
3.4. Pārkaršanas aizsargierīces atiestatīšana	75
4. REZERVES DAĻAS	75

Šios instaliavimo ir naudojimo instrukcijos skirtos saunų, krosnelių ir valdymo pultų savininkams, įrenginius prižiūrintiems asmenims ir už saunų bei šių prietaisų montavimą atsakingiems elektrikams. Sumontavus valdymo pultą, instaliavimo ir naudojimo instrukcijos perduodamos saunos ir šių įrenginių savininkui arba už jų priežiūrą atsakingam asmeniui.

Valdymo pultas Harvia XENIO (CX170)

Valdymo pulto paskirtis: Valdymo pultas skirtas saunos krosnelės funkcijoms valdyti. Jis nėra skirtas jokiame kitame tikslui.

Sveikiname puikiai pasirinkus !

TURINYS

1. HARVIA XENIO	63
1.1. Bendroji informacija	63
1.2. Techniniai duomenys	63
1.3. Galimi gedimai	64
2. NAUDOJIMO INSTRUKCIJA	65
2.1. Krosnelės naudojimas	65
2.1.1. Krosnelės įjungimas	65
2.1.2. Krosnelės išjungimas	65
2.2. Nustatymų keitimas	66
2.3. Papildomos įrangos naudojimas	66
2.3.1. Apšvietimas	66
2.3.2. Vėdinimas	66
2.3.3. Apsauginis ir durų jungiklis	66
2.3.4. Nuotolinis jungiklis	66
2.4. Valdymo skydelio užraktas	66
2.5. Nuotolinis valdymas	66
2.6. Energijos taupymo režimas	69
3. INSTALIAVIMO INSTRUKCIJOS	70
3.1. Valdymo pultelio instaliavimas	70
3.2. Maitinimo įtaiso instaliavimas	71
3.2.1. Elektrinis prijungimas	71
3.2.2. Maitinimo įtaiso saugiklio gedimai	71
3.2.3. Papildomas maitinimo įtaisas LTY17 (pasirenkamas pagal poreikį)	73
3.2.4. Elektrinio šildymo valdymo terminalai	73
3.3. Temperatūros jutiklių tvirtinimas	73
3.3.1. Temperatūros jutiklio WX232 tvirtinimas	73
3.3.2. Temperatūros jutiklio WX325 (pasirenkamo) tvirtinimas	75
3.4. Perkaitimo saugiklio įjungimas	75
4. ATSARGINĖS DETALĖS	75

Estas instrucciones para la instalación y el uso están destinadas a los propietarios y personas a cargo de saunas, calentadores y unidades de control y para electricistas responsables de instalar calentadores y unidades de control. Una vez que la unidad de control está instalada, estas instrucciones de instalación y uso se entregan al propietario de la sauna, el calentador y la unidad de control, o a la persona a cargo de mantenerlos.

CONTROL UNIT HARVIA XENIO (CX170)

Propósito de uso de la unidad de control: la unidad de control está destinada a controlar las funciones de un calentador de sauna. No debe ser usado para ningún otro propósito.

Felicidades por hacer una excelente elección!

CONTENIDO

1. HARVIA XENIO	76
1.1. General	76
1.2. Datos técnicos	76
1.3. Solución de problemas	77
2. INSTRUCCIONES DE USO	78
2.1. Cómo usar el calentador	78
2.1.1. Encendido del calentador	78
2.1.2. Apagado del calentador	78
2.2. Cómo cambiar los valores	79
2.3. Cómo usar los accesorios	79
2.3.1. Iluminación	79
2.3.2. Ventilación	79
2.3.3. Interruptor de seguridad y puerta	79
2.3.4. Interruptor remoto	79
2.4. Bloqueo del panel de mando	79
2.5. Mando a distancia	82
2.6. Modo de ahorro de energía	83
3. INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN	84
3.1. Instalación del panel de mando	85
3.2. Instalación de la unidad de alimentación	85
3.2.1. Conexiones eléctricas	85
3.2.2. Fallos de fusible de la unidad de alimentación	85
3.2.3. Unidad de extensión de alimentación LTY17 (opcional)	87
3.2.4. Bornes para el control del calentamiento eléctrico	87
3.3. Instalación del sensor de temperatura	87
3.3.1. Instalación del sensor de temperatura WX232	87
3.3.2. Instalación del sensor de temperatura WX325 (opcional)	87
3.4. Cómo volver a programar el seguro de recalentamiento	89
4. PIEZAS DE REPUESTO	89

Le presenti istruzioni per l'installazione e l'utilizzo sono dirette ai proprietari e agli incaricati della gestione di saune, stufe e centraline e agli elettricisti responsabili dell'installazione di stufe e centraline. Dopo aver installato la centralina, le presenti istruzioni di installazione devono essere consegnate al proprietario della sauna, della stufa o della centralina, oppure alla persona incaricata della manutenzione.

CENTRALINA HARVIA XENIO (CX170)

Utilizzo della centralina: la centralina deve essere adoperata per controllare le funzioni della stufa della sauna. Non deve essere utilizzata per alcun altro scopo.

Complimenti per l'ottima scelta!

INDICE

1. HARVIA XENIO	76
1.1. Informazioni generali	76
1.2. Dati tecnici	76
1.3. Risoluzione dei problemi	76
2. ISTRUZIONI PER L'USO	78
2.1. Uso della stufa	78
2.1.1. Accensione della stufa	78
2.1.2. Spegnimento della stufa	78
2.2. Modifica delle impostazioni	78
2.3. Utilizzo degli accessori	78
2.3.1. Illuminazione	78
2.3.2. Ventilazione	78
2.3.3. Interruttore di sicurezza e porta	78
2.3.4. Interruttore remoto	81
2.4. Blocco del quadro di comando	81
2.5. Controllo remoto	81
2.6. Modalità di risparmio energetico	81
3. ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE	82
3.1. Installazione del quadro di comando	82
3.2. Installazione dell'unità di alimentazione	83
3.2.1. Collegamenti elettrici	83
3.2.2. Guasti dei fusibili dell'unità di alimentazione	83
3.2.3. Contatore di potenza aggiuntivo LTY17 (opzionale)	83
3.2.4. Terminali per il controllo del riscaldamento elettrico	83
3.3. Installazione dei sensori di temperatura	83
3.3.1. Installazione del sensore di temperatura WX232	83
3.3.2. Installazione del sensore di temperatura WX325 (opzionale)	83
3.4. Ripristino del limitatore termico di sicurezza	86
4. PEZZI DI RICAMBIO	86

1. HARVIA XENIO

1.1. Yleistä

Harvia Xenio -ohjauskeskus on tarkoitettu ohjaamaan saunan sähkökiusta tehoalueelta 2,3–17 kW. Ohjauskeskus koostuu ohjauspaneelistä, tehoyksiköstä ja lämpöanturista. Katso kuva 1.

Ohjauskeskus säätelee saunan lämpötilaa anturilta saamiensa tietojen perusteella. Lämpöanturikotelossa on lämpöanturi ja ylikuumenemissuojat. Lämpötilaa tunnustele NTC-termistori ja ylikuumenemissuojana toimii palautettava ylikuumenemissuojat (▷3.4.).

Lisävarusteena järjestelmään voidaan liittää lisäanturi, etäkäyttökytkin sekä turvakytin tai ovikytin (katso kuva 1). Kahta anturia käyttämällä voidaan saunasta saada tarkempia lämpötilatietoja.

Kiukaan käynnistyminen voidaan ajastaa ohjauskeskuksen avulla (esivalinta-aika). Katso kuva 3a.

1.2. Tekniset tiedot

Ohjauspaneeli:

- Lämpötilan säätöalue: 40–110 °C
- Päälläoloajan säätöalue: perhesaunat 1–6 h, yhteisösaunat 1–12 h. *Pidempään päälläoloaikaan kysy ohjeita valmistajalta.*
- Esivalinta-ajan säätöalue: 0–12 h
- Valaistuksen ja tuulettimen ohjaus
- Mitat: 85 mm x 24 mm x 110 mm
- Datakaapelin pituus: 5 m (jatkettavissa 10 m pituisilla jatkeilla n. 30 m asti)

Tehoyksikkö:

- Syöttöjännite: 400 V 3N~
- Maksimikuormitus: 17 kW, lisätehoyksiköllä LTY17 mahdollista kasvattaa tehoa 34 kW:iin.
- Valaistuksen ohjaus, maksimiteho 100 W, 230 V 1N~
- Tuulettimen ohjaus, maksimiteho 100 W, 230 V 1N~
- Mitat: 272 mm x 70 mm x 193 mm
- Liitännät ovi- tai turvakytkimelle sekä etäkäyttökytkimelle

1. HARVIA XENIO

1.1. Allmänt

Syftet med Harvia Xenio styrenhet är att styra ett bastuaggregat inom uteffektintervallet 2,3–17 kW. Styrenheten består av en kontrollpanel, en effektenhet och en temperaturgivare. Se bild 1.

Styrenheten reglerar temperaturen i bastuutrymmet, baserat på den information som hämtas in från givaren. Temperaturgivaren och överhettningsskyddet sitter placerade i temperaturgivareboxen. Temperaturen känns av med en NTC-termistor och överhettningsskyddet kan återställas (▷3.4.).

Som utrustning till systemet kan man lägga till en extra givare, fjärrstartbrytare samt säkerhetsbrytare eller dörrbrytare (se bild 1). Genom att använda två givare är det möjligt att erhålla en noggrannare temperaturavkänning från bastuutrymmet.

Styrenheten kan användas för att förinställa starttiden för bastuaggregatet (förinställningstid). Se bild 3a.

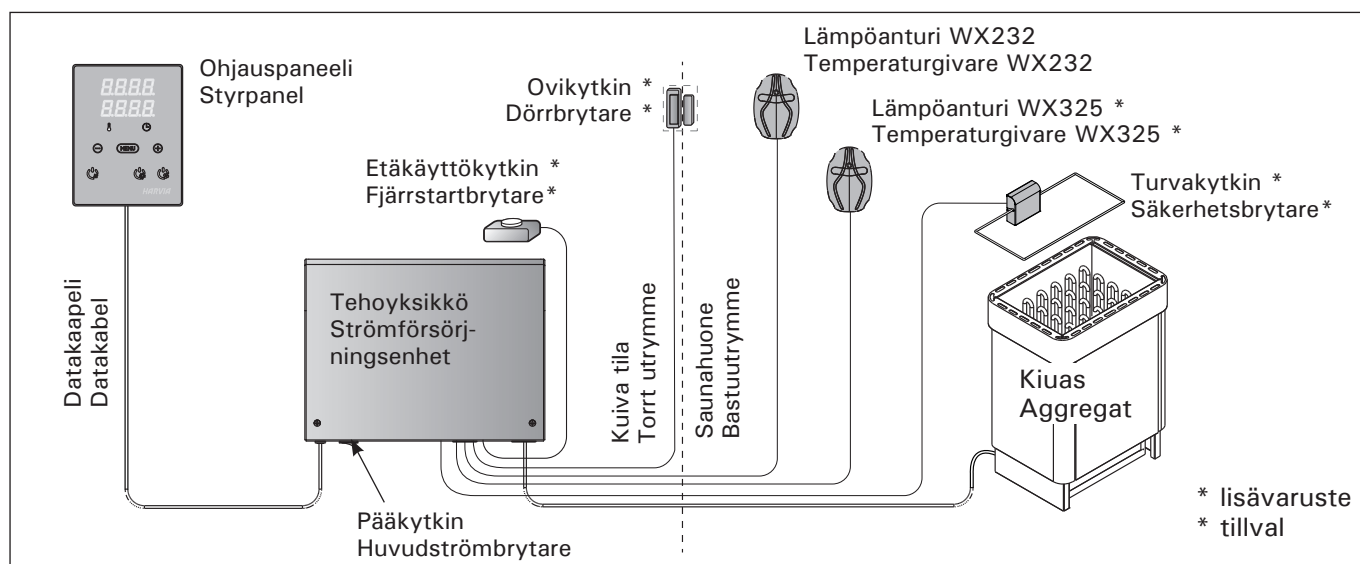
1.2. Tekniska data

Styrpanel:

- Justerbart temperaturintervall: 40–110 °C
- Justeringsintervall för bastubadtid: Familjebastur: 1–6 t, allmänna bastur i flerbostadshus: 1–12 t. *Om längre bastubadtider önskas ska du kontakta importören eller tillverkaren.*
- Justeringsintervall för förinställningstid: 0–12 t
- Styrning av belysning och fläkt
- Mått: 85 mm x 24 mm x 110 mm
- Datakabelns längd: 5 m (kan förlängas med 10 m längder upp till 30 meter)

Strömförsörjningsenhet:

- Inspänning: 400 V 3N~
- Max. last: 17 kW, med den extra effektenheten LTY17 är det möjligt att öka effekten till 34 kW.
- Belysningsstyrning, max. effekt: 100 W, 230 V 1N~
- Fläktstyrning, max. effekt: 100 W, 230 V 1N~
- Mått: 272 mm x 70 mm x 193 mm
- Anslutningar för dörr- eller säkerhetsbrytare samt fjärrstartbrytare



Kuva 1. Järjestelmän osat
Bild 1. Systemkomponenter

Anturit:

- Lämpöanturi on varustettu palautettavalla ylikuumenemissuojalla ja lämpötilaa mittaavalla NTC-termistorilla (22 kΩ/T = 25 °C).
- Paino: 175 g johdon kanssa (noin 4 m)
- Mitat: 51 mm x 73 mm x 27 mm

1.3. Vianetsintä

Vikatilanteessa kiuas sammuu ja ohjauspaneeli näyttää virheviestin "E (numero)", joka helpottaa vian paikallistamista. Taulukko 1.

Huom! Kaikki huoltotoimet on annettava koulutetun ammattilaisen tehtäviksi. Laitteessa ei ole osia, joita käyttäjä itse voisi huoltaa.

Givare:

- Temperaturgivaren är utrustad med ett återställningsbart överhettningsskydd och en temperatürkänslig NTC-termistor (22 kΩ/T = 25 °C).
- Vikt: 175 g inklusive ledning (ca 4 m)
- Mått: 51 mm x 73 mm x 27 mm

1.3. Felsökning

Om ett fel uppstår, kommer bastuaggregatet att stängas av och kontrollpanelen kommer att visa ett felmeddelande E (nummer) som hjälper till att finna orsaken till felet. Tabell 1.

OBS! Allt servicearbete måste lämnas till professionell underhållspersonal. Det finns inga delar inuti som användaren själv kan åtgärda.

	Kuvaus/Beskrivning	Korjaus/Åtgärd
E1	Lämpöanturin mittauspiiri avoin.	Tarkista lämpöanturin liitäntäjohdon punainen ja keltainen johto ja niiden liitokset (katso kuva 6).
	Avbrott i temperaturgivarens mätrets.	Kontrollera röd och gul ledning till temperaturgivaren och deras anslutningar (se bild 6).
E2	Oikosulku lämpöanturin mittauspiirissä.	Tarkista lämpöanturin liitäntäjohdon punainen ja keltainen johto ja niiden liitokset (katso kuva 6).
	Kortslutning i temperaturgivarens mätrets.	Kontrollera röd och gul ledning till temperaturgivaren och deras anslutningar (se bild 6).
E3	Ylikuumenemissuojan mittauspiiri avoin.	Paina ylikuumenemissuojan palautuspainiketta (▷3.4.). Tarkista lämpöanturin sininen ja valkoinen johto ja niiden liitokset (katso kuva 6).
	Avbrott i överhettningsskyddets mätrets.	Tryck på överhettningsskyddets återställningsknapp (▷3.4.). Kontrollera blå och vit ledning till temperaturgivaren och deras anslutningar (se bild 6).
E6	Lisäänturin lämpöä mittaavassa komponentissa häiriö.	Tarkista lisäänturin liitäntäjohdon ruskea ja sininen johto ja niiden liitokset (katso kuva 6). Vaihda anturi.
	Fel på den extra temperaturgivaren.	Kontrollera brun och blå ledning till den extra temperaturgivaren och deras anslutningar (se bild 6). Byt givare.
E9	Yhteyskatko järjestelmässä.	Kytke virta pois päävirtakytkimestä. Tarkista datakaapeli, lämpöanturikaapeli(t) ja niiden liittimet. Kytke virta päälle.
	Anslutningsfel i systemet.	Koppla bort strömmen från huvudströmbrytaren. Kontrollera datakablar, temperatursensorkablar och deras anslutningar. Sätt på strömmen.

Taulukko 1. Virhe- ja tilaviestit. Huom! Kaikki huoltotoimet on annettava koulutetun ammattilaisen tehtäviksi.

Tabell 1. Fel- och statusmeddelanden. Obs! Allt servicearbete måste lämnas till professionell underhållspersonal.

TILAVIESTIT / STATUSMEDDELANDE		
door open	Ovikytken piiri avoin	Sulje saunahuoneen ovi
	Dörrbrytarens krets öppen	Stäng basturummets dörr.
SAFE	Turvakytkimen piiri avoin	Poista turvakytkimen päältä sitä alas painava esine.
	Säkerhetsbrytarens krets öppen	Ta bort det föremål som trycker ner säkerhetsbrytaren.
rEST	Tauko aika aktivoitu	
	Vilottid aktiverad	
rc on	Etäkäyttötila aktivoitu	
	Fjärrstyrningsläge aktiverat	

2. KÄYTTÖOHJE

2.1. Kiukaan käyttö

Kun ohjauskeskus on kytketty sähköverkkoon ja pääkytkin (katso kuva 1) on kytkettynä päälle, ohjauskeskus on valmiustilassa ja valmiina käyttöön. I/O-painikkeen taustavalo loistaa ohjauspaneelissa.

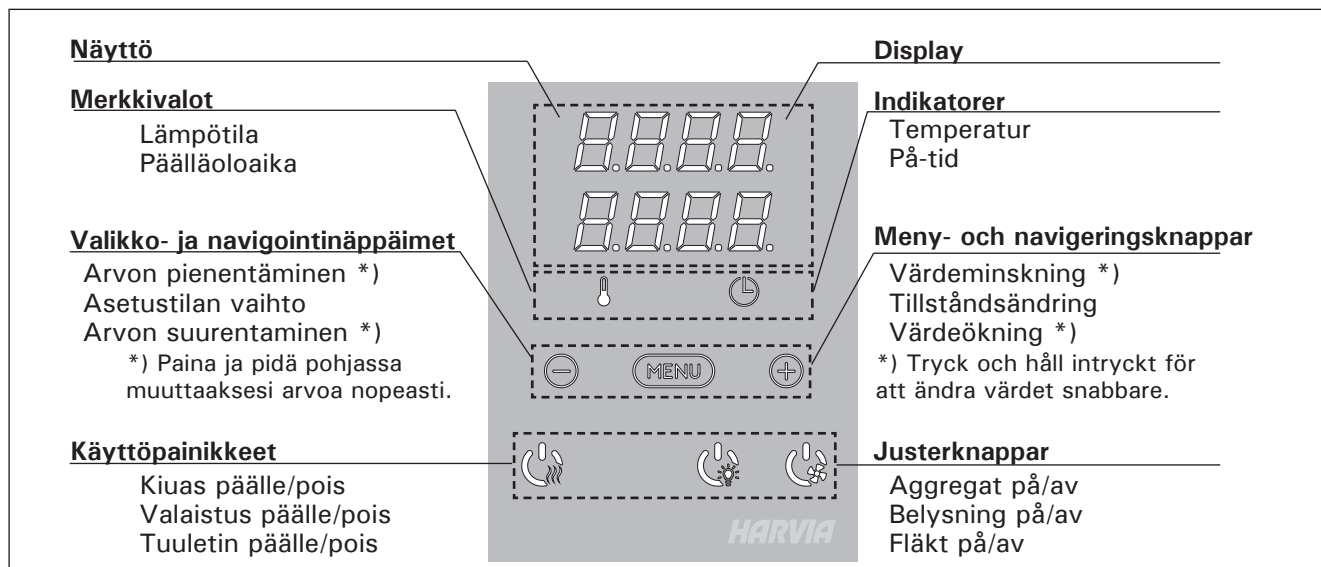
VAROITUS! Tarkista aina ennen kiukaan päälle kytkentää, ettei kiukaan päällä tai lähietäisyydellä ole mitään tavaroita.

2. BRUKSANVISNING

2.1. Använda aggregatet

När styrenheten är ansluten till strömförsörjningen (se bild 1) och huvudströmbrytaren är på, är styrenheten i standby-läge och klar för användning. I/O-knappens bakgrundslys glöder på styrpanelen.

WARNING! Innan man kopplar på aggregatet, måste man alltid kolla att det inte finns några brännbare varor på aggregatet eller i omedelbare närområdet av aggregatet.



Kuva 2. Ohjauspaneeli

Bild 2. Styrrpanel

2.1.1. Kiuas päälle



Kytke kiuas päälle painamalla kiukaan I/O-painiketta ohjauspaneelissa.

Kiukaan käynnistyttyä näytön ylärivillä näkyy asetettu lämpötila ja alarivillä asetettu päälläoloaika viiden sekunnin ajan.

Vastukset sammuvat, kun haluttu lämpötila saunahuoneessa on saavutettu. Ylläpitääkseen haluttua lämpötilaa ohjauskeskus syöttää virtaa vastuksille jaksottain.

Jos kiuas on teholtaan sopiva saunahuoneeseen ja sauna on oikein rakennettu, sauna lämpenee löylykuntoon noin tunnin aikana.

2.1.2. Kiuas pois päältä

Kiuas sammuu, kun

- I/O-painiketta painetaan
- päälläoloaika loppuu tai
- toimintaan tulee häiriö.

HUOM! Tarkista, että ohjauskeskus on katkaissut virran kiukalta, kun päälläoloaika on kulunut loppuun, kuivatusjakso on loppunut tai kiuas on sammutettu I/O-painikkeesta.

2.2. Asetusten muuttaminen

Asetusvalikon rakenne ja asetusten muuttaminen on esitetty kuvissa 3a ja 3b.

2.1.1. Bastuaggregat på



Starta aggregatet genom att trycka på I/O-knappen för aggregatet på styrpanelen.

När aggregatet startar kommer den översta raden i displayen att visa den inställda temperaturen och den nedersta raden kommer att visa starttiden i fem sekunder.

När önskad temperatur har uppnåtts i bastun, stängs värmelementen automatiskt av. För att upprätthålla önskad temperatur, kommer styrenheten att automatisk sätta på och stänga av värmelementen med olika tidsintervall.

Om aggregatet är tillräckligt effektivt och bastun har byggts på rätt sätt, tar det inte längre än en timme att värma upp den.

2.1.2. Bastuaggregat av

Bastuaggregatet stängs av när

- I/O-knappen trycks in
- den inställda på-tiden löper ut, eller
- ett fel inträffar.

OBS! Det är viktigt att kontrollera att styrenheten har stängt av strömmen för aggregatet efter det att på-tiden har löpt ut, avfuktningen har avslutats eller aggregatet stängts av manuellt.

2.2. Ändra inställningarna

Menystrukturen för inställningar och ändra inställningar visas i bilder 3a och 3b.

Asetetut lämpötila-arvot sekä kaikki lisäasetusten arvot tallentuvat muistiin ja ovat käytössä myös kun laite seuraavan kerran käynnistetään.

2.3. Lisälaitteiden käyttö

Valaistus ja tuuletin voidaan kytkeä päälle ja pois muista toiminnoista riippumatta.

2.3.1. Valaistus

Saunan valaistus voidaan kytkeä ohjauskeskuksen kautta, jolloin valaistusta voidaan ohjata ohjauspaneelilla. (Max 100 W.)



Sytytä tai sammuta valo(t) painamalla ohjauspaneelin painiketta.

2.3.2. Tuuletus

Jos saunahuoneeseen on asennettu tuuletin, se voidaan kytkeä ohjauskeskuksen kautta. Tällöin tuuletinta voidaan ohjata ohjauspaneelilla.



Käynnistä tai sammuta tuuletin painamalla ohjauspaneelin painiketta.

2.3.3. Turva- ja ovikytkimet

Turvakytkimellä (esim. Harvia SFE) tarkoitetaan kiukaaseen integroitua tai kiukaan yläpuolelle asennettavaa laitetta, joka estää kiukaan lämpeämisen, jos sen päällä on pyyhe tms. palovaaran aiheuttava esine.

Ovikytkimellä tarkoitetaan saunahuoneen oveen ja karmiin kiinnitettävää magneettikytkintä, jonka piiri aukeaa kun ovi avataan.

Kytkimet kytketään ohjauskeskukseen turva- ja ovikytkimen ohjeiden mukaisesti. Katso myös tämän ohjeen kuva 6.

2.3.4. Etäkäyttökytin

Kiukaan päälläolon ohjausta varten ohjauskeskukseen voidaan liittää etäkäyttökytin, jonka piiri tulee olla joko auki tai kiinni (esim. taloautomaatiolta). Katso lisätietoja kohdasta 2.5.

2.4. Näppäinlukko



Pidä pohjassa kiukaan ja valon käyttöpainikkeita kolmen sekunnin ajan.



Näytössä lukee -CL-. Näppäinlukon saa kytkettyä päälle vain valmiustilassa. Näppäinlukko estää myös etäkäynnistyksen.

Det programmerade temperaturvärdet och alla värden på ytterligare inställningar lagras i minnet och kommer även att gälla när enheten sätts på nästa gång.

2.3. Att använda tillbehör

Belysning och ventilation kan startas och stängas av separat från andra funktioner.

2.3.1. Belysning

Belysningen i bastun kan installeras så att den styrs från styrpanelen. (Max 100 W.)



Tänd och släck belysningen genom att trycka på knappen i styrpanelen.

2.3.2. Ventilation

Om det finns en fläkt monterad i bastun kan den anslutas till styrenheten och styras från styrpanelen.



Starta fläkten genom att trycka på knappen på styrpanelen.

2.3.3. Säkerhets- och dörrbrytare

Med säkerhetsbrytare (t.ex. Harvia SFE) avses en enhet som är integrerad i bastuaggregatet eller monteras ovanför bastuaggregatet och som hindrar bastuaggregatet från att värmas upp om en handduk e.d. brandfarligt föremål ligger på aggregatet.

Med dörrbrytare avses en magnetbrytare som fästs i bastuns dörr och dörrkarm och vars krets öppnas när man öppnar dörren.

Strömbrytarna ansluts till styrpanelen enligt säkerhets- och dörrbrytarens anvisningar. Se även bild 6 i denna anvisning.

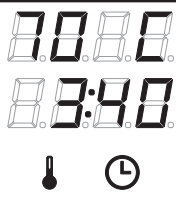
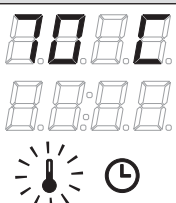
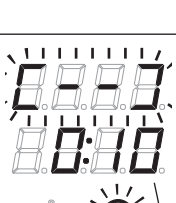
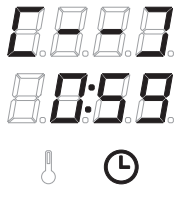
2.3.4. Fjärrstartbrytare

För att kunna styra bastuaggregatets inkopplingstid kan man till styrenheten ansluta en fjärrstartbrytare, vars krets ska vara antingen öppen eller stängd (t.ex. från hemautomationen). Se ytterligare information under punkt 2.5.

2.4. Knapplåset

	Pidä pohjassa kiukaan ja valon käyttöpainikkeita kolmen sekunnin ajan.	Tryck ned bastuaggregatets och ljusets justerknappar under tre sekunder.
	Näytössä lukee -CL-. Näppäinlukon saa kytkettyä päälle vain valmiustilassa. Näppäinlukko estää myös etäkäynnistyksen.	På displayen står det -CL-. Knapplåset kan bara slås på i standbyläget. Knapplåset hindrar även fjärrstart.

PERUSASETUKSET/GRUNDINSTÄLLNINGAR

	Perustila (kivas päällä) Ylärivillä näkyy saunahuoneesta mitattu lämpötila. Alarivillä näkyy jäljellä oleva päälläoloaika. Molemmat merkkivalot palavat.	Grundläge (bastuaggregat på) Den översta raden visar temperaturen i bastun. Nedersta raden visar återstående inställd tidsperiod. Båda indikeringslamporna glöder.
	Avaa asetusvalikko painamalla MENU-painiketta.	Tryck på MENU för att öppna inställningsmenyn.
	Saunahuoneen lämpötila Näytössä näkyy lämpötilan asetusarvo. Lämpötilan merkkivalo vilkkuu. • Valitse haluamasi lämpötila painikkeilla – ja +. Asetusväli on 40–110 °C.	Temperatur i bastun Skärmen visar temperaturinställningen i bastun. Temperaturindikatorn blinkar. • Ändra inställningen för den önskade temperaturen med – och +. Intervallet är 40–110 °C.
	Siirry seuraavaan kohtaan painamalla MENU-painiketta.	Tryck på MENU för att komma till nästa inställning.
	Jäljellä oleva päälläoloaika Muuta jäljellä olevaa päälläoloaika painikkeilla – ja +. Esimerkki: kivas on päällä 3 tuntia ja 40 minuuttia.	Återstående på-tid Tryck på – och + för att ställa in återstående tid som enheten ska vara på. Exempel: aggregatet kommer att vara på under 3 timmar och 40 minuter.
	Esivalinta-aika (ajastettu käynnistys) • Paina + -painiketta, kunnes maksimipäälläoloaika ylittyy. Esivalinta-ajan symboli vilkkuu näytössä. • Aseta haluamasi esivalinta-aika painikkeilla – ja +. Aika muuttuu 10 minuutin askelin. • Ks. lisätietoja etäkäytöstä kohdasta 2.3.3. Esimerkki: kivas käynnistyy 10 minuutin kuluttua.	Förinställd tid (tidsinställd påslagning) • Tryck på + tills du passerar den maximala påslagningstiden. Symbolen för förinställd tid blinkar på skärmen. • Välj önskad förinställd tid med – och +. Tiden ändras i 10-minuterssteg. Exempel: aggregatet startar efter 10 minuter.
	Poistu painamalla MENU-painiketta.	Tryck på MENU för att avsluta.
	Perustila (esivalinta-aika käytössä, kivas pois päältä) Asetettu esivalinta-aika jää näyttöön ja vähenee kohti nollaa, jonka jälkeen kivas kytkeytyy päälle.	Grundläge (förinställd tid, bastuaggregat av) Minskningen av återstående förinställd tid visas tills noll visas. Då sätts aggregatet på.

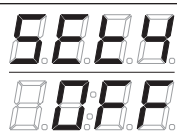
Kuva 3a. Asetusvalikon rakenne, perusasetukset

Bild 3a. Menystruktur för inställningar, grundinställningar

LISÄASETUKSET/YTTERLIGARE INSTÄLLNINGAR

	Ohjauskeskus valmiustilassa I/O-painikkeen taustavalo loistaa ohjauspaneelissa.	Standby för styrenhet I/O-knappens bakgrundslysjus glöder på styrpanelen.
	Avaa asetusvalikko painamalla samanaikaisesti ohjauspaneelin painikkeiden -, MENU ja + kohdalta (katso kuva 2). Paina 5 sekunnin ajan. Painikkeet eivät loista ohjauskeskuksen ollessa valmiustilassa.	Öppna inställningsmenyn genom att samtidigt trycka på styrpanelsknapparna -, MENU och + (se bild 2). Tryck i 5 sekunder. Knapparna lyser inte i stand by läge.
	Etäkäytön asetus Voit muuttaa etäkäytön asetusta painikkeilla + ja -. Asetusvaihtoehdot ovat "OFF" (ei etäkäyttöä), "SAFE" (turvakytin) ja "door" (ovikytin). Ks. lisätietoja kohdasta 2.3.3.	Inställning av fjärrstart Du kan ändra inställningen av fjärrstart med knapparna + och -. Inställningsalternativen är "OFF" (ingen fjärrstart), "SAFE" (säkerhetsbrytare) och "door" (dörrströmbrytare). Se ytterligare information under punkt 2.3.3
	Taukoajan asetus Näytölle tulee teksti "rEst" ja hetken kuluttua "On" tai "OFF". Voit muuttaa asetusta painikkeilla + ja -. Taukoaikaa on käytettävä tilanteissa, joissa ohjauskeskuksen etäkäynnistys on toteutettu automaattisella ohjauksella (esim. viikkokello).	Inställning av vilotid Displayen visar texten "rEst" och efter en tid "On" eller "OFF". Inställningen kan ändras med knapparna + och -. Vilotid bör användas i lägen där styrenhetens fjärrstart är genomförd med hjälp av en automatisk styrning (ex. veckour).
	Siirry seuraavaan kohtaan painamalla MENU-painiketta.	Tryck på MENU för att komma till nästa inställning.
	Maksimipäälläoloaika Voit muuttaa maksimipäälläoloaikaa painikkeilla - ja +. Asetusväli on 1–12 tuntia (6 tuntia*). Esimerkki: kiuas on päällä 6 tuntia päällekytkennästä. (Jäljellä olevaa päälläoloaikaa voidaan muuttaa, katso kuva 3a.)	Maximal på-tid Den maximala på-tiden kan ändras med knapparna - och +. Intervallet är 1–12 timmar (6 timmar*). Exempel: aggregatet kommer att vara på under 6 timmar från start. (Återstående på-tid kan ändras, se bild 3a.)
	Siirry seuraavaan kohtaan painamalla MENU-painiketta.	Tryck på MENU för att komma till nästa inställning.
	Lämpöanturien hienosäätö Hienosäätö sallii +/-10 yksikön korjausarvon. Kalibrointi ei vaikuta suoraan mitattuun lämpötila-arvoon, vaan muuttaa lämpötilan mittauskäyrää.	Justering av sensoravläsning Mätvärdena kan korrigeras upp till +/-10 enheter. Justeringarna påverkar inte den uppmätta temperaturen direkt, men den påverkar mätkurvan.
	Siirry seuraavaan kohtaan painamalla MENU-painiketta.	Tryck på MENU för att komma till nästa inställning.
	Muisti sähkökatkon varalta Voit kytkeä muistin sähkökatkon varalta päälle (ON) tai pois (OFF*). - Kun muisti on päällä, järjestelmä käynnistyy uudelleen sähkökatkon jälkeen. - Kun muisti on pois päältä, sähkökatko sammuttaa järjestelmän. Järjestelmä on käynnistettävä uudelleen I/O-painikkeesta. - Ks. lisätietoja etäkäytöstä kohdasta 2.3.3. - Turvallisuusmääräykset muistin käytöstä vaihtelevat alueittain. *) Tehdasasetus	Minne vid strömavbrott Minnet vid strömavbrott kan sättas på (ON) eller stängas av (OFF*). - När det är på kommer systemet att starta igen efter ett strömavbrott. - När det är av kommer ett strömavbrott att stänga av systemet. I/O-knappen måste tryckas in för omstart. - Säkerhetsreglerna för minnesanvändning varierar från område till område. *) Fabriksinställning
	Siirry seuraavaan kohtaan painamalla MENU-painiketta.	Tryck på MENU för att komma till nästa inställning.

LISÄASETUKSET/YTTERLIGARE INSTÄLLNINGAR



Saunan kuivatusjakso käynnissä Bastuavfuktning pågår

Saunan kuivatusjakso

Voit kytkeä saunan kuivatusjakson päälle (ON) tai pois (OFF*). Jakso alkaa, kun laitteet sammutetaan I/O-painikkeista tai kun asetettu päälläoloaika loppuu. Kuivatusjakson aikana

- kiuas on päällä
- saunahuoneen lämpötilaksi on asetettu 40 °C
- ohjauskeskukseen mahdollisesti kytketty tuuletin on päällä.

Kuivatusjakson pituus on 45 minuuttia. Kun aika loppuu, laitteet sammuvat automaattisesti. Jakso voidaan myös pysäyttää käsi käyttöiseltä milloin tahansa I/O-painikkeesta. Kuivatus auttaa pitämään saunan hyvässä kunnossa. Katso lisätietoja etäkäytöstä kohdasta 2.3.3.

Paina MENU-painiketta. Ohjauskeskus siirtyy valmiustilaan.

Avfuktningsintervall för bastun

Avfuktningsintervallet kan sättas på (ON) och stängas av (OFF*). Intervallet börjar när enheterna stängs av från I/O-knapparna eller när den inställda på-tiden löper ut.

Under intervallet

- Aggregatet är på
- Bastutemperaturen ställs in på 40 °C.
- Om en fläkt är ansluten till styrenheten kommer även den att vara på.

Tidsintervallet är 45 minuter. När tiden gått ut stänger enheterna av automatiskt. Intervallet kan även stoppas manuellt när som helst genom att trycka på I/O-knappen. Avfuktning bidrar till att din bastu hålls i gott skick.

Tryck på MENU. Styrenheten växlar till standby-läge.

Kuva 3b. Asetusvalikon rakenne, lisäasetukset

Bild 3b. Menystruktur för inställningar, ytterligare inställningar

2.5. Etäkäyttö

Sähkölämmitteisiä kiukaita koskevan tuotestandardin IEC/EN 60335-2-53 mukaan etäkäynnistystoiminnolla varustettuja ohjauskeskuksia saa käyttää kiukaan ohjaamiseen ja säätelyyn, kun kiukaaseen tai saunan oveen on asennettu vastaava turvakatkaisu (ovi- tai turvakytkin).

Turvakytkinkäyttö: kiukaan voi käynnistää etäkäyttölaitteella, jos turvakytkimen piiri on suljettu. Jos piiri on auki, näytöllä lukee "SAFE" eikä kiuas käynnisty.

Ovikytkinkäyttö: etäkäyttötila tulee aktivoida painamalla kiuaspainiketta 3 sekunnin ajan. Jos ovikytkimen piiri on auki, näytölle tulee teksti "door OPEn" ja laite siirtyy valmiustilaan. Jos piiri on suljettu, etäkäyttötila aktivoituu, näytöllä lukee "rc on" ja kiuas-painike vilkkuu. Kiuas voidaan nyt käynnistää etäkäyttölaitteella. Mikäli ovi avataan etäkäyttötilan ollessa aktiivisena, näytölle tulee teksti "door OPEn" ja laite siirtyy valmiustilaan.

Muisti sähkökatkon varalta: ohjauskeskus jatkaa toimintaansa sähkökatkon päätyttyä, mikäli etäkäyttölaite on pysynyt ON-tilassa.

Esivalinta-aika: ohjauskeskuksen ollessa esivalinta-ajalla, keskusta ei voi ohjata etäkäyttölaitteella. Kun kiuas on lähtenyt päälle esivalinta-ajan jälkeen, kiuas voidaan sammuttaa etäkäyttölaitteella.

Kuivatus: Kun kiuas sammutetaan etäkäyttölaitteella ja kuivatus on asetettu päälle, kuivatus käynnistyy eikä sitä voi sammuttaa etäkäyttölaitteella. Kuivatuksen ollessa käynnissä, kiukaan voi turvalaitekäytössä käynnistää etäkäyttölaitteella. Ovikytkinkäytössä kuivatuksen aikana kiuasta ei voi käynnistää etäkäyttölaitteella, vaan etäkäyttö täytyy aktivoida uudelleen painamalla ohjauspaneelin kiuas-painiketta 3 sekunnin ajan.

2.6. Virransäätötila

Ohjauskeskus siirtyy 30 minuutin jälkeen virransäätötilaan, jos mitään painiketta ei paineta. Vain kiuas-painike (ja "rc on", mikäli etäkäyttö on mahdollista) palavat.

2.5. Fjärrstyrning

Enligt produktstandarden IEC/EN 60335-2-53 för eluppvärmda bastuaggregat får styrenheter som är utrustade med en fjärrstyrningsfunktion användas för att styra och justera bastuaggregatet om en motsvarande säkerhetsbrytare har monterats på aggregatet eller bastudörren (dörr- eller säkerhetsbrytare).

Användning av säkerhetsbrytaren: bastuaggregatet kan slås på med fjärrstyrningsenheten, om säkerhetsbrytarens krets är stängd. Om kretsen är öppen, står det "SAFE" på displayen och bastuaggregatet slås inte på.

Användning av dörrbrytaren: fjärrstyrningsläget ska aktiveras genom att trycka på bastuaggregatsknappen under 3 sekunder. Om dörrbrytarens krets är öppen, visas texten "door OPEn" på displayen och enheten övergår i standby-läge. Om kretsen är stängd, aktiveras fjärrstyrningsläget, "rc on" visas på displayen och bastuaggregatsknappen blinkar. Bastuaggregatet kan slås på med fjärrstartenheten. Om dörren öppnas när fjärrstyrningsläget är aktivt, visas texten "door OPEn" på displayen och enheten övergår i standby-läge.

Minne vid strömbrott: styrenheten fortsätter fungera när elavbrottet tar slut, om fjärrstyrningsenheten har varit kvar i ON-läget.

Förinställningstid: när styrenheten är i förinställningstid, kan den inte styras med fjärrstyrningsenheten. När bastuaggregatet har slagits på efter förinställningstiden kan det stängas av med fjärrstyrningsenheten.

Torkning: När bastuaggregatet stängs av med fjärrstyrningsenheten och man har ställt in torkning, startar torkningen och den kan inte stängas av med fjärrstyrningsenheten. När torkningen är igång kan bastuaggregatet slås på med fjärrstyrningsenheten om säkerhetsbrytaren är påslagen. Vid användning av dörrströmbrytaren kan bastuaggregatet inte slås på med fjärrstyrningsenheten under torkningen, utan fjärrstyrningen måste aktiveras igen genom att trycka på bastuaggregatsknappen på styrpanelen i 3 sekunder.

2.6. Energisparläge

Styrenheten övergår i energisparläge efter 30 minuter, om man inte trycker på någon knapp. Endast bastuaggregatsknappen (och "rc on" om fjärrstart är möjlig) lyser.

3. ASENNUSOHJE

Ohjauskeskuksen sähkökytkennät saa tehdä vain siihen oikeutettu ammattitaitoinen sähköasentaja voimassa olevien määräysten mukaan. Ohjauskeskuksen asennuksesta vastaavan on annettava ohjauskeskuksen mukana tuleva asennus- ja käyttöohje, sekä tarvittava käyttökoulutus kiukaan ja ohjauskeskuksen käyttäjälle ennen asennustyön luovuttamista.

3.1. Ohjauspaneelin asentaminen

Ohjauspaneeli on roisketiivis ja pienjännitteinen. Ohjauspaneeli voidaan asentaa esimerkiksi pesuhuoneeseen, pukuhuoneeseen tai asuintiloihin. Jos ohjauspaneeli asennetaan saunahuoneeseen, tulee

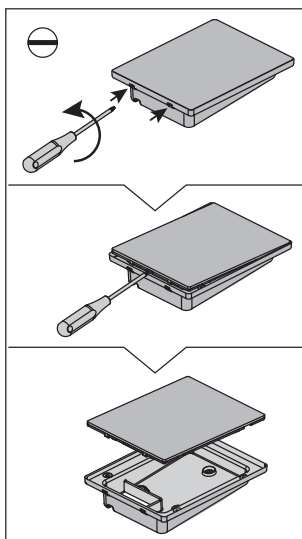
3. MONTERINGSANVISNING

De elektriska anslutningarna av styrenheten får bara göras av en behörig yrkeselektriker och i överensstämmelse med gällande regelverk. När installationen av styrenheten är slutförd måste den person som ansvarat för installationen överlämna till användaren de installations och bruksanvisningar som medföljde enheten samt ge användaren nödvändig utbildning i att använda bastuaggregatet och styrenheten!

3.1. Montering av styrpanelen

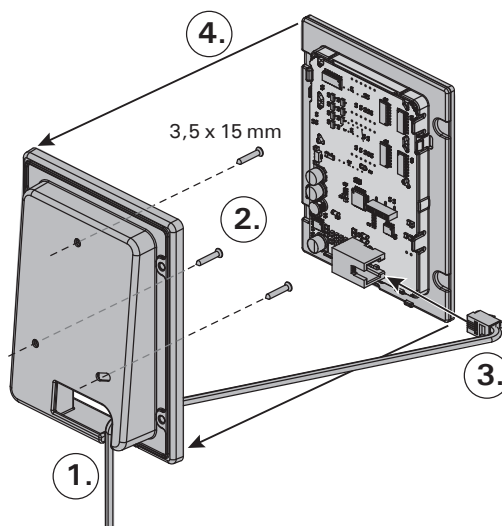
Kontrollpanelen är vattenskyddad och drivs av lågspänning. Panelen kan monteras i tvätttrummet, omklädningsrummet eller bostaden. Om panelen monteras i bastun, bör den placeras minst på mini-

1. Pujota datakaapeli takakannen reiän läpi.
2. Kiinnitä takakansi ruuveilla seinään.
3. Työnnä datakaapeli liittimeen.
4. Paina etukansi kiinni takakanteen.

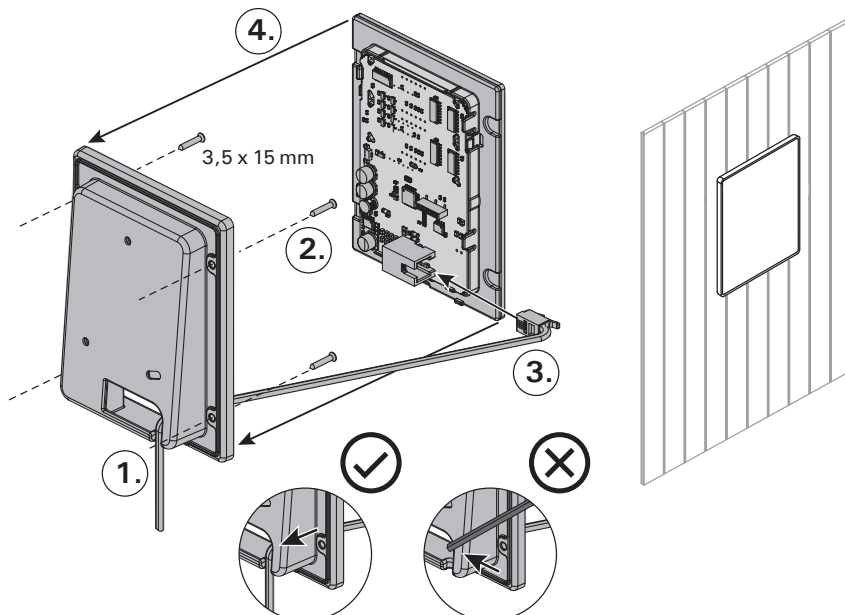
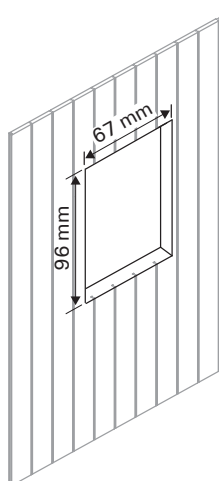


A

1. Trä datakabeln genom hålet i bakstycket.
2. Fäst bakstycket på en vägg med skruvar.
3. Tryck datakabeln mot anslutningen.
4. Tryck framhöljet mot bakstycket.



B



Kuva 4. Ohjauspaneelin asentaminen
Bild 4. Montering av styrpanelen

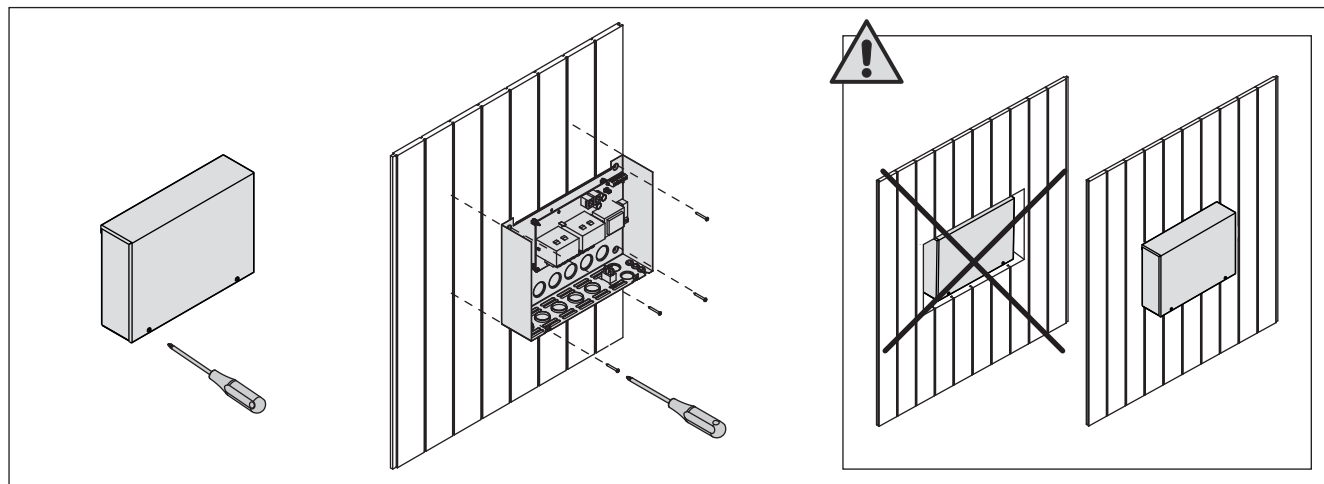
asennuspaikan olla vähintään minimisuojaetäisyyden päässä kiukaasta ja korkeintaan metrin (1 m) korkeudella lattiasta. Kuva 4.

Johtoputkitus (halkaisija 30 mm) seinän rakenteissa antaa mahdollisuuden viedä datakaapeli piiloasennuksena ohjauspaneelin asennuspaikalle, muutoin asennus tehdään pinta-asennuksena. Ohjauspaneeli suositellaan asennettavaksi upotusasennuksena ja etäälle mahdollisista roiskeista.

3.2. Tehoyksikön asentaminen

Asenna tehoyksikkö kuivaan tilaan saunan ulkopuolelle (ympäristölämpötila $>0\text{ }^{\circ}\text{C}$). Kiinnitä tehoyksikkö seinään. Tehoyksikön kannen avaaminen ja seinään kiinnittäminen on esitetty kuvassa 5.

Huom! Tehoyksikköä ei saa upottaa seinärakenteisiin, koska siitä seuraa tehoyksikön sisäisten komponenttien liiallinen kuumeneminen ja laitteen rikkoutuminen. Katso kuva 5.



Kuva 5. Tehoyksikön kannen avaaminen ja kiinnittäminen seinään

Bild 5. Öppna höljet på strömförsörjningsenheten och montera enheten på väggen

3.2.1. Sähkökytkennät

Tehoyksikön sähkökytkennät tehdään kuvan 6 mukaisesti. Tarkemmat asennustiedot tulee tarkistaa valitun kiuasmallin asennusohjeesta.

3.2.2. Tehoyksikön sulakeviat

Vaihda rikkoutunut sulake uuteen, arvoltaan vastaavaan sulakkeeseen. Sulakkeiden sijainti tehoyksikössä on esitetty kuvassa 6.

- Jos elektroniikkakortin sulake on rikkoutunut, vika on todennäköisesti tehoyksikössä. Ota yhteys huoltoon.
- Jos linjan U1, U2 sulake on rikkoutunut, valaistuksessa tai tuulettimessa on vikaa. Tarkista valaistuksen ja tuulettimen toiminta ja johdotus.

3.2.3. Lisätehoyksikkö LTY17 (lisävaruste)

Lisätehoyksikön LTY17 avulla voidaan kasvattaa ohjauskeskuksen maksimikuormitusta 17 kW:lla. Lisätehoyksikköä ohjataan liitännöillä K1 ja K2. Lisätehoyksikön mukana tarkemmat ohjeet asennuksesta. Katso myös kohta 3.2.4.

miavstånd från aggregatet och monteras på högst en meters (1 m) höjd. Bild 4.

Rördragning (diameter 30 mm) i väggkonstruktionen möjliggör dold montering av kabeln till kontrollpanelen. I annat fall måste ytmontering ske. Kontrollpanelen rekommenderas att installeras nedsänkt och bort från möjlig stänkvatten.

3.2. Montering av strömförsörjningsenhet

Montera strömförsörjningsenheten utanför bastun, i ett torrt utrymme med en temperatur som överstiger $0\text{ }^{\circ}\text{C}$. Se bild 5 för anvisningar om hur höljet på strömförsörjningsenheten öppnas och hur enheten monteras på väggen.

OBS! Strömförsörjningsenheterna får inte monteras infällda i väggen eftersom detta kan förorsaka överdriven upphettning av de interna komponenterna i enheten och kan leda till skador. Se bild 5.

3.2.1. Elektriska anslutningar

Bild 6 visar elanslutningarna för strömförsörjningsenheten. Om du behöver mer ingående installationsanvisningar, se monterings- och bruksanvisning för den aktuella modellen av bastuaggregat.

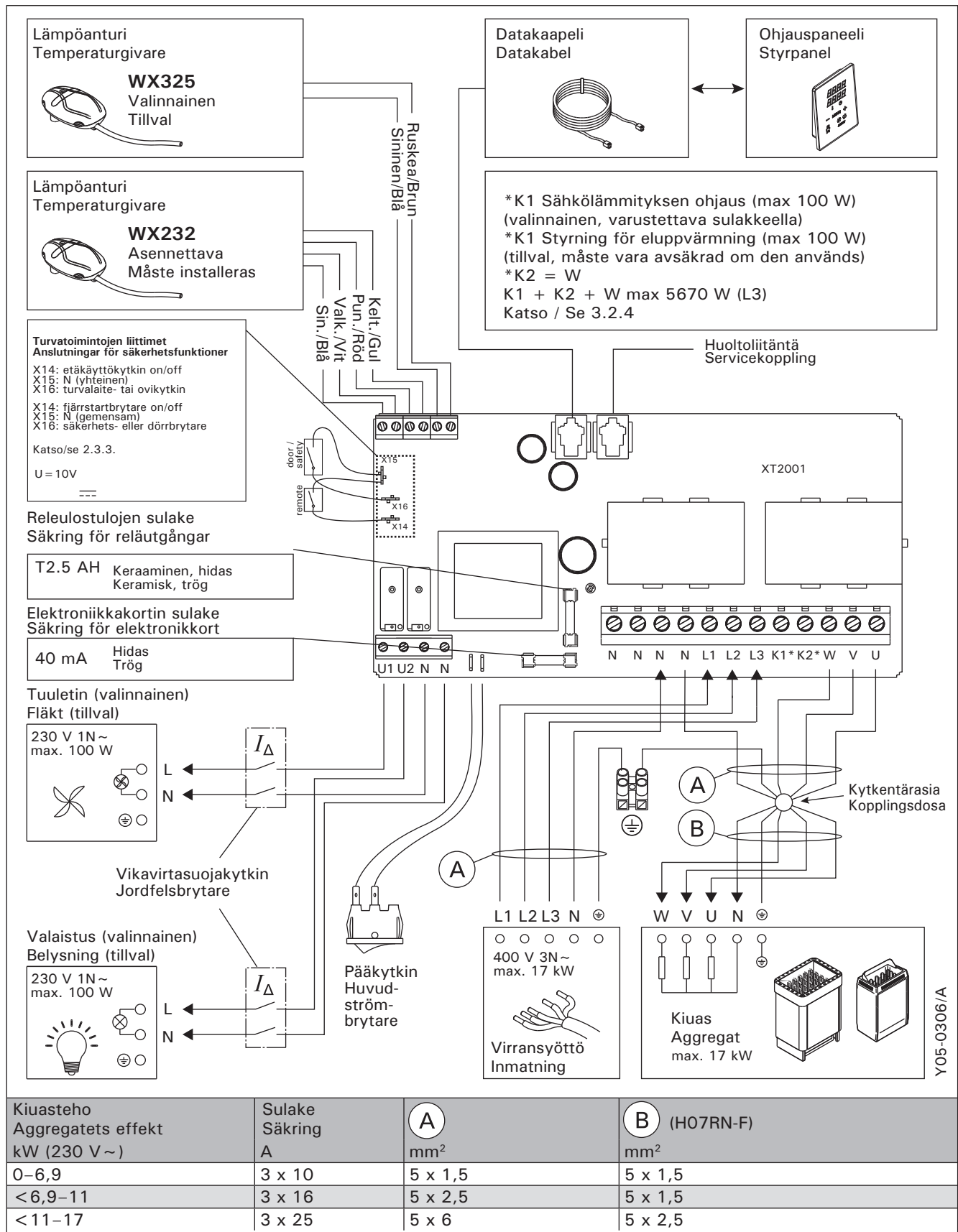
3.2.2. Säkringar i strömförsörjningsenheten

Byt ut en bränd säkring mot en hel med samma märkning. Placeringarna av säkringarna i strömförsörjningsenheten visas i bild 6.

- Om säkringen på elektronikkortet har brunnit är det troligen ett fel i strömförsörjningsenheten. Reparator krävs.
- Om säkringen på U1 eller U2 har brunnit är det problem med belysning eller fläkt. Kontrollera kablar och funktion på belysning och fläkt.

3.2.3. Extra effektenhet LTY17 (tillval)

Med hjälp av Extra effektenhet LTY17 kan maxbelastning ökas med 17 kW. Den extra effektenheten styrs med anslutningarna K1 och K2. Noggrannare anvisningar om montering finns i manualen för Extra effektenhet.



Kuva 6. Sähkökytkennät
Bild 6. Elektriska anslutningar

3.2.4 Liitännät sähkölämmityksen ohjaukseen

Tehoyksikön liitäntöjä K1 ja K2 voidaan käyttää myös esimerkiksi sähkölämmityksen ohjaamiseen. Kun kiuas kytketään päälle ohjauspaneelistä, liittimeen K1 kytkeytyy jännite. Kun kiukaan vastukset ovat päällä, liittimeen K2 kytkeytyy jännite. Näiden signaalien perusteella voidaan lämmitys ohjata päälle tai pois.

3.3. Lämpöantureiden asentaminen

Huom! Älä asenna lämpöanturia alle 1000 mm etäisyydelle suuntaamattomasta tuloilmaventtiilistä tai alle 500 mm etäisyydelle anturista poispäin suunatusta venttiilistä. Katso kuva 9. Ilmavirta venttiilin lähellä viilentää anturia, jolloin ohjauskeskus saa anturilta väärää tietoa saunan lämpötilasta. Tämän seurauksena kiuas voi ylikuumentua.

3.3.1. Lämpöanturin WX232 asentaminen

Alla yleisohjeet anturin asennuksesta. Tarkista aina anturin asennuspaikka kiukaan ohjeesta.

Seinään kiinnitettävät kiukaat (kuva 7)

- Asenna lämpöanturi saunan seinälle, kiukaan yläpuolelle, kiukaan leveyssuuntaiselle keskijalalle 100 mm katosta alaspäin.

Lattiakiukaat (kuva 8)

- Vaihtoehto 1: Asenna lämpöanturi saunan seinälle, kiukaan yläpuolelle, kiukaan leveyssuuntaiselle keskijalalle 100 mm katosta alaspäin.
- Vaihtoehto 2: Asenna lämpöanturi kiukaan yläpuolelle kattoon 100–200 mm etäisyydelle kiukaan reunan keskikohdan pystylinjasta.

3.2.4 Anslutningar för styrning av eluppvärmning

Effektsenhetens anslutningar K1 och K2 kan till exempel även användas för att styra eluppvärmningen. När bastuaggregatet slås på med styrpanelen, påkopplas en spänning till anslutningen K1. När bastuaggregatets värmeelement är på, påkopplas en spänning till anslutningen K2. Utifrån dessa signaler kan uppvärmningen slås på eller av.

3.3. Montering av temperaturgivaren

OBS! Montera inte temperaturgivaren närmare än 1000 mm från ett runtomstrålande ventilationsgaller eller närmare än 500 mm från ett ventilationsgaller som är riktat bort från givaren. Se bild 9. Luftflödet nära ett ventilationsgaller kyler ner givaren och ger därmed felaktiga temperaturindikationer till styrenheten. Det kan innebära att aggregatet överhettas.

3.3.1. Montering av temperaturgivare WX232

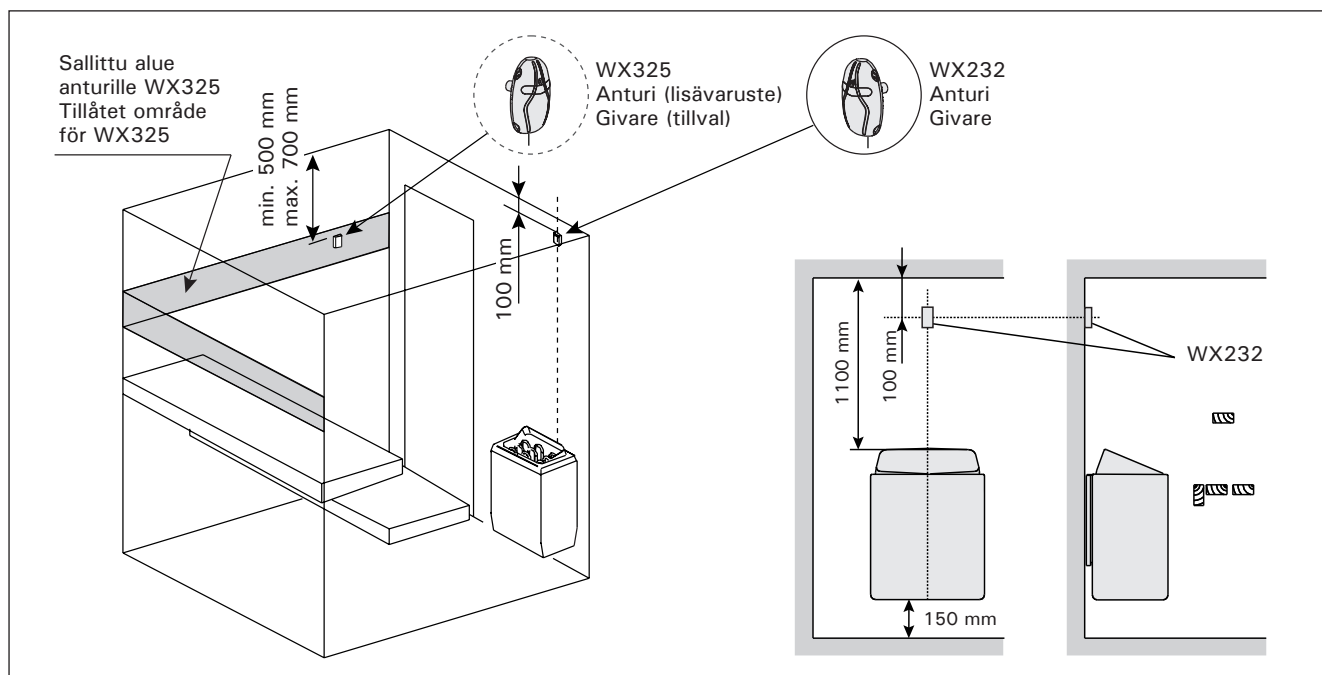
Kontrollera givarens montering/placering i aggregatets monterings anvisning.

Väggmonterade aggregat (bild 7)

- Montera temperaturgivaren på väggen ovanför bastuaggregatet, längs med den vertikala centrumlinjen som löper parallellt med aggregatets sidor, och på ett avstånd av 100 mm från taket.

Golvmonterade aggregat (bild 8)

- Alternativ 1: Montera temperaturgivaren på väggen ovanför bastuaggregatet, längs med den vertikala centrumlinjen som löper parallellt med aggregatets sidor, och på ett avstånd av 100 mm från taket.
- Alternativ 2: Montera temperaturgivaren i taket ovanför bastuaggregatet på ett avstånd av 100–200 mm från den vertikala centrumlinjen på sidan av aggregatet.

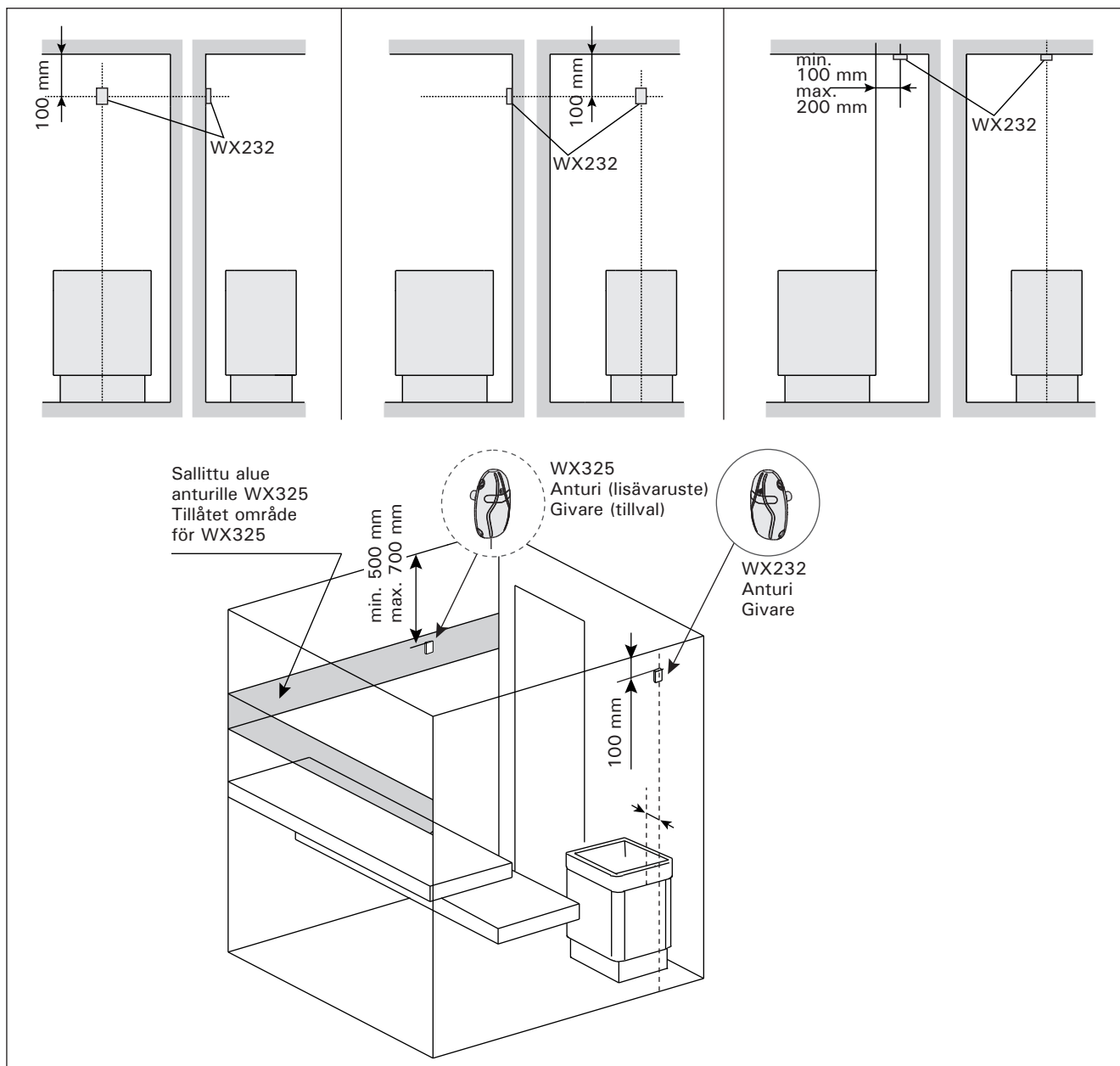


Kuva 7.

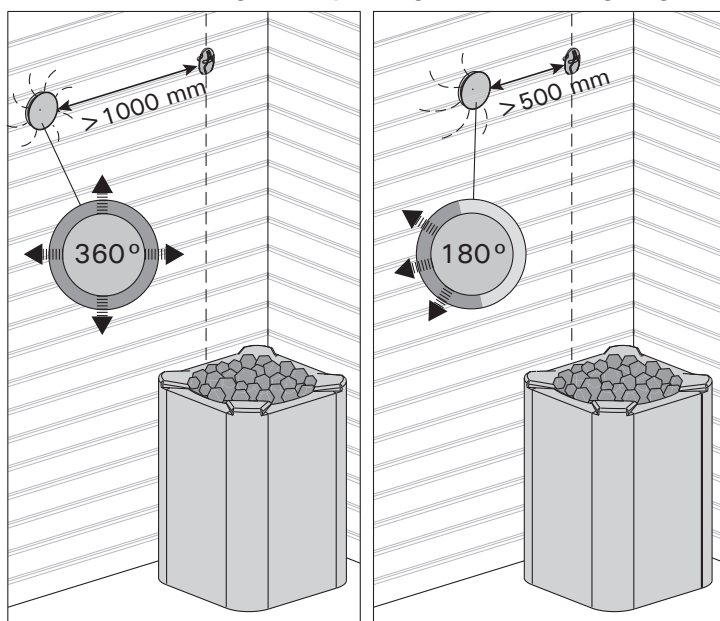
Lämpöantureiden sijainti seinään kiinnitettävien kiukaiden yhteydessä

Bild 7.

Placering av temperaturgivare i anslutning till väggmonterade aggregat



Kuva 8. Lämpöantureiden sijainti lattiakiukaiden yhteydessä
Bild 8. Placering av temperaturgivare i anslutning till golvmonterade aggregat



Kuva 9. Anturin minimietäisyys tuloilmaventtiilistä
Bild 9. Givarens minsta avstånd från ett ventilationsgaller

3.3.2. Lämpöanturin WX325 asentaminen (lisävaruste)

Asenna lämpöanturi saunan seinään mahdollisimman kauas kiukaasta ja 500–700 mm katosta alaspäin. Katso kuvat 7 ja 8.

3.4. Ylikuumenemissuojan palauttaminen

Anturikotelossa (WX232) on lämpöanturi ja ylikuumenemissuoja. Jos lämpötila anturin ympäristössä nousee liian korkeaksi, ylikuumenemissuoja laukeaa ja katkaisee virran kiukaalta pysyvästi. Lauenneen ylikuumenemissuojan palauttaminen on esitetty kuvassa 10.

Huom! Laukeamisen syy on selvitettävä ennen kuin palautuspainiketta painetaan.

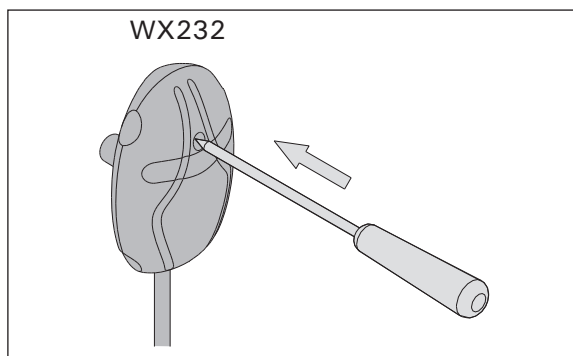
3.3.2. Montering av temperaturgivare WX325 (tillval)

Montera temperaturgivaren på väggen så långt bort från bastuaggregatet som möjligt, och på ett avstånd av 500–700 mm från taket. Se bilder 7 och 8.

3.4. Återställning av överhettningsskydd

Givareboxen (WX232) innehåller en temperaturgivare och ett överhettningsskydd. Om temperaturen i givarens omgivning stiger för högt, löser överhettningsskyddet ut strömmen till aggregatet. Återställning av överhettningsskyddet visas i bild 10.

OBS! Anledningen till att skyddet har utlösts måste fastställas innan knappen trycks in.

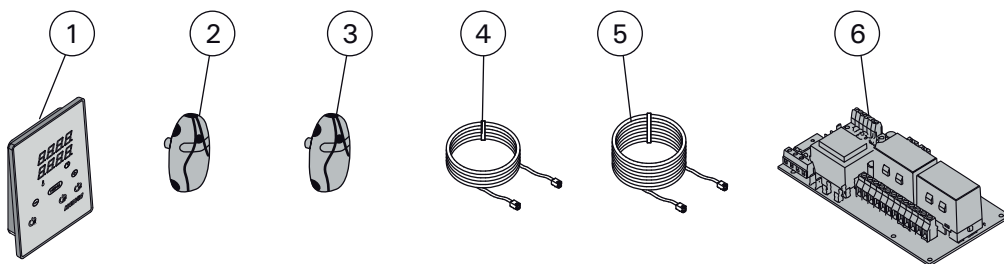


Kuva 10. Ylikuumenemissuojan palautuspainike

Bild 10. Överhettningsskyddets återställningsknapp

4. VARAOSAT

4. RESERVDELAR



1	Ohjauspaneeli (CX170)	Styrpanel (CX170)	WX380
2	Lämpöanturi	Temperaturgivare	WX232
3	Lämpöanturi (lisävaruste)	Temperaturgivare (tillval)	WX325
4	Datakaapeli 5 m	Datakabel 5 m	WX311
5	Datakaapelin jatke 10 m (lisävaruste)	Datakabelns förlängning 10 m (tillval)	WX313
6	Piirikortti	Kretskort	WX351

Suosittellemme käyttämään vain valmistajan varaosia.
Använd endast tillverkarens reservdelar.

1. HARVIA XENIO

1.1. General

The purpose of Harvia Xenio control unit is to control an electric sauna heater within an output range of 2.3–17 kW. The control unit consists of a control panel, a power unit and a temperature sensor. See figure 1.

The control unit regulates the temperature in the sauna room based on information given by the sensor. The temperature sensor and the overheat protector are located in the temperature sensor box. The temperature is sensed by an NTC thermistor and the overheat protector can be reset (►3.4.).

The control unit can be equipped with an additional sensor, a safety or a door switch, and a remote switch (see figure 1). By using two sensors, it is possible to acquire more accurate temperature readings from the sauna room.

The control unit can be used to preset the start of the heater (pre-setting time). See figure 3a.

1.2. Technical Data

Control panel:

- Temperature adjustment range: 40–110 °C.
- On-time adjustment range: family saunas 1–6 h, public saunas in apartment buildings 1–12 h. *For longer operating times consult the importer/manufacturer.*
- Pre-setting time adjustment range: 0–12 h.
- Control of lighting and fan
- Dimensions: 85 mm x 24 mm x 110 mm
- Length of data cable: 5 m (10 m extension cables available, max. total length 30 m)

Power unit:

- Supply voltage: 400 V 3N~
- Max. load: 17 kW, can be increased up to 34 kW with a power extension unit LTY17
- Lighting control, max. power: 100 W, 230 V 1N~
- Fan control, max. power: 100 W, 230 V 1N~
- Dimensions: 272 mm x 70 mm x 193 mm
- Terminals for a safety or a door switch and a remote switch

1. HARVIA XENIO

1.1. Allgemeines

Der Zweck des Steuergeräts Harvia Xenio ist es, einen elektrischen Saunaofen innerhalb einer Ausgangsleistung von 2,3–17 kW zu regeln. Das Steuergerät besteht aus einem Bedienfeld, einer Leistungseinheit und einem Temperaturfühler. Siehe Abbildung 1.

Das Steuergerät reguliert die Temperatur in der Saunakabine entsprechend der von dem Fühler gelieferten Daten. Der Temperaturfühler und der Überhitzungsschutz befinden sich im Gehäuse des Temperaturfühlers. Die Temperatur wird mit einem NTC-Thermistor erfasst, und der Überhitzungsschutz ist rücksetzbar (►3.4.).

Als Sonderausstattung können ein weiterer Sensor, Fernbedienungsschalter mit dem System verbunden werden sowie ein Sicherheitsschalter oder ein Türschalter (siehe Abb. 1). Durch die Verwendung von zwei Fühlern ist es möglich, genauere Temperaturmessungen in der Saunakabine vorzunehmen.

Mit dem Steuergerät lässt sich der Start des Ofens voreinstellen (Vorwahlzeit). Siehe Abbildung 3a.

1.2. Technische Daten

Bedienfeld:

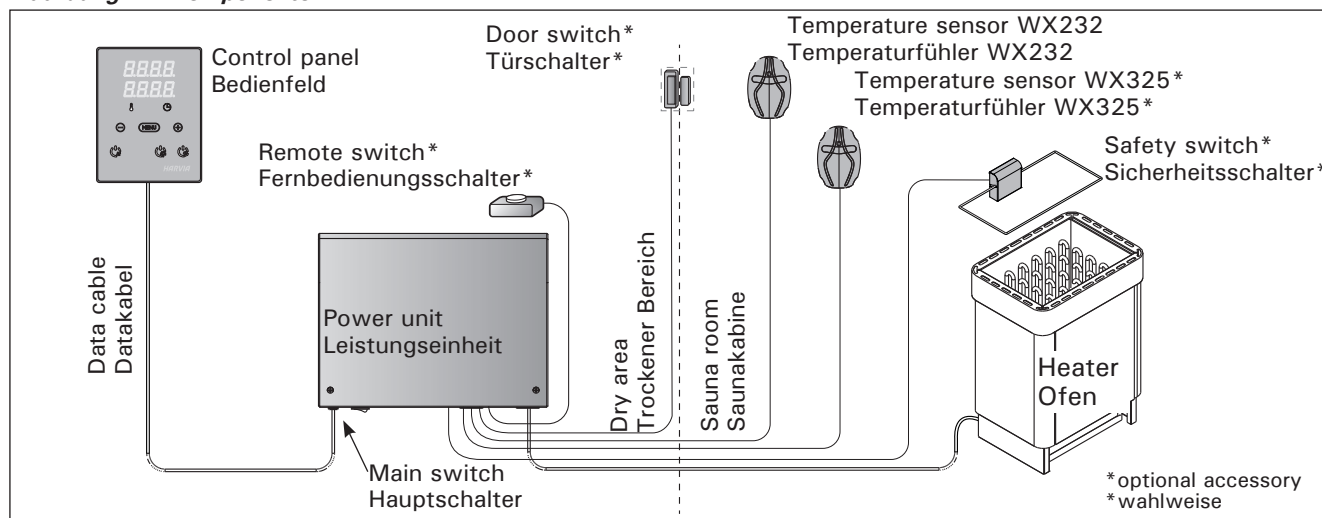
- Temperatur-Einstellbereich: 40–110 °C
- Betriebszeit-Einstellbereich: Familiensaunen 1–6 h, öffentliche Saunen in Apartmentgebäuden 1–12 h. *Zu längeren Betriebszeiten befragen Sie bitte den Importeur bzw. Hersteller.*
- Einstellbare Vorwahlzeit: 0–12 h
- Steuerung von Beleuchtung und Belüftung
- Abmessungen: 85 mm x 24 mm x 110 mm
- Datakabel, Länge 5 Meter (kann mit 10 m Verlängerungskabeln bis zu 30 m verlängert werden)

Leistungseinheit:

- Versorgungsspannung: 400 V 3N~
- Max. Last: 17 kW, mit der zusätzlichen Antriebseinheit LTY17 kann die Leistung auf 34 kW gesteigert werden.
- Beleuchtungssteuerung, max. Leistung: 100 W, 230 V 1N~
- Belüftungssteuerung, max. Leistung: 100 W, 230 V 1N~
- Abmessungen: 272 mm x 70 mm x 193 mm
- Anschlüsse für den Tür- oder Sicherheitsschalter und den Fernbedienungsschalter

Figure 1. System components

Abbildung 1. Komponenten



Sensors:

- The temperature sensor is equipped with a resettable overheat protector and a temperature-sensing NTC thermistor (22 kΩ/T = 25 °C).
- Weight: 175 g with leads (ca 4 m)
- Dimensions: 51 mm x 73 mm x 27 mm

1.3. Troubleshooting

If an error occurs, the heater power will cut off and the control panel will show an error message "E (number)", which helps troubleshooting the cause for the error. Table 1.

Note! All service operations must be done by professional maintenance personnel. No user-serviceable parts inside.

Fühler:

- Der Temperaturfühler WX232 ist mit einem rücksetzbaren Überhitzungsschutz und einem NTC-Thermistor zur Temperaturerfassung ausgestattet (22 kΩ/T = 25 °C).
- Gewicht: 175 g mit Leitungen (ca 4 m)
- Abmessungen: 51 mm x 73 mm x 27 mm

1.3. Störungsbeseitigung

Wenn eine Störung auftritt, wird der Ofen abgeschaltet, und auf dem Bedienfeld wird eine Fehlermeldung im Format "E (Nummer)" angezeigt, die Hilfe bei der Störungsbeseitigung bietet. Tabelle 1.

Achtung! Alle Wartungsmaßnahmen müssen von technisch qualifiziertem Personal durchgeführt werden. Es befinden sich keine vom Benutzer zu wartenden Teile im Gerät.

	Description/Beschreibung	Remedy/Abhilfe
E1	Temperature sensor's measuring circuit broken.	Check the red and yellow wires to the temperature sensor and their connections (see figure 6) for faults.
	Messkreis des Temperaturfühlers unterbrochen.	Prüfen Sie die roten und gelben Kabel zum Temperaturfühler und deren Verbindungen (siehe Abb. 6) auf Fehler.
E2	Temperature sensor's measuring circuit short-circuited.	Check the red and yellow wires to the temperature sensor and their connections (see figure 6) for faults.
	Kurzschluss im Messkreis des Temperaturfühlers.	Prüfen Sie die roten und gelben Kabel zum Temperaturfühler und deren Verbindungen (siehe Abb. 6) auf Fehler.
E3	Overheat protector's measuring circuit broken.	Press the overheat protector's reset button (▷3.4.). Check the blue and white wires to the temperature sensor and their connections (see figure 6) for faults.
	Messkreis des Überhitzungsschutzes unterbrochen	Reset-Taste des Überhitzungsschutzes drücken (▷3.4.). Prüfen Sie die blauen und weißen Kabel zum Temperaturfühler und deren Verbindungen (siehe Abb. 6) auf Fehler.
E6	Optional sensor's temperature measuring component failure.	Check the brown and blue wires to the optional sensor and their connections (see figure 6) for faults. Replace the sensor.
	Ausfall der Temperaturmesskomponente des optionalen Fühlers.	Prüfen Sie die braunen und blauen Kabel zum Temperaturfühler und deren Verbindungen (siehe Abb. 6) auf Fehler. Ersetzen Sie den Fühler.
E9	Connection failure in the system.	Switch the power off from the main switch (figure 1). Check the data cable, sensor cable/s and their connections. Switch the power on.
	Verbindungsfehler im System.	Schalten Sie den Strom am Hauptschalter ab (Abbildung 1). Überprüfen Sie das Datenkabel sowie das oder die die Fühlerkabel und deren Verbindungen. Schalten Sie den Strom ein.

STATUS MESSAGES / ZUSTANDSMELDUNGEN		
door open	Door switch circuit is open	Close the sauna room door
	Kreis des Türschalters offen	Schließen Sie die Tür zum Saunaraum
SAFE	Safety switch circuit is open	Remove the object from atop the safety switch
	Kreis des Sicherheitsschalters offen	Entfernen Sie den Gegenstand, der sich auf dem Sicherheitsschalter befindet.
rEst	Pause time active	-
	Pausen Zeit aktiv	-
rc on	Remote control activated	-
	Fernbedienung ist aktiviert	-

Table 1. Error and status messages. Note! All service operations must be done by professional maintenance personnel.

Tabelle 1. Fehler- und Zustandmeldungen. Achtung! Alle Wartungsmaßnahmen müssen von technisch qualifiziertem Personal durchgeführt werden.

2. INSTRUCTIONS FOR USE

2.1. Using the Heater

When the control unit is connected to the power supply and the main switch (see figure 1) is switched on, the control unit is in standby mode and ready for use. I/O button's background light glows on the control panel.

WARNING! Before switching the heater on always check that there isn't anything on top of the heater or inside the given safety distance.

2. BEDIENUNGSANLEITUNG

2.1. Verwendung des Ofens

Wenn das Steuergerät an die Stromversorgung angeschlossen ist und der Hauptschalter (siehe Abbildung 1) betätigt wird, befindet sich das Steuergerät im Standby-Modus und ist betriebsbereit. Die Kontrollleuchte der I/O-Taste leuchtet auf dem Bedienfeld.

ACHTUNG! Bevor Sie den Ofen anschalten, bitte überprüfen, dass keine Gegenstände auf dem Ofen oder in der unmittelbarer Nähe des Ofens liegen.

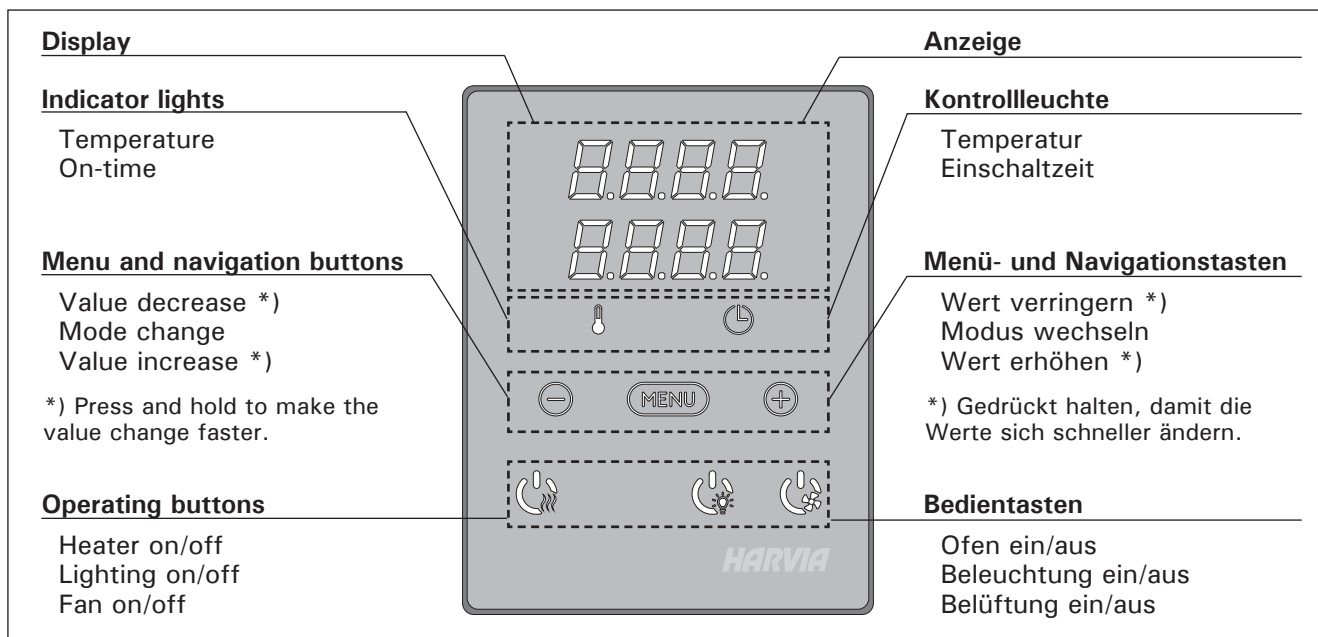


Figure 2. Control panel
Abbildung 2. Bedienfeld

2.1.1. Heater On



Start the heater by pressing the heater I/O button on the control panel.

When the heater starts, the top row of the display will show the set temperature and the bottom row will show the set on time for five seconds.

When the desired temperature has been reached in the sauna room, the heating elements are automatically turned off. To maintain the desired temperature, the control unit will automatically turn the heating elements on and off in periods.

If the heater efficiency is suitable and the sauna has been built correctly, the sauna takes no more than an hour to warm up.

2.1.2. Heater Off

The heater turns off and the control unit switches to standby-mode when

- the I/O button is pressed
- the on-time runs out or
- an error occurs.

NOTE! It is essential to check that the control unit has cut off power from the heater after the on-time

2.1.1. Ofen einschalten



Drücken Sie auf dem Bedienfeld die I/O-Taste für den Ofen, um den Ofen einzuschalten.

Beim Einschalten des Saunaofens zeigt die obere Zeile des Displays die eingestellte Temperatur, während die untere Zeile fünf Sekunden lang die Einschaltzeit anzeigt.

Sobald die gewünschte Temperatur in der Saunakabine erreicht wurde, werden die Heizelemente automatisch ausgeschaltet. Um die gewünschte Temperatur beizubehalten, schaltet das Steuergerät die Heizelemente in regelmäßigen Zeitabständen ein und aus.

Bei einer angemessenen Ofenleistung und einer korrekt eingebauten Sauna ist diese innerhalb von einer Stunde aufgeheizt.

2.1.2. Ofen ausschalten

Der Ofen wird ausgeschaltet und das Steuergerät schaltet in den Standby-Modus um, wenn

- die I/O-Taste gedrückt wird
- die eingestellte Einschaltzeit abläuft oder
- ein Fehler auftritt.

ACHTUNG! Prüfen Sie unbedingt, ob die Stromversorgung zum Saunaofen abgetrennt ist, nach-

has elapsed, the dehumidification has ended or the heater has been switched off manually.

2.2. Changing the Settings

The settings menu structure and changing the settings is shown in figures 3a and 3b.

The programmed temperature value and all values of additional settings are stored in memory and will also apply when the device is switched on next time.

2.3. Using Accessories

Lighting and ventilation can be started and shut down separately from other functions. ▸ Figure 6.

2.3.1. Lighting

The lighting of the sauna room can be wired so that it can be controlled from the control panel. (Max 100 W.)



Switch the lights on/off by pressing the control panel button.

2.3.2. Ventilation

If there is a fan installed in the sauna room, it can be connected to the control unit and be controlled from the control panel.



Start/stop the fan by pressing the control panel button.

2.3.3. Safety and door switch

Safety switch refers to e.g. Harvia SFE, a safety device installed above or integrated to the heater, preventing the heater from heating should any object (e.g. towel, piece of clothing) drop or be placed on top of the heater and cause a fire hazard.

Door switch refers to a magnetic switch installed in the sauna room door frame, opening its circuit when the sauna room door is opened.

The switches are connected to the control unit according to their manuals. See also figure 6 in this manual.

2.3.4 Remote switch

To remotely control the heater's power input, the control unit can be equipped with an on/off remote switch (e.g. building automation). For more information, see section 2.5.

2.4. Control panel lock

dem die Einschaltzeit abgelaufen ist, die Entfeuchtung beendet wurde bzw. der Ofen manuell ausgeschaltet wurde.

2.2. Ändern der Einstellungen

Die Struktur des Einstellungsmenüs und das Ändern der Werte wird in den Abbildungen 3a und 3b gezeigt.

Der programmierte Temperaturwert und alle weiteren Einstellungswerte werden gespeichert und auch beim nächsten Einschalten des Geräts verwendet.

2.3. Verwendung des Zubehörs

Die Beleuchtung und Belüftung können ein- und ausgeschaltet werden, unabhängig von anderen Funktionen. ▸ Abbildung 6.

2.3.1. Beleuchtung

Die Beleuchtung der Saunakabine kann so angeschlossen werden, dass sie vom Bedienfeld aus gesteuert werden kann. (Max. 100 W.)



Schalten Sie die Lampen ein oder aus, indem Sie die Taste auf dem Bedienfeld drücken.

2.3.2. Belüftung

Wenn in der Saunakabine eine Belüftung installiert ist, kann diese an das Steuergerät angeschlossen und mit dem Bedienfeld gesteuert werden.



Schalten Sie die Belüftung ein, indem Sie die Taste auf dem Bedienfeld drücken.

2.3.3. Sicherheits- und Türschalter

Mit Sicherheitsschalter (z.B. Harvia SFE) ist ein im Saunaofen integriertes oder über dem Saunaofen zu installierendes Gerät gemeint, welches das Aufheizen des Ofens verhindert, wenn sich darauf z.B. ein Handtuch oder ein anderer Gegenstand befindet, der zur Brandgefahr werden könnte.

Mit Türschalter ist ein an der Saunatur und am Rahmen zu montierender Magnetschalter gemeint, dessen Kreis sich öffnet, wenn die Tür aufgemacht wird.

Die Schalter werden gemäß den Instruktionen der Sicherheits- und Türschalter für das Steuergerät angeschlossen. Siehe auch Abb. 6 in dieser Anweisung.

2.3.4. Fernbedienungsschalter

Zum Steuern der Laufzeit des Saunaofens kann ein Fernbedienungsschalter am Steuergerät angeschlossen werden, dessen Kreis entweder offen oder geschlossen sein muss (z.B. in Bezug auf die Hausautomation). Weitere Informationen erhalten Sie in Abschnitt 2.5.

2.4. Tastensperre

	Press and hold the heater and light buttons for three seconds.	Halten Sie die Nutzungstasten des Ofens und der Beleuchtung drei Sekunden lang gedrückt.
	-CL- is shown on the display. Panel lock can be activated only in standby mode. Panel lock also prevents remote start.	Auf dem Bildschirm erscheint -CL-. Die Tastensperre kann nur im Bereitschaftsmodus eingeschaltet werden. Die Tastensperre verhindert auch das Einschalten durch Fernbedienung.

BASIC SETTINGS/GRUNDEINSTELLUNGEN

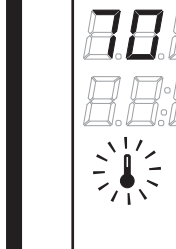
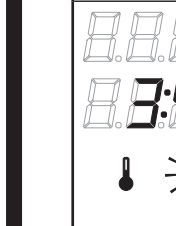
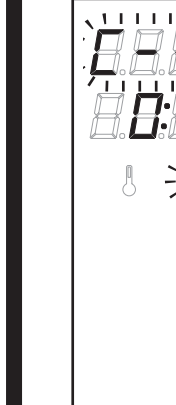
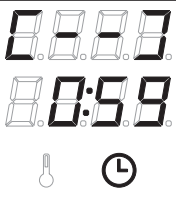
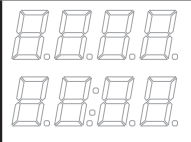
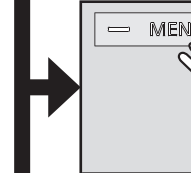
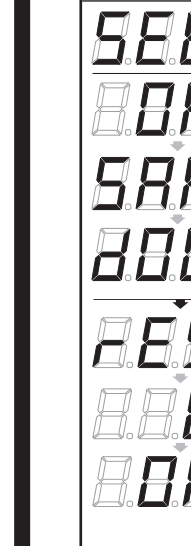
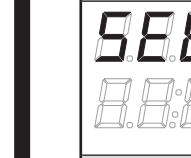
	Basic mode (heater on) The top row shows the sauna room temperature. The bottom row shows the remaining on-time. Both indicator lights glow.	Basis-Modus (Ofen an) Die obere Zeile zeigt die Temperatur in der Saunakabine an. Die untere Zeile zeigt die verbleibende Einschaltzeit an. Beide Kontrollleuchten leuchten.
	Press the MENU button to open the settings menu.	Öffnen Sie das Einstellungs Menü, indem Sie die MENU-Taste drücken.
	Sauna room temperature The display shows the sauna room temperature setting. Temperature indicator light blinks. • Change the setting to the desired temperature with the – and + buttons. The range is 40–110 °C.	Temperatur in der Saunakabine Das Display zeigt die Temperatureinstellung für die Saunakabine an. Die Temperaturkontrollleuchte blinkt. • Ändern Sie die Einstellung mit den Tasten – und + auf die gewünschte Temperatur. Der Einstellbereich beträgt 40–110 °C.
	Press the MENU button to access the next setting.	Gehen Sie zur nächsten Einstellung über, indem Sie die MENU-Taste drücken.
	Remaining on-time Press the + and – buttons to adjust the remaining on-time. Example: the heater will be on for 3 hours and 40 minutes.	Verbleibende Einschaltzeit Stellen Sie mit den Tasten – und + die verbleibende Einschaltzeit ein. Beispiel: Der Saunaofen wird 3 Stunden und 40 Minuten lang laufen.
	Pre-setting time (timed switch-on) • Press the + button until you overstep the maximum on-time. Temperature indicator light switches off. Pre-setting time symbol blinks on the screen. • Select the desired pre-setting time using the – and + buttons. The time changes in 10 minute steps. Example: the heater will start after 10 minutes.	Vorwahlzeit (zeitgesteuertes Einschalten) • Drücken Sie die Taste +, bis die maximale Einschaltzeit überschritten ist. Die Temperaturkontrollleuchte erlischt. Das Symbol für die Vorwahlzeit blinkt auf der Anzeige. • Wählen Sie mit den Tasten – und + die gewünschte Vorwahlzeit aus. Die Zeit kann in 10-Minuten-Schritten geändert werden. Beispiel: Der Saunaofen wird in 10 Minuten eingeschaltet.
	Press the MENU button to exit.	Drücken Sie die MENU-Taste, um die Einstellungen zu beenden.
	Basic mode (pre-setting time running, heater off) The decrease of remaining pre-setting time is shown until zero appears, after which the heater is switched on.	Basis-Modus (Vorwahlzeit läuft, Ofen aus) Die sich verringernde Vorwahlzeit wird bis zum Stand von null angezeigt, und anschließend wird der Ofen eingeschaltet.

Figure 3a. Settings menu structure, basic settings
 Abbildung 3a. Struktur des Einstellungsmenüs, Grundeinstellungen

ADDITIONAL SETTINGS/WEITERE EINSTELLUNGEN

	Control unit standby I/O button's background light glows on the control panel.	Standby des Steuergeräts Die Kontrollleuchte der I/O-Taste leuchtet auf dem Bedienfeld.
	Open the settings menu by simultaneously pressing the locations of the buttons -, MENU and + (see figure 2). Press for 5 seconds.  The buttons do not glow when the control unit is in standby mode.	Öffnen Sie das Einstellungsmenü, indem Sie gleichzeitig die Taste -, MENU und + drücken (siehe Abb. 2). Halten Sie die Tasten 5 Sekunden lang gedrückt.  Im Standby Modus leuchten die Tasten nicht.
	Setting the remote use The remote use setting can be changed with the - and + buttons. The options are "OFF" (remote control disabled), "SAFE" (safety switch) and "door" (door switch). See section 2.3.3. for further information. Confirm the selection with the MENU button. Setting pause time. Enable or disable the pause time feature with buttons + and -. Pause time must be enabled, if the control unit is remotely started by an automated schedule (e.g. a weekly timer).	Einstellung für die Fernbedienung Die Einstellungsalternativen sind „OFF“ (keine Fernbedienung), „SAFE“ (Sicherheitsschalter) und „door“ (Türschalter). Sie können die Einstellungen für die Fernbedienung mit den Tasten + und - ändern. Weitere Informationen erhalten Sie in Abschnitten 2.3.3 und 2.5. Bestätigen Sie die Einstellung und gehen Sie zur nächsten Auswahl über, indem Sie die MENU-Taste drücken. Pausen Zeit Einstellung. Das Display zeigt "rEst" und kurz darauf "On" oder "OFF". Stellen Sie die Pausen Zeit mit den Tasten + und - ein. Wird die Steuerung automatisch angeschaltet (z.B. von einer Wochenuhr), muss die Pausen Zeit aktiviert sein.
	Press the MENU button to access the next setting.	Gehen Sie zur nächsten Einstellung über, indem Sie die MENU-Taste drücken.
	Maximum on-time The maximum on-time can be changed with the - and + buttons. The range is 1-12 hours (6 hours*). Example: the heater will be on for 6 hours from the start. (Remaining on-time can be changed, see figure 3a.)	Maximale Einschaltzeit Die maximale Einschaltzeit kann mit den Tasten + und - geändert werden. Der Einstellbereich beträgt 1 bis 12 Stunden (6 Stunden*). Beispiel: Der Saunaofen wird von Beginn an 6 Stunden lang laufen. (Die verbleibende Einschaltzeit kann geändert werden, siehe Abb. 3a).
	Press the MENU button to access the next setting.	Gehen Sie zur nächsten Einstellung über, indem Sie die MENU-Taste drücken.
	Sensor reading adjustment The reading can be corrected by +/- 10 units. The adjustment does not affect the measured temperature value directly, but changes the measuring curve.	Einstellung des Fühlerwerts Die Messwerte können um +/- 10 Einheiten korrigiert werden. Die Einstellung betrifft nicht den gemessenen Temperaturwert direkt, sondern ändert die Messkurve.
	Press the MENU button to access the next setting.	Gehen Sie zur nächsten Einstellung über, indem Sie die MENU-Taste drücken.

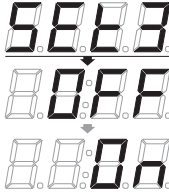
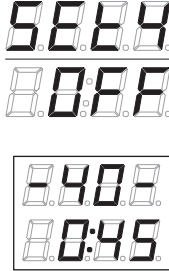
	Memory for power failures The memory for power failures can be turned ON or OFF *). • When turned on, the system will start again after a break in electricity. • When turned off, the break will shut the system down. I/O button must be pressed to restart. • The safety regulations for memory usage vary from region to region.	Einstellung für Stromausfälle Der Speicher für Stromausfälle kann ein- oder ausgeschaltet werden (ON oder OFF*). • Durch das Einschalten wird das System nach einem Stromausfall neu gestartet. • Durch das Abschalten wird das System heruntergefahren. Für einen Neustart muss die I/O-Taste gedrückt werden. • Die Sicherheitsvorschriften für die Verwendung des Speichers können je nach Region variieren.
	*) Factory setting	*) Werkseinstellung
	Press the MENU button to access the next setting.	Gehen Sie zur nächsten Einstellung über, indem Sie die MENU-Taste drücken.
 Sauna dehumidifying in progress Entfeuchtung der Sauna läuft	Sauna dehumidifying interval The sauna dehumidifying interval can be turned ON or OFF*). The interval will begin when the devices are switched off from the I/O buttons or when the set on-time runs out. During the interval • the heater is on • the sauna room temperature is set at 40 °C. • If a fan is connected to the control unit, it will also be on. The length of the interval is 45 minutes. When the time runs out, the devices turn off automatically. The interval can also be stopped manually at any time by pressing the I/O button. Dehumidifying helps to keep your sauna in a good condition.	Entfeuchtungsintervall der Sauna Das Entfeuchtungsintervall der Sauna kann ein- oder ausgeschaltet werden (ON oder OFF*). Das Intervall beginnt, wenn die Geräte über die I/O-Tasten ausgeschaltet werden oder wenn die eingestellte Einschaltzeit abgelaufen ist. Während des Intervalls • ist der Ofen an • beträgt die Temperatur der Saunakabine 40 °C • wird eine am Steuergerät angebrachte Belüftung ebenfalls aktiviert. Die Länge des Intervalls beträgt 45 Minuten. Nach Ablauf der Zeit werden die Geräte automatisch ausgeschaltet. Das Intervall lässt sich auch jederzeit manuell durch Drücken der I/O-Taste unterbrechen. Die Entfeuchtung dient dazu, Ihre Sauna in einem guten Zustand zu halten.
	Press the MENU button. The control unit switches to standby-mode.	Drücken Sie die MENU-Taste. Das Steuergerät schaltet in den Standby-Modus um.

Figure 3b. Settings menu structure, additional settings

Abbildung 3b. Struktur des Einstellungsmenüs, weitere Einstellungen

2.5. Remote control

According to the product standard IEC/EN 60335-2-53 regulating electrical sauna heaters, a control unit can be used to remotely control the heater once the heater or sauna room door is equipped with a secure switch (a safety or a door switch).

Using with a safety switch: the heater can be turned on remotely, if the safety switch circuit is closed. If the circuit is open, "SAFE" is displayed and the heater will not start.

Using with a door switch: remote use mode must be activated by pressing the heater button for three seconds. If the door switch circuit is open, "door OPEn" is displayed and the control unit returns into standby mode. If the circuit is closed, the remote use mode is activated and "rc on" is displayed while the heater button blinks. The heater can now be turned on with a remote switch. If, during remote use mode, the door is opened, "door OPEn" is displayed and the control unit returns into standby mode.

2.5. Fernbedienung

Gemäß dem Produktstandard IEC/EN 60335-2-53 für Elektrosauaöfen dürfen mit einer Fernbedienungsfunktion ausgestattete Steuergeräte zum Steuern und Einregeln des Saunaofens verwendet werden, wenn auf dem Ofen oder an der Tür der Sauna eine entsprechende Sicherheitslösung angebracht ist (Tür- oder Sicherheitsschalter).

Bei Verwendung eines Sicherheitsschalters: der Ofen kann mit der Fernbedienung gestartet werden, wenn der Kreis des Sicherheitsgeräts geschlossen ist. Ist der Kreis offen, erscheint auf dem Display die Meldung „SAFE“ und der Ofen startet nicht.

Bei Verwendung eines Türschalters: Der Fernbedienungsmodus kann aktiviert werden, wenn die Ofentaste 3 Sekunden lang gedrückt wird. Ist der Kreis des Türschalters offen, erscheint auf dem Display der Text „door OPEn“ und das Gerät geht in den Bereitschaftsmodus über. Ist der Kreis geschlossen, wird der Fernbedienungsmodus aktiviert, auf dem Display erscheint der Text „rc on“ und die Ofentaste blinkt. Der Ofen kann jetzt mit der Fernbedienung gestartet werden. Wird die Tür geöffnet, während der Fernbedienungsmodus aktiv ist, erscheint auf dem Display der Text „door OPEn“ und das Gerät geht in den Bereitschaftsmodus über.

Pause time: These features are limited by a pause time that prevents the heater from turning on if it has been less than 6 hours since the heater was last turned off. Trying to remotely turn the heater on during the pause time period (6 hours), text "rEst" is displayed. The heater can be remotely started after the pause time has elapsed and "rc" is displayed.

Memory for power failures: the control unit resumes operation, if the remote switch has remained in ON position.

Preset time: if the control unit is on preset delay time, it cannot be controlled with a remote switch. After the preset delay has passed and the heater is turned on, it can be turned off with a remote switch.

Dehumidifying: when the heater is turned off remotely and dehumidifying is enabled, dehumidifying starts and cannot be stopped remotely. When dehumidifying is in progress and a safety switch is used, the heater can be turned on remotely. If a door switch is used, the heater cannot be remotely started, as the remote use mode must be re-activated by pressing and holding the control unit's heater button for three seconds.

2.6. Power saving mode

If no buttons are pressed in 30 minutes, power saving mode is activated. Only the heater button (and "rc on", if remote use mode is active) is lit.

Pausen Zeit: Diese Einstellungen sind durch die Pausen Zeit reguliert, welche das Einschalten des Ofens verhindert, wenn der Ofen weniger als 6 Stunden seit der letzten Verwendung ausgeschaltet war. Wenn Sie versuchen den Ofen in der Pausen Zeit (6 Stunden) durch Fernbedienung einzuschalten, wird "rEst" im Display angezeigt. Der Ofen kann erst durch Fernbedienung angeschaltet werden, sobald die Pausen Zeit endet und das Display "rc" zeigt.

Einstellung für den Fall eines Stromausfalls: das Steuergerät führt seine Funktion nach Beendigung des Stromausfalls fort, wenn die Fernbedienung im Modus „ON“ geblieben ist.

Vorwahlzeit: wenn sich das Steuergerät im Vorwahlzeit-Modus befindet, kann es nicht mit der Fernbedienung gesteuert werden. Hat sich der Saunaofen nach Ablauf der Vorwahlzeit eingeschaltet, kann er mit der Fernbedienung ausgeschaltet werden.

Trocknung: Wird der Saunaofen mit der Fernbedienung ausgeschaltet und die Trocknung wurde eingestellt, startet die Trocknung und kann nicht mit der Fernbedienung ausgeschaltet werden. Wenn die Trocknung läuft, kann der Ofen bei Verwendung eines Sicherheitsgeräts mit der Fernbedienung gestartet werden. Bei Verwendung eines Türschalters während der Trocknungszeit kann der Ofen nicht mit der Fernbedienung gestartet werden, sondern die Fernbedienung muss erneut aktiviert werden, indem Sie die Ofentaste auf dem Steuerpaneel 3 Sekunden lang gedrückt halten.

2.6. Stromsparmodus

Das Steuergerät geht nach 30 Minuten in den Stromsparmodus über, wenn keine Taste gedrückt wird. Nur die Saunaofen-Taste (und „rc on“, falls eine Fernbedienung möglich ist) leuchtet.

3. INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION

The electrical connections of the control unit may only be made by an authorised, professional electrician and in accordance with the current regulations. When the installation of the control unit is complete, the person in charge of the installation must pass on to the user the instructions for installation and use that come with the control unit and must give the user the necessary training for using the heater and the control unit.

3.1. Installing the Control Panel

The control panel is splashproof and has a small operating voltage. The panel can be installed in the washing or dressing room, or in the living quarters. If the panel is installed in the sauna room, it must

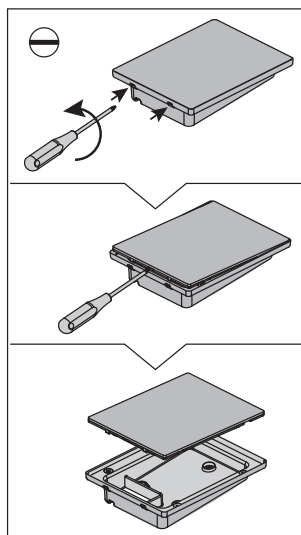
3. INSTALLATIONSANLEITUNG

Die elektrischen Anschlüsse des Steuergeräts dürfen nur von einem autorisierten, geschulten Elektriker unter Beachtung der aktuell gültigen Vorschriften vorgenommen werden. Nach der Installation des Steuergeräts ist der verantwortliche Monteur verpflichtet, dem Benutzer die mitgelieferte Installations- und Bedienungsanleitung auszuhändigen und der Person, die den Ofen und das Steuergerät bedient, eine entsprechende Schulung zu geben.

3.1. Montage des Bedienfelds

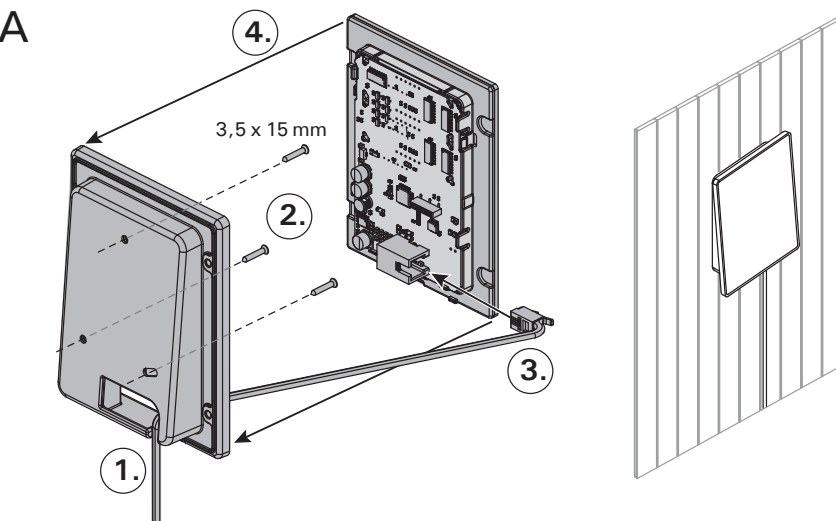
Das Bedienfeld ist spritzwassergeschützt und hat eine niedrige Betriebsspannung. Das Bedienfeld kann im Wasch-, Umkleide- oder Wohnraum montiert werden. Wird das Bedienteil der Steuerung in

1. Thread the data cable through the hole in the back cover.
2. Fasten the back cover to a wall with screws.
3. Push the data cable to the connector.
4. Press the front cover into the back cover.



A

1. Data cable of the control panel through the opening in the back cover.
2. Back cover with screws to a wall.
3. Data cable in the connector.
4. Front cover onto the back cover.



B

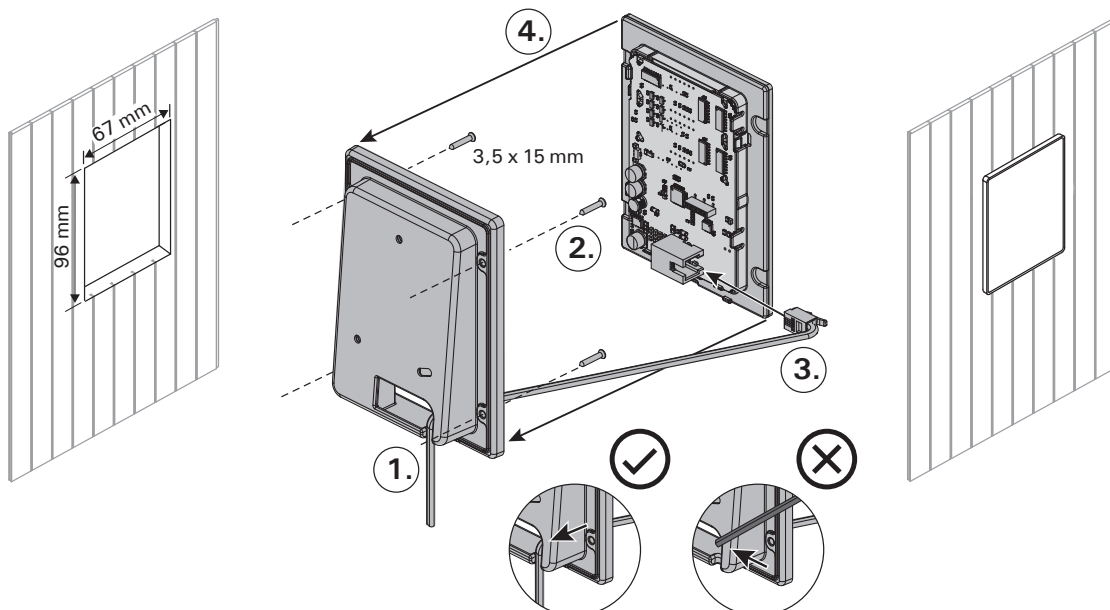


Figure 4. Fastening the control panel
Abbildung 4. Befestigung des Bedienfelds

be at the minimum safety distance from the heater and at a maximum height of one metre from the floor. Figure 4.

Conductor tubing ($\varnothing$ 30 mm) inside the wall structure allows you to thread the data cable hidden within the wall – otherwise the installation will have to be on the wall surface. We recommend you to install the control panel embedded in to the wall and far away from possible splashes.

3.2. Installing the Power Unit

Install the power unit to a wall outside the sauna room, in a dry place with an ambient temperature of $>0^{\circ}\text{C}$. See figure 5 for instructions on how to open the power unit cover and how to fix the unit to the wall.

Note! Do not embed the power unit into the wall, since this may cause excessive heating of the internal components of the unit and lead to damage. See figure 5.

der Sauna montiert, muss es in der Saunawand auf max. 1 m Höhe eingelassen werden. Eine aufgesetzte Montage ist nicht erlaubt. Auch der Mindestsicherheitsabstand zum Saunaofen ist einzuhalten. Abb. 4.

Mit Hilfe der Kabelverrohrung ($\varnothing$ 30 mm) in den Wandkonstruktionen lässt sich das Kabel verdeckt zur Montagestelle des Bedienfeldes legen, andernfalls ist eine Oberflächeninstallation durchzuführen. Wir empfehlen beim Einbau das Bedienteil so weit wie möglich vom Ofen entfernt einzulassen, um es vor Spritzwasser zu schützen.

3.2. Montage der Leistungseinheit

Bringen Sie die Leistungseinheit an einem trockenen Ort außerhalb der Saunakabine mit einer Umgebungstemperatur von über 0°C an einer Wand an. In Abbildung 5 finden Sie Anweisungen zum Öffnen der Abdeckung der Leistungseinheit sowie zur Anbringung an einer Wand.

Achtung! Die Leistungseinheiten dürfen nicht in die Wand eingelassen werden, da dies zu einer Überhitzung der internen Gerätekomponenten und daraus resultierenden Schäden führen kann. Siehe Abbildung 5.

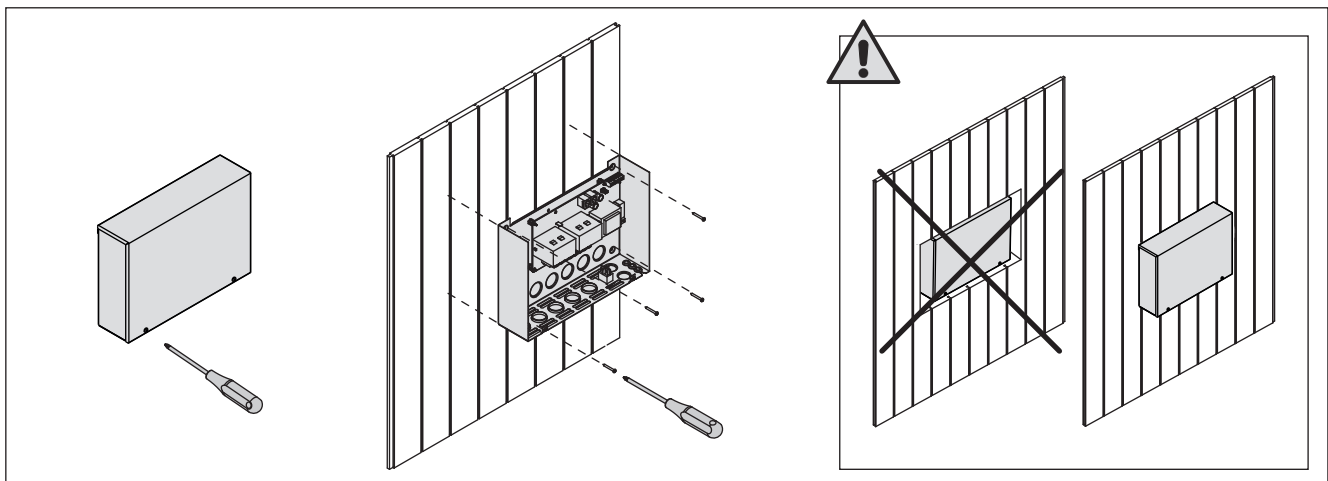


Figure 5. Opening the power unit cover and mounting the unit to a wall
Abbildung 5. Öffnen der Abdeckung der Leistungseinheit und Wandmontage des Geräts

3.2.1. Electrical Connections

Figure 6 shows the electrical connections of the power unit. For more detailed installation instructions see the instructions for installation and use of the selected heater model.

3.2.2. Power Unit Fuse Faults

Replace a blown fuse by a new one with the same value. The placement of the fuses in the power unit is shown in figure 6.

- If the fuse for the electronic card has blown, there is likely a fault in the power unit. Service is required.
- If the fuse in the line U1, U2 has blown, there is a problem with lighting or fan. Check the wiring and functioning of lighting and fan.

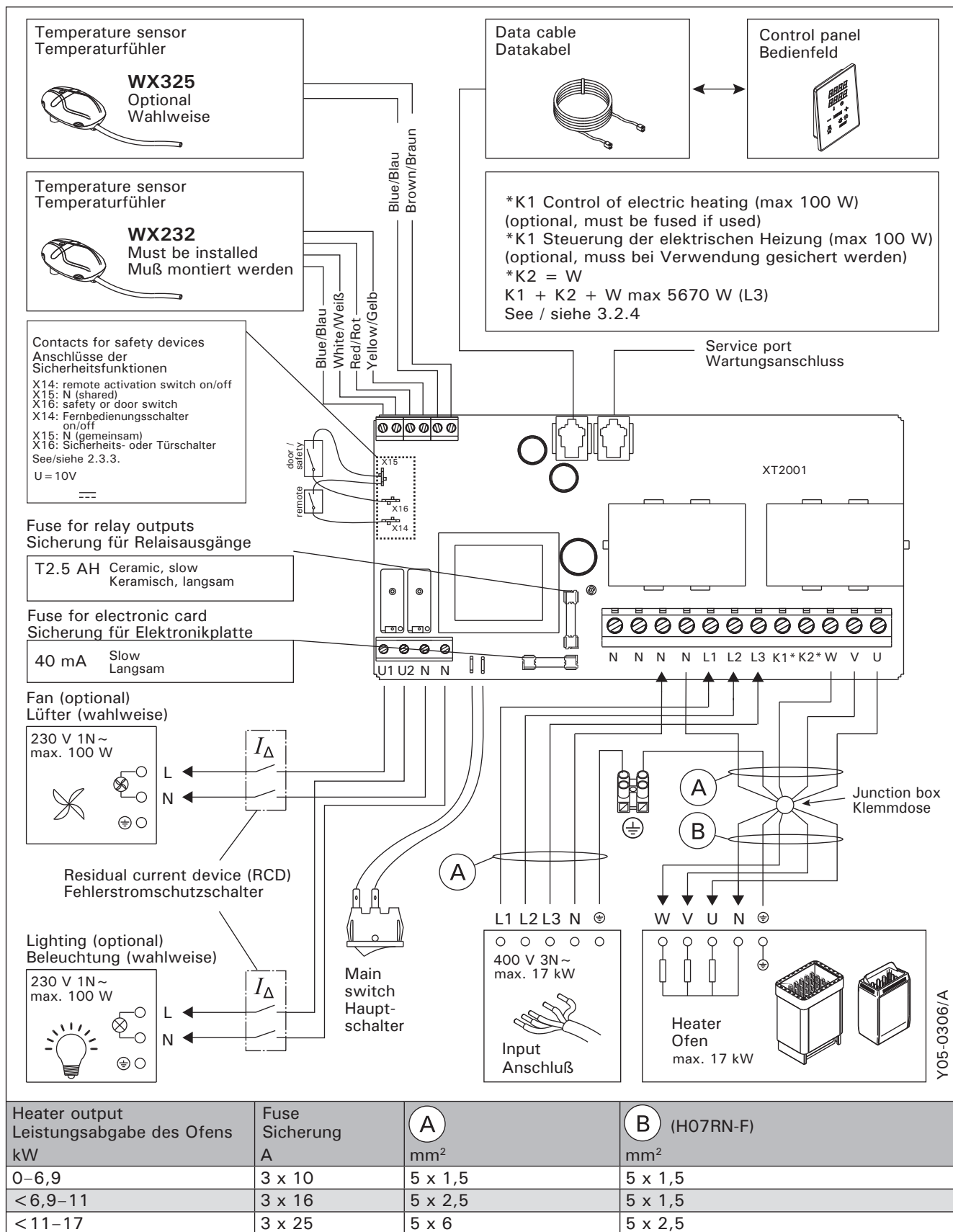
3.2.1. Elektrische Anschlüsse

Abbildung 6 zeigt die elektrischen Anschlüsse der Leistungseinheit. Weitere Installationsanweisungen finden Sie in der Installations- und Gebrauchsanleitung des ausgewählten Ofenmodells.

3.2.2. Sicherungsdefekte der Leistungseinheit

Ersetzen Sie eine defekte Sicherung gegen eine Sicherung desselben Werts. Die Position der Sicherungen in der Leistungseinheit ist in Abbildung 6 dargestellt.

- Ist die Sicherung der Elektronikplatte defekt, so liegt wahrscheinlich ein Defekt in der Leistungseinheit vor. Wartung ist erforderlich.
- Ist die Sicherung in Reihe U1, U2 defekt, so liegt ein Problem mit Beleuchtung oder Belüftung vor. Prüfen Sie Verkabelung und Funktionsweise von Beleuchtung und Belüftung.



Y05-0306/A

Figure 6. Electrical connections
Abbildung 6. Elektrische Anschlüsse

3.2.3. Power extension unit LTY17 (optional)

The maximum load of control unit can be increased by 17 kW by using power extension unit LTY17. It is controlled using terminals K1 and K2. The power extension unit includes detailed instructions of installation. See also section 3.2.4.

3.2.4. Terminals for controlling electrical heating

Terminals K1 and K2 of the power unit can also be used to control e.g. electrical heating. When the heater is turned on from the control unit, voltage is generated in terminal K1. When the heating elements are engaged, voltage is generated in terminal K2. These signals can be used to guide the heating to be turned off.

3.3. Installing the Temperature Sensors

Note! Do not install the temperature sensor closer than 1000 mm to an omnidirectional air vent or closer than 500 mm to an air vent directed away from the sensor. See figure 9. The air flow near an air vent cools down the sensor, which gives inaccurate temperature readings to the control unit. As a result, the heater might overheat.

3.3.1. Installing the Temperature Sensor WX232

Instructions below are general guidelines. Always check the correct location for the temperature sensor from the heater's instructions for installation and use.

Wall-mounted heaters (see figure 7)

- Fasten the temperature sensor on the wall above the heater, along the vertical centre line running parallel to the sides of the heater, at a distance of 100 mm from the ceiling.

3.2.3. Optionale Leistungseinheit LTY17 (wahlweise)

Die maximale Belastung der Steuereinheit kann mit zusätzlicher Leistungseinheit LTY17 um 17 kW erhöht werden. Die zusätzliche Antriebseinheit wird mit den Anschlüssen K1 und K2 gesteuert. Die zusätzliche Leistungseinheit enthält detaillierte Anweisungen der Installation.

3.2.4 Anschlüsse an die Steuerung der Elektroheizung

Die Anschlüsse K1 und K2 der Antriebseinheit können z.B. auch zur Steuerung der Elektroheizung verwendet werden. Wird der Ofen über das Steuerpaneel eingeschaltet, schaltet sich die Spannung von Anschluss K1 ein. Sind die Heizleiter des Ofens eingeschaltet, schaltet sich die Spannung von Anschluss K2 ein. Auf Basis ihrer Signale kann die Heizung ein- oder ausgeschaltet werden.

3.3. Montage des Temperaturfühlers

Achtung! Der Temperaturfühler darf nicht näher als 1000 mm an einen Mehr richtungs-Luftschlitz oder näher als 500 mm an einen Luftschlitz angebracht werden, der vom Fühler wegzeigt. Siehe Abbildung 9. Der Luftzug in der Nähe von Luftschlitz kühlt den Fühler ab, was zu ungenauen Temperaturmessungen am Steuergerät führt. Dies kann zu einer Überhitzung des Ofens führen.

3.3.1. Montage des Temperaturfühlers WX232

Überprüfen Sie den richtigen Standort des Temperaturfühlers nach den Gebrauchs- und Montageanleitungen des Ofens.

Öfen mit Wandbefestigung (Abbildung 7)

- Bringen Sie den Temperaturfühler über dem Ofen an der Wand an, an der vertikalen Mittellinie, die parallel an den Seiten des Ofens verläuft, in einem Abstand von 100 mm zur Decke.

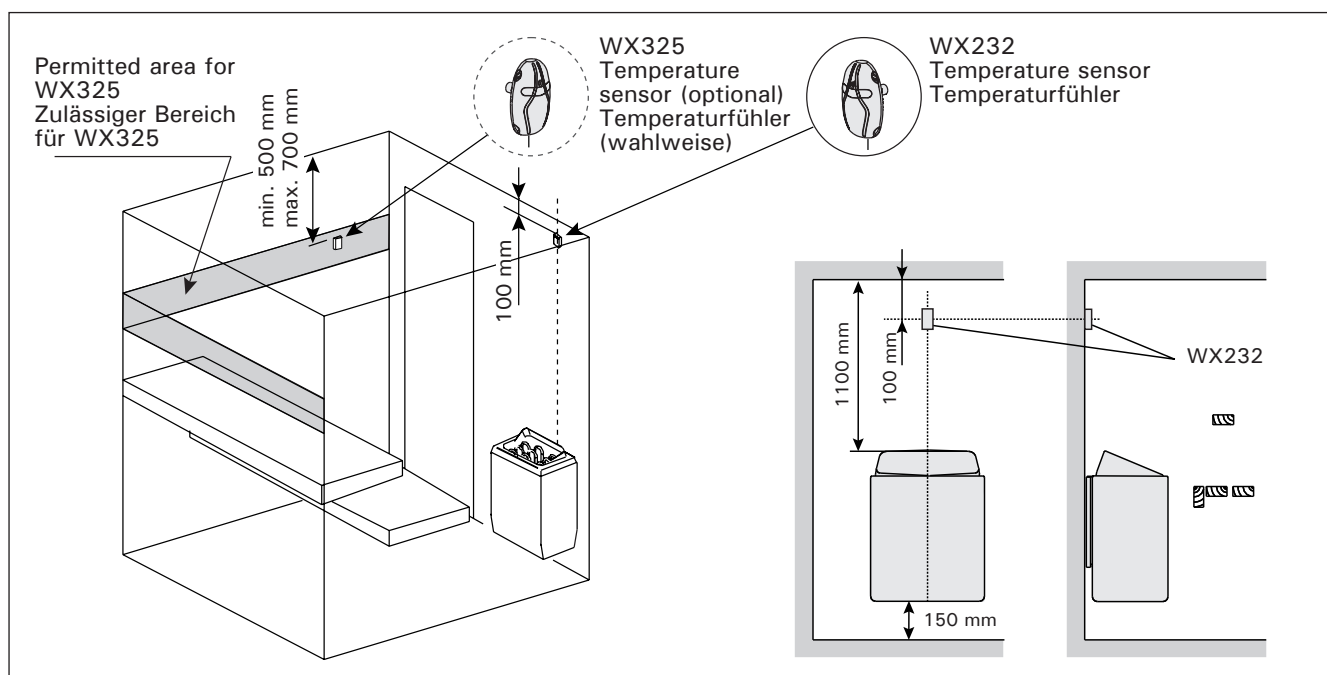


Figure 7. The place of the temperature sensors in connection with wall-mounted heaters
Abbildung 7. Position der Temperaturfühler bei Öfen mit Wandbefestigung

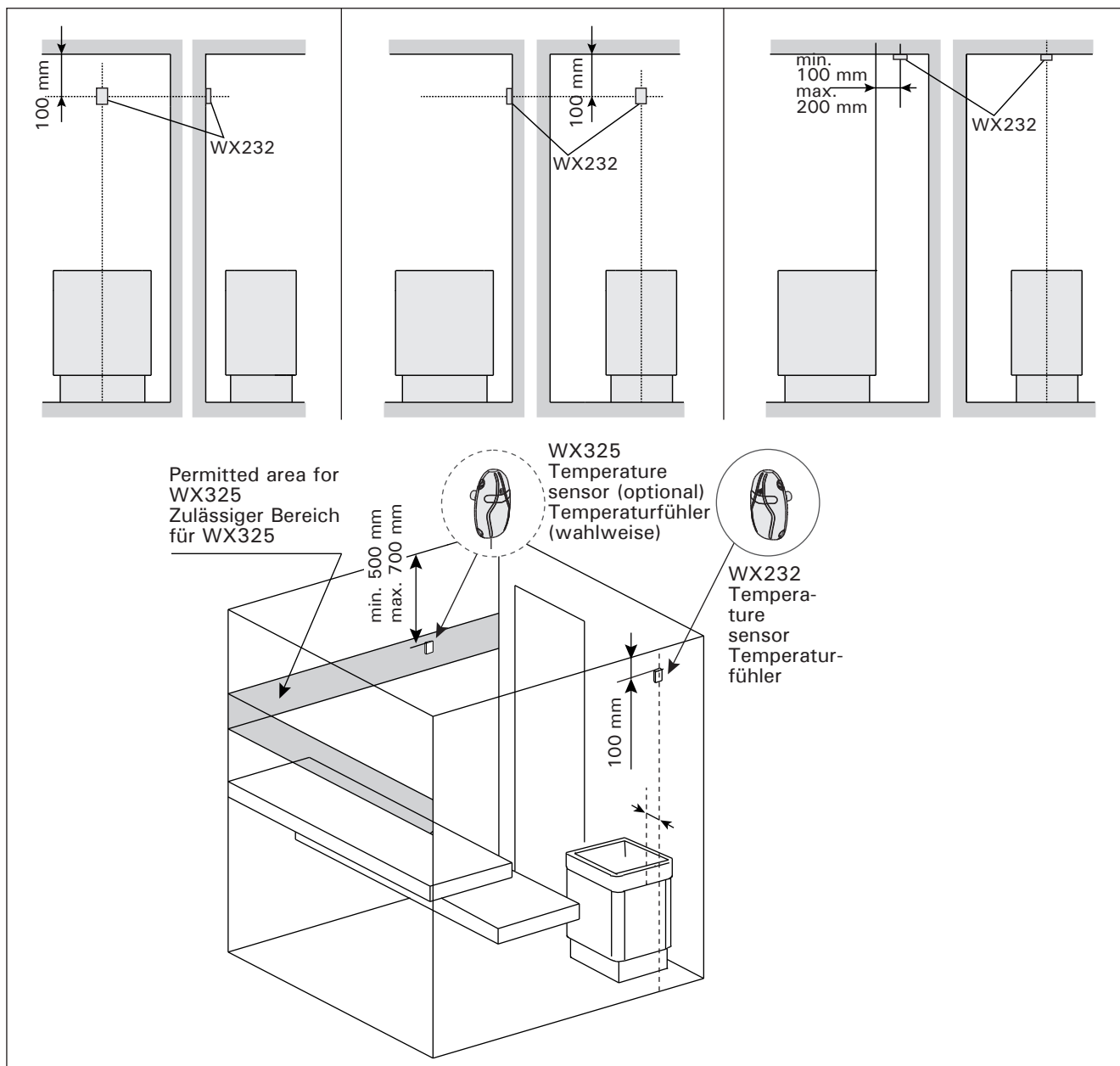


Figure 8. The place of the temperature sensors in connection with floor-mounted heaters
Abbildung 8. Position der Temperaturfühler bei Freistehende Öfen

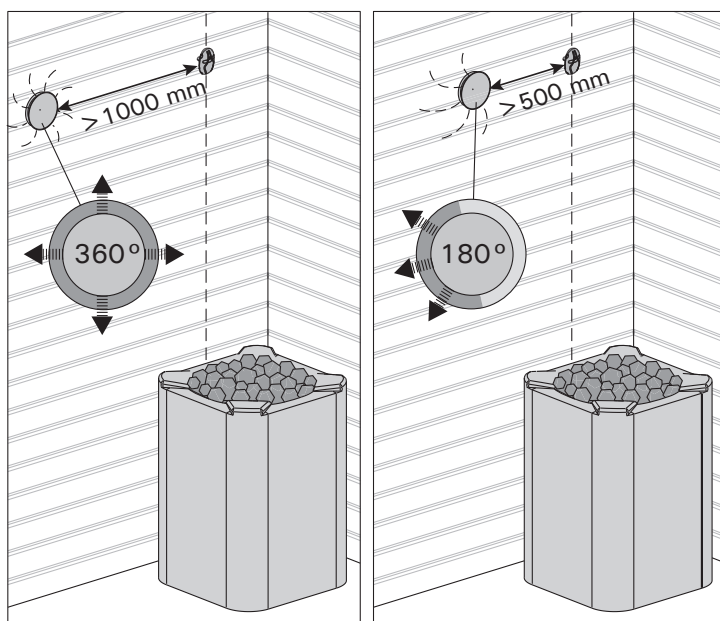


Figure 9. Sensor's minimum distance from an air vent
Abbildung 9. Mindestabstand des Fühlers zu Luftschlitzen

Floor-mounted heaters (see figure 8)

- Option 1: Fasten the temperature sensor on the wall above the heater, along the vertical centre line running parallel to the sides of the heater, at a distance of 100 mm from the ceiling.
- Option 2: Fasten the temperature sensor to the ceiling above the heater, at a distance of 100–200 mm from the vertical centre line of the heater's side.

3.3.2. Installing the Temperature Sensor WX325 (optional)

Fasten the temperature sensor on the wall as far from the heater as possible and at a distance of 500–700 mm from the ceiling. See figures 7 and 8.

3.4. Resetting the Overheat Protector

The sensor box (WX232) contains a temperature sensor and an overheat protector. If the temperature in the sensor's environment rises too high, the overheat protector cuts off the heater power. Resetting the overheat protector is shown in figure 10.

Note! The reason for the going off must be determined before the button is pressed.

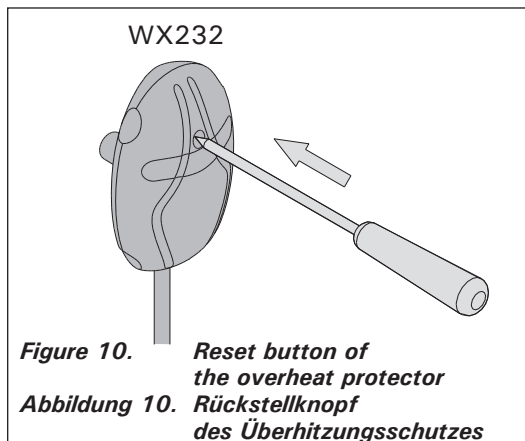


Figure 10. Reset button of the overheat protector
Abbildung 10. Rückstellknopf des Überhitzungsschutzes

Freistehende Öfen (Abbildung 8)

- Option 1: Bringen Sie den Temperaturfühler über dem Ofen an der Wand an, an der vertikalen Mittellinie, die parallel an den Seiten des Ofens verläuft, in einem Abstand von 100 mm zur Decke.
- Option 2: Bringen Sie den Temperaturfühler über dem Ofen an der Decke an, in einem Abstand von 100–200 mm zur vertikalen Mittellinie an der Seite des Ofens.

3.3.2. Montage des Temperaturfühlers WX325 (wahlweise)

Bringen Sie den Temperaturfühler so weit wie möglich vom Ofen entfernt an der Wand an, in einem Abstand von 500–700 mm zur Decke. Siehe Abb. 7 und 8.

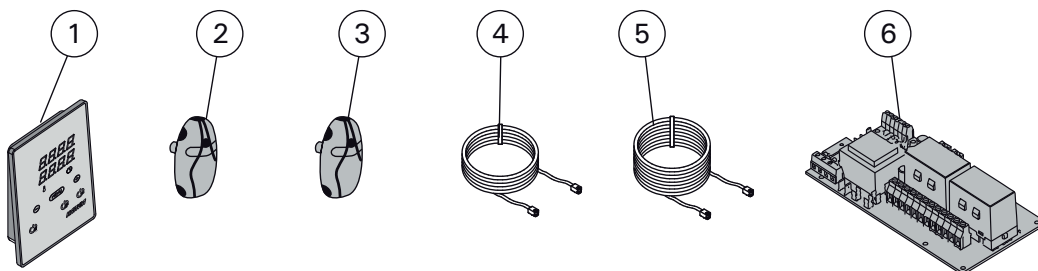
3.4. Zurückstellen der Überhitzungsschutzes

Das Fühlergehäuse (WX232) enthält einen Temperaturfühler und einen Überhitzungsschutz. Wenn die Temperatur in der Umgebung des Temperaturfühlers zu stark ansteigt, unterbricht der Überhitzungsschutz die Stromzufuhr. Das Zurücksetzen des Überhitzungsschutzes wird in Abbildung 10 dargestellt.

Achtung! Bevor Sie den Knopf drücken, müssen Sie die Ursache für die Auslösung des Überhitzungsschutzes ermitteln.

4. SPARE PARTS

4. ERSATZTEILE



1	Control panel (CX170)	Bedienfeld (CX170)	WX380
2	Temperature sensor	Temperaturfühler	WX232
3	Temperature sensor (optional)	Temperaturfühler (wahlweise)	WX325
4	Data cable 5 m	Datakabel 5 m	WX311
5	Data cable extension 10 m (optional)	Verlängerungskabel 10 m (wahlweise)	WX313
6	Circuit board	Platine	WX351

We recommend to use only the manufacturer's spare parts.
Es dürfen ausschließlich die Ersatzteile des Herstellers verwendet werden.

1. HARVIA XENIO

1.1. General

La finalidad del centro de control de Harvia Xenio es controlar el calentador eléctrico para sauna dentro de un rango de salida de 2,3–17 kW. El panel de mando consta de un centro de control, una unidad de alimentación y un sensor de temperatura de temperatura. Ver figura 1.

El centro de control regula la temperatura de la sala de vapor en base a la información facilitada por el sensor. El sensor de temperatura y el seguro de recalentamiento se encuentran dentro de la caja de sensores de temperatura. La temperatura se detecta mediante un termistor NTC y un seguro de recalentamiento que es posible restablecer (3.4.).

El centro de control puede equiparse con un sensor adicional, un interruptor de seguridad o de puerta y un interruptor remoto (ver la figura 1). Al utilizar los dos sensores, es posible que obtenga lecturas de temperatura más precisas de la sala de vapor.

El centro de control puede utilizarse para preestablecer el inicio del calentador (tiempo de encendido programado). Ver figura 3a.

1.2. Datos técnicos

Panel de control:

- Rango de ajuste de temperatura: 40-110 ° C.
- Gama de ajuste a tiempo: saunas familiares 1-6 h, saunas públicas en edificios de apartamentos 1-12 h. Para tiempos de operación más largos, consulte al importador / fabricante.
- Rango de ajuste de tiempo de preajuste: 0-12 h.
- Control de iluminación
- Dimensiones: 85 mm x 24 mm x 110 mm
- Longitud del cable de datos: 5 m (10 m de

1. HARVIA XENIO

1.1. Informazioni generali

Lo scopo della centralina Harvia Xenio è di controllare una stufa elettrica per sauna con intervallo di uscita compreso tra 2,3 e 17 kW. La centralina è costituita dal quadro di comando, dall'unità di alimentazione e da un sensore di temperatura. Vedere la figura 1.

La centralina regola la temperatura nella stanza della sauna in base ai dati trasmessi dal sensore. Il sensore della temperatura e la protezione termica di sicurezza si trovano nella scatola del sensore temperatura. La temperatura viene rilevata da un termistore NTC ed è possibile reimpostare la protezione termica di sicurezza (►3.4.).

La centralina può essere dotata di un ulteriore sensore, un interruttore di sicurezza o porta e un interruttore remoto (vedere la figura 1). Utilizzando due sensori, è possibile acquisire rilevazioni della temperatura più precise nella stanza della sauna.

È possibile utilizzare la centralina per preimpostare l'accensione della stufa (tempo di preimpostazione). Vedere la figura 3a.

1.2. Dati tecnici

Quadro di comando:

- Intervallo di regolazione della temperatura: 40–110 °C.
- Intervallo di regolazione del tempo di funzionamento: saune domestiche 1–6 h, saune pubbliche in edifici residenziali da 1–12 h. *Per tempi di funzionamento superiori, consultare l'importatore/produttore.*
- Intervallo di regolazione del tempo di preimpostazione: 0–12 h.
- Controllo dell'illuminazione e della ventola
- Dimensioni: 85 mm x 24 mm x 110 mm
- Lunghezza del cavo dati: 5 m (disponibile cavo di prolunga di 10 m, lunghezza totale max. 30 m)

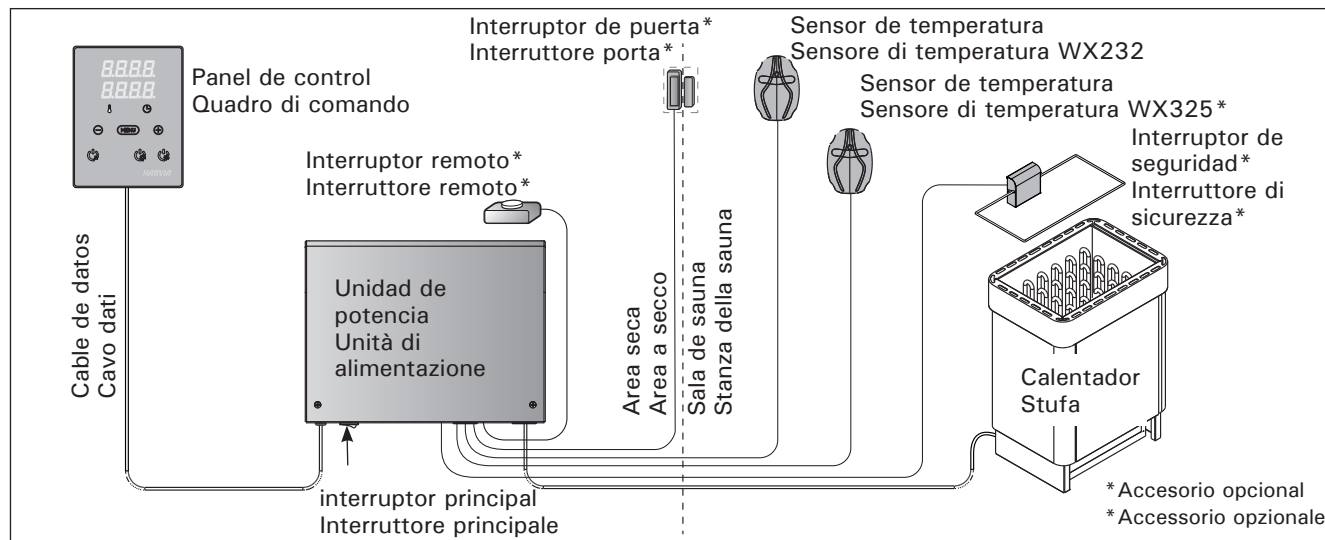


Figura 1. Componentes del sistema
Figura 1. Componenti del sistema

	Descripción / Descrizione	Rimedio
E1	Medición del sensor de temperatura en circuito abierto. Il circuito di misurazione del sensore temperatura è guasto.	Compruebe el cable rojo y el cable amarillo al sensor de temperatura y sus conexiones (ver figura 6) para fallas. Controllare i fili rosso e giallo diretti al sensore di temperatura e verificare che siano correttamente collegati (vedere la figura 6).
E2	Medición del sensor de temperatura en cortocircuito. Il circuito di misurazione del sensore temperatura è in corto circuito.	Compruebe los cables rojo y amarillo al sensor de temperatura y sus conexiones (ver figura 6) para fallas. Controllare i fili rosso e giallo diretti al sensore di temperatura e verificare che siano correttamente collegati (vedere la figura 6).
E3	Medida del protector de sobrecalentamiento en circuito abierto. Il circuito di misurazione della protezione da surriscaldamento è guasto.	Presione el botón de reinicio del protector de sobrecalentamiento (p.3.4). Compruebe los cables azul y blanco al sensor de temperatura y sus conexiones (ver figura 6) para fallas. Premere il tasto di rilascio della protezione da surriscaldamento (p.3.4.). Controllare i fili blu e bianco diretti al sensore di temperatura e verificare che siano correttamente collegati (vedere la figura 6).
E6	Fallo del componente de medición de temperatura del sensor opcional. Il componente di misurazione della temperatura del sensore opzionale è guasto.	Verifique los cables marrón y azul al sensor opcional y sus conexiones (ver figura 6) para fallas. Reemplace el sensor. Controllare i fili marrone e blu diretti al sensore opzionale e verificare che siano correttamente collegati (vedere la figura 6). Sostituire il sensore.
E9	Fallo de conexión en el sistema. Guasto di connessione nel sistema.	Desconecte la alimentación del interruptor principal (figura 1). Verifica el cable de datos, cable/s del sensor y sus conexiones. Conecte la alimentación. Spegner l'interruttore principale (figura 1). Controllare il cavo dati, i cavi del sensore e i relativi collegamenti. Accendere.

MENSAJES ESTATALES/MESSAGGI DI STATO

door OPEN	El circuito de interruptor de puerta está abierto Il circuito dell'interruttore porta è aperto	Cierre la puerta de la sala de vapor Chiudere la porta della stanza della sauna.
SAFE	El circuito de interruptor de seguridad está abierto Il circuito dell'interruttore di sicurezza è aperto	Retire el objeto de la parte superior del interruptor de seguridad Rimuovere l'oggetto dalla parte superiore dell'interruttore di sicurezza.
rEst	Tiempo de pausa activo Tempo di pausa attivo	-
rc on	Control remoto activado Controllo remoto attivato	-

Tabla 1. Error de mensajes. ¡Nota! Todas las operaciones de servicio deben ser realizadas por personal de mantenimiento profesional.

Tabella 1. Messaggi di errore e di stato. Nota! Tutti gli interventi di servizio devono essere eseguiti da personale addetto. All'interno non sono presenti componenti riparabili dall'utente.

extensión

- cables disponibles, max. longitud total 30 m)

Unidad de potencia:

- Suministro de voltage: 400 V 3N ~
- Carga máxima: 17 kW
- Control de iluminación, potencia máxima: 100 W, 230 V 1N ~
- Dimensiones: 272 mm x 70 mm x 193 mm
- Bornes para un interruptor de seguridad o de puerta y un interruptor remoto

Sensores:

- El sensor de temperatura está equipado con un protector de sobrecalentamiento reinicial y un termistor NTC con sensor de temperatura (22 kΩ / T = 25 ° C).
- Peso: 175 g con cables (aprox. 4 m)
- Dimensiones: 51 mm x 73 mm x 27 mm

1.3. Solución de problemas

En caso de producirse un error, se cortará el suministro de energía al calentador y el panel de mando mostrará un mensaje de error "E (número)", que le ayudará a determinar la causa del error. Tabla 1.

¡ATENCIÓN! Todas las operaciones de mantenimiento deberán ser llevadas a cabo por el personal profesional de mantenimiento. Piezas en el interior no manipulables por el usuario.

Unità di alimentazione:

- Tensione di alimentazione: 400 V 3N ~
- Carico max.: 17 kW, può essere aumentato fino a 34 kW con una unità di alimentazione supplementare LTY17
- Controllo illuminazione, potenza max.: 100 W, 230 V 1N ~
- Controllo ventola, potenza max.: 100 W, 230 V 1N ~
- Dimensioni: 272 mm x 70 mm x 193 mm
- Terminali per un interruttore di sicurezza o porta e un interruttore remoto

Sensori:

- Il sensore della temperatura è dotato di una protezione termica di sicurezza reimpostabile e di un termistore NTC sensibile alla temperatura (22 kΩ/T = 25 °C).
- Peso: 175 g fili compresi (circa 4 m)
- Dimensioni: 51 mm x 73 mm x 27 mm

1.3. Risoluzione dei problemi

In caso di errore, l'alimentazione della stufa verrà scollegata e sulla centralina verrà visualizzato un messaggio "E (numero)" che consentirà di porre riparo alla causa dell'errore. Tabella 1.

Nota! Tutti gli interventi di servizio devono essere eseguiti da personale addetto. All'interno non sono presenti componenti riparabili dall'utente.

2. INSTRUCCIONES DE USO

2.1. Cómo usar el calentador

Cuando el centro de control está conectado al suministro de energía y el interruptor principal (ver figura 1) está encendido, el centro de control está en modo en espera y listo para su uso. La luz de retroiluminación del botón I/O brilla en el panel de mando.

¡ADVERTENCIA! Antes de encender el calentador compruebe siempre que no hay nada encima de él ni dentro de la distancia de seguridad determinada.

2.1.1. Encendido del calentador



Encienda el calentador pulsando el botón I/O en el panel de mando.

Cuando se active el calentador, la fila superior de la pantalla mostrará la temperatura programada mientras que la hilera inferior mostrará el período de funcionamiento programado durante cinco segundos.

Cuando la sala de vapor haya alcanzado la temperatura deseada, los elementos calefactores se apagarán automáticamente. Para mantener la temperatura deseada, el centro de control encenderá y apagará automáticamente en períodos los elementos calefactores.

Si el calentador funciona con una eficiencia adecuada y la sauna se ha montado correctamente, la sauna debe calentarse en menos de una hora.

2.1.2. Apagado del calentador

El calentador se apaga y el centro de control cambia al modo en espera cuando

- se pulsa el botón I/O
- el tiempo de funcionamiento ha pasado o
- se ha producido un error.

¡ATENCIÓN! Es esencial comprobar que el centro de control ha cortado la energía del calentador una vez ha transcurrido el tiempo de funcionamiento, ha finalizado la deshumidificación o el calentador se ha apagado manualmente.

2. ISTRUZIONI PER L'USO

2.1. Uso della stufa

Dopo aver collegato la centralina all'alimentazione e aver portato in posizione On l'interruttore principale (vedere la figura 1), la centralina passa in modalità di standby ed è pronta all'uso. Sul quadro comandi la luce del tasto I/O si accende.

Prima di accendere la stufa, controllare sempre che non vi siano oggetti appoggiati sopra né nelle immediate vicinanze.

2.1.1. Accensione della stufa



Accendere la stufa premendo il tasto I/O del quadro comandi.

Quando si accende la stufa, nella riga superiore del display viene visualizzata la temperatura impostata, mentre in quella inferiore per cinque secondi il tempo di attività impostato.

Quando nella stanza della sauna viene raggiunta la temperatura desiderata, le resistenze vengono spente automaticamente. Per mantenere la temperatura desiderata, la centralina accende e spegne periodicamente le resistenze in modo automatico.

Se la stufa è efficiente e la sauna è stata assemblata correttamente, la sauna impiega non più di un'ora a riscaldarsi.

2.1.2. Spegnimento della stufa

La stufa si spegne e la centralina passa in modalità di standby quando

- viene premuto il tasto I/O
- trascorre il tempo di funzionamento oppure
- si verifica un errore.

NOTA! È essenziale verificare che la centralina interrompa l'alimentazione alla stufa dopo che il tempo di funzionamento è trascorso, la deumidificazione è terminata o la stufa è stata spenta manualmente.

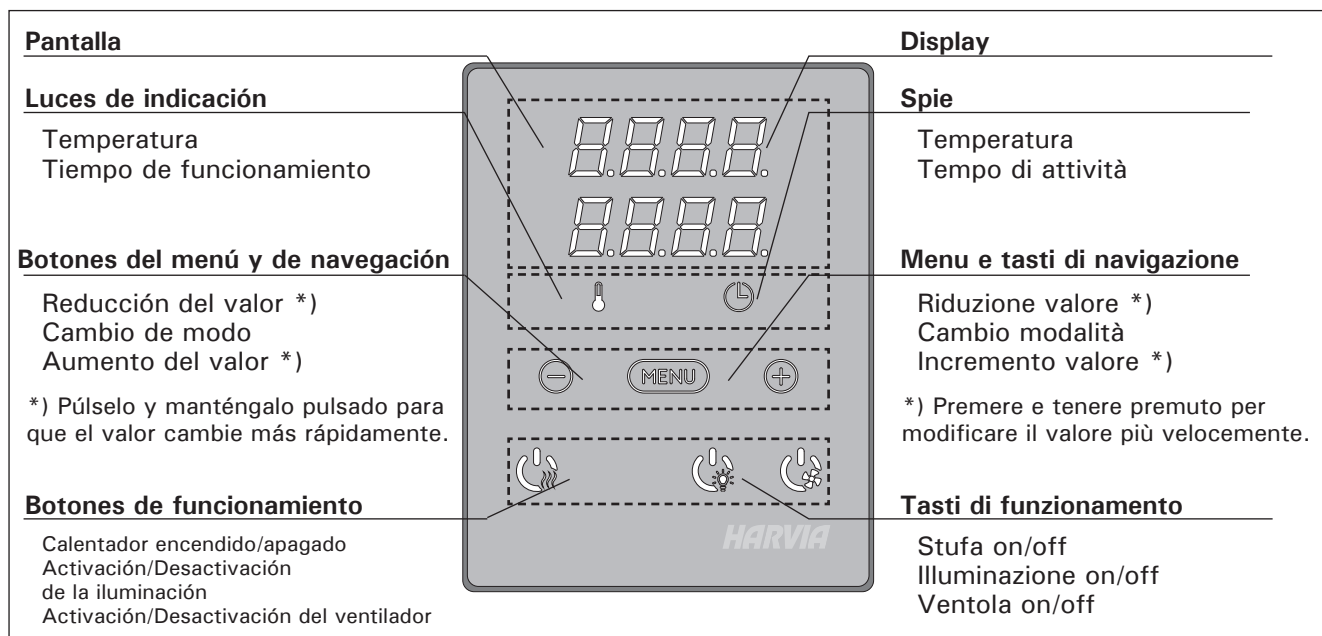


Figura 2. Panel de mando
Figura 2. Quadro di comando

2.2. Cómo cambiar los valores

La estructura del menú de valores y las instrucciones de cómo cambiar dichos valores se muestran en las figuras 3a y 3b.

El valor de la temperatura programada y todos los valores de los ajustes adicionales están almacenados en la memoria y también serán aplicables siempre que el dispositivo se vuelva a encender.

2.3. Cómo usar los accesorios

La iluminación y la ventilación pueden iniciarse y apagarse de forma separada de otras funciones.

2.3.1. Iluminación

La iluminación de la sala de vapor puede programarse para que pueda controlarse desde el panel de mando. (Máx 100 W.)



Encienda/apague las luces pulsando el botón del panel de mando.

2.3.2. Ventilación

Si hay un ventilador instalado en la sala de vapor, puede conectarse al centro de control y controlarse desde el panel de mando.



Ponga en marcha/Pare el ventilador pulsando el botón del panel de mando.

2.3.3. Interruptor de seguridad y puerta

El interruptor de seguridad hace referencia a por ejemplo, Harvia SFE, un dispositivo de seguridad integrado en el calentador, que evita que el calentador caliente algún objeto (por ejemplo, toalla o pieza de ropa) que se haya caído o se haya colocado sobre el calentador y provoque un riesgo de incendio.

El interruptor de puerta hace referencia a un interruptor magnético en el marco de la puerta de la sala de vapor, que abre su circuito cuando la puerta de la sala de vapor se abre.

Los interruptores están conectados al centro de control tal como se indica en sus manuales. Ver también la figura 6 de este manual.

2.3.4 Interruptor remoto

Para controlar de forma remota la entrada de energía al calentador, el centro de control puede equiparse con un interruptor remoto de encendido/apagado (por ejemplo, en automatización de edificios). Para obtener más información, ver la sección 2.5.

2.4. Bloqueo del panel de mando

2.2. Modifica delle impostazioni

La struttura del menu delle impostazioni e la modifica delle impostazioni sono illustrate nelle figure 3a e 3b.

Il valore della temperatura programmata e tutti i valori delle impostazioni supplementari rimangono memorizzati, e verranno applicati anche alla successiva accensione del dispositivo.

2.3. Utilizzo degli accessori

È possibile avviare e arrestare indipendentemente dalle altre funzioni l'illuminazione e la ventilazione.

2.3.1. Illuminazione

È possibile impostare l'illuminazione della stanza della sauna in modo da poterla controllare dal quadro di comando. (Max 100 W.)



Accendere/spegnere le luci premendo il tasto del quadro di comando.

2.3.2. Ventilazione

Se si è installata una ventola all'interno della stanza della sauna, può essere collegata alla centralina e controllata dal quadro comandi.



Accendere la ventola premendo il tasto del quadro di comando.

2.3.3. Interruttore di sicurezza e porta

L'interruttore di sicurezza, ad esempio Harvia SFE, si riferisce ad un dispositivo di sicurezza installato sopra o integrato nella stufa, che impedisce alla stufa di riscaldarsi se un oggetto (ad esempio un asciugamano, un capo di abbigliamento) cade o è collocato sopra la stufa, causando un rischio di incendio.

L'interruttore porta si riferisce ad un interruttore magnetico installato nel telaio della porta della stanza della sauna, aprendo il circuito quando si apre la porta della stanza della sauna.

Gli interruttori sono collegati alla centralina come indicato nei relativi manuali. Vedere anche la figura 6 del presente manuale.

2.3.4 Interruttore remoto

Per il controllo remoto dell'ingresso di alimentazione della stufa, la centralina può essere dotata di un interruttore remoto di accensione/spegnimento (ad esempio, automazione degli edifici). Per ulteriori informazioni, vedere la sezione 2.5.

2.4. Blocco del quadro di comando

	Pulse y mantenga pulsados los botones del calentador y de iluminación durante tres segundos.	Tenere premuti i tasti della stufa e della luce per tre secondi
	-CL- se muestra en la pantalla. El bloqueo del panel solo puede activarse en el modo en espera. El bloqueo del panel también evita el inicio remoto.	Sul display viene visualizzato -CL-. Il blocco del quadro può essere attivato solo in modalità di standby. Il blocco del quadro impedisce inoltre l'avvio remoto.

AJUSTES BÁSICOS/IMPOSTAZIONI DI BASE

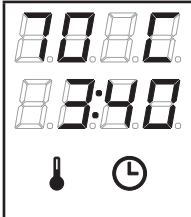
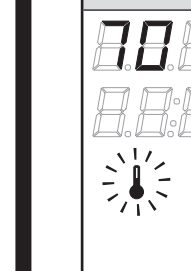
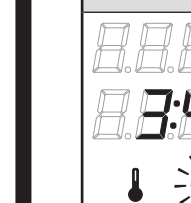
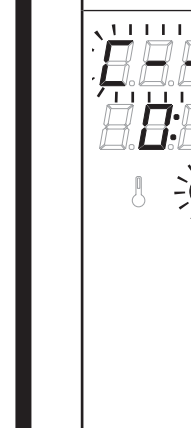
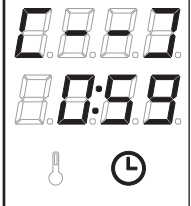
	Modo básico (calentador encendido) La fila superior muestra la temperatura de la sala de vapor. La fila inferior muestra el tiempo de funcionamiento restante. Ambas luces de indicación brillan.	Modalità di base (stufa accesa) Nella riga superiore viene visualizzata la temperatura della sauna. Nella riga inferiore viene visualizzato il tempo di attività restante. Entrambe le spie si accendono.
	Para abrir el menú de ajustes, pulse el botón MENU (MENÚ).	Premere il tasto MENU per aprire il menu delle impostazioni.
	Temperatura de la sala de vapor La pantalla muestra el valor de la temperatura de la sala de vapor. La luz indicadora de temperatura parpadea. • Cambie el valor a la temperatura deseada usando los botones - y +. El rango es de 40–110 °C.	Temperatura della stanza della sauna Sul display viene visualizzata l'impostazione della temperatura della stanza della sauna. La spia della temperatura lampeggia. • Modificare l'impostazione sulla temperatura desiderata con i tasti - e +. L'intervallo è compreso tra 40 e 110 °C.
	Para acceder al próximo ajuste, pulse el botón MENU (MENÚ).	Premere il tasto MENU per accedere all'impostazione successiva.
	Tiempo de funcionamiento restante Para ajustar el tiempo de funcionamiento restante, pulse los botones + y -.	Tempo di funzionamento restante Premere i tasti - e + per regolare il tempo di funzionamento restante.
Ejemplo: el calentador permanecerá en funcionamiento durante 3 horas y 40 minutos.		Esempio: la stufa rimarrà accesa per 3 ore e 40 minuti.
	Tiempo de encendido programado (encendido programado) • Pulse los botones + y - hasta que sobrepase el tiempo de funcionamiento máximo. La luz indicadora de temperatura se apaga. El símbolo de tiempo de encendido programado parpadea en la pantalla. • Seleccione el tiempo de encendido programado deseado usando los botones - y +. El período cambia en pasos de 10 minutos.	Tempo di preimpostazione (accensione programmata) • Premere il tasto + fino a superare il tempo di funzionamento massimo. Sul display il simbolo del tempo di preimpostazione lampeggia. • Selezionare il tempo di preimpostazione desiderato utilizzando i tasti - e +. Il tempo per l'accensione programmata può essere preimpostato con incrementi di 10 minuti.
Ejemplo: el calentador se encenderá después de transcurridos 10 minutos.		Esempio: la stufa si accenderà dopo 10 minuti.
	Pulse el botón MENU (MENÚ) para salir.	Premere il tasto MENU per uscire.
	Modo básico (tiempo de encendido programado, calentador apagado) La disminución del tiempo de encendido programado se mostrará hasta que aparezca el valor cero y, a continuación, se encenderá el calentador.	Modalità di base (con stufa spenta e conteggio per il tempo di preimpostazione) Viene visualizzato il tempo di preimpostazione rimanente che scende, fino a quando non viene visualizzato zero, quindi la stufa si accende.

Figura 3a.
Figura 3a.

Estructura del menú de configuración, ajustes básicos
Struttura del menu delle impostazioni (impostazioni di base)

AJUSTES ADICIONALES/IMPOSTAZIONI SUPPLEMENTARI

	Centro de control en espera La luz de retroiluminación del botón I/O brilla en el panel de mando.	Standby della centralina Sul quadro comandi la luce del tasto I/O si accende.
	Abra el menú de ajustes pulsando simultáneamente las posiciones de los botones -, MENU (MENÚ) y + (ver la figura 2). Pulse durante 5 segundos. Los botones no brillan cuando el centro de control está en modo en espera.	Apri la lista delle funzioni tenendo premuto contemporaneamente nella posizione dei tasti -, MENU e + del quadro comando (vedere la figura 2). Tieni premuto per 5 secondi. I tasti non sono illuminati essendo il quadro comandi in stand-by.
	Ajuste del uso remoto El ajuste de uso remoto puede cambiarse con los botones - y +. Las opciones son "OFF" (control remoto desactivado), "SAFE" (interruptor de seguridad) y "door" (interruptor de puerta). Ver la sección 2.3.3. para obtener más información. Confirma la selección con el botón MENU (MENÚ). Ajuste de tiempo en pausa. Active o desactive la función de tiempo en pausa con los botones + y -. El tiempo en pausa debe activarse, si el centro de control se inicia remotamente con una programación automatizada (por ejemplo, un cronómetro semanal).	Impostazione di uso remoto L'impostazione di uso remoto può essere modificata con i tasti - e +. Le opzioni sono "OFF" (controllo remoto disabilitato), "SAFE" (interruttore di sicurezza) e "door" (interruttore porta). Per ulteriori informazioni, vedere la sezione 2.3.3. Premere il tasto MENU per accedere all'impostazione successiva. Impostazione del tempo di pausa. Sul monitor appare inizialmente la scritta "rEst" e dopo un attimo "On" oppure "Off". E' possibile cambiare l'impostazione coi tasti + e -. Il tempo di pausa si usa in quelle situazione nelle quali l'accensione a distanza avviene on modo automatico (ad es. con orologio settimanale)
	Para acceder al próximo ajuste, pulse el botón MENU (MENÚ).	Premere il tasto MENU per accedere all'impostazione successiva.
	Tiempo de funcionamiento máximo El tiempo de funcionamiento máximo puede cambiarse usando los botones - y +. El rango es de 1-12 horas (6 horas*). Ejemplo: el calentador estará encendido durante 6 horas desde el inicio. (El tiempo restante restante se puede cambiar, consulte la figura 3a.)	Tempo di funzionamento massimo È possibile modificare il tempo di funzionamento massimo con i tasti - e +. L'intervallo è compreso tra 1 e 12 ore (6 ore *)). Esempio: la stufa rimarrà accesa per 6 ore dall'accensione. (È possibile modificare il tempo di funzionamento rimanente, vedere la figura 3a.)
	Para acceder al próximo ajuste, pulse el botón MENU (MENÚ).	Premere il tasto MENU per accedere all'impostazione successiva.
	Ajuste de la lectura del sensor El lectura puede corregirse en +/- 10 unidades. El ajuste no afectará al valor de la temperatura medida directamente, pero sí que cambiará la curva de medición.	Regolazione della lettura del sensore È possibile correggere la lettura di +/- 10 unità. La regolazione non influisce direttamente sul valore della temperatura misurata, ma modifica la curva di misurazione.
	Para acceder al próximo ajuste, pulse el botón MENU (MENÚ).	Premere il tasto MENU per accedere all'impostazione successiva.

	Memoria para cortes de suministro eléctrico. La memoria para cortes de suministro eléctrico podrá estar activada (ON) o desactivada (OFF)*. • Cuando está activado, el sistema se iniciará después de una interrupción en la electricidad. • Cuando está desactivado, la interrupción apagará el sistema. Debe pulsarse el botón I/O para restablecer. • Las normativas de seguridad para el uso de memoria varían de región a región.	La memoria per guasti di alimentazione La memoria per guasti di alimentazione può essere attivata (ON) o disattivata (OFF *)). • Se è acceso, il sistema si riaccende dopo un'interruzione elettrica. • Se l'interruzione elettrica si verifica quando il sistema è spento, il sistema si arresta completamente. Sarà necessario premere il tasto I/O per riavviarlo. • Le norme di sicurezza per l'utilizzo della memoria variano da regione a regione.
	Para acceder al próximo ajuste, pulse el botón MENU (MENÚ).	Premere il tasto MENU per accedere all'impostazione successiva.
	Intervalo de deshumidificación de la sauna El intervalo de deshumidificación de la sauna puede estar activado (ON) o desactivado (OFF)*. El intervalo comenzará cuando los dispositivos se apaguen en los botones I/O o cuando pase el tiempo de funcionamiento definido. Durante el intervalo • el calentador está encendido • la temperatura de la sala de vapor está a 40 °C. • Si hay un ventilador conectado al centro de control, también estará encendido. La duración del intervalo es 45 minutos. Cuando el tiempo pasa, el dispositivo se apaga automáticamente. El intervalo también puede detenerse manualmente cada vez que pulse el botón I/O. La deshumidificación ayuda a mantener la sauna en buenas condiciones.	Intervallo di deumidificazione della sauna L'intervallo di deumidificazione della sauna può essere attivato (ON) o disattivato (OFF*). L'intervallo comincia dopo che gli apparecchi sono stati spenti con i tasti I/O o quando trascorre il tempo di funzionamento impostato. Durante l'intervallo • la stufa è accesa • la temperatura della stanza della sauna è di 40 °C. • Se una ventola è collegata alla centralina, si avvierà. La durata dell'intervallo è di 45 minuti. Quando il tempo trascorre, gli apparecchi si spengono automaticamente. È inoltre possibile interrompere manualmente l'intervallo in qualsiasi momento premendo il tasto I/O. La deumidificazione contribuisce a mantenere la sauna in buone condizioni.
	Pulse el botón MENU (MENÚ). El centro de control cambia a modo de espera.	Premere il tasto MENU. La centralina passa alla modalità di standby.

Figura 3b. Estructura del menú de ajustes, ajustes adicionales
 Figura 3b. Struttura del menu delle impostazioni (impostazioni supplementari)

2.5. Mando a distancia

Según la norma de productos IEC/EN 60335 -2-53 que regula los calentadores de sauna eléctricos, puede usarse un centro de control para controlar de forma remota el calentador si el calentador o la sala de vapor están equipados con un interruptor seguro (un interruptor de seguridad o de puerta).

Utilización de un interruptor de seguridad: el calentador puede encenderse de forma remota, si el circuito del interruptor de seguridad está cerrado. Si el circuito está abierto, se muestra "SAFE" (SEGURO) y el calentador no se iniciará.

Utilización con un interruptor de puerta: el modo de uso remoto debe activarse pulsando el botón del calentador durante tres segundos. Si el circuito del interruptor de la puerta está abierto, se muestra "door open" (puerta abierta) y el centro de control regresa al modo en espera. Si el circuito se cierra, el modo de uso remoto se activa y se muestra "rc on" mientras parpadea el botón del calentador. El calentador ahora puede encenderse con un interruptor remoto. Si, durante el modo de uso remoto, la puerta se abre, se muestra "door open" y el centro de control regresa al modo en espera.

2.5. Controllo remoto

In conformità allo standard del prodotto IEC/EN 60335 -2-53 che regola le stufe elettriche per sauna, è possibile utilizzare una centralina per il controllo da remoto della stufa quando la stufa o la porta della stanza della sauna è dotata di un interruttore di sicurezza (interruttore di sicurezza o porta).

Uso di un interruttore di sicurezza: è possibile accendere da remoto la stufa, se il circuito dell'interruttore di sicurezza è chiuso. Se il circuito è aperto, viene visualizzato "SAFE" e la stufa non si avvia.

Uso di un interruttore porta: è necessario attivare la modalità di uso remoto premendo il tasto della stufa per tre secondi. Se il circuito dell'interruttore porta è aperto, viene visualizzato "door OPEN" e la centralina torna in modalità di standby. Se il circuito è chiuso, la modalità di uso remoto viene attivata e viene visualizzato "rc on" mentre il tasto della stufa lampeggia. La stufa può essere quindi accesa con un interruttore remoto. Se in modalità di uso remoto la porta è aperta, viene visualizzato "door OPEN" e la centralina torna in modalità di standby.

Tiempo en pausa: Estas funciones están limitadas por un tiempo en pausa que evita que el calentador se encienda si han transcurrido menos de 6 horas desde que el calentador se apagó por última vez. Pruebe a encender de forma remota el calentador durante el periodo de tiempo en pausa (6 horas), se muestra el texto "rEst". El calentador puede iniciarse de forma remota una vez transcurrido el tiempo de pausa y se muestra "rc".

Memoria para cortes de suministro eléctrico: el centro de control reanuda la operación, si el interruptor remoto sigue en la posición ON.

Tiempo predefinido: si el centro de control está en el tiempo de retardo predefinido, puede controlarse con un interruptor remoto. Una vez ha transcurrido el retardo y el calentador se enciende, puede apagarse con un interruptor remoto.

Deshumidificación: cuando el calentador se apaga de forma remota y se activa la deshumidificación, la deshumidificación se inicia y no puede detenerse de forma remota. Cuando la deshumidificación está en progreso y se utiliza un interruptor de seguridad, el calentador puede encenderse de forma remota. Si se utiliza un interruptor de puerta, el calentador no puede iniciarse de forma remota, ya que el modo de uso remoto debe reactivarse pulsando y manteniendo pulsado durante tres segundos el botón de calentador del centro de control.

2.6. Modo de ahorro de energía

Si no se pulsa ningún botón durante 30 minutos, se activa el modo de ahorro de energía. Solo está iluminado el botón del calentador (y "rc on", si está activo el modo de uso remoto).

Tempo di pausa: NB! Le funzioni sono limitate dal tempo di pausa di 6 ore, che impedisce alla stufa di riaccendersi se dal precedente spegnimento sono passate meno di 6 ore. Se durante il tempo di pausa (6 ore) si cerca di accendere la stufa a distanza, nel monitor appare "rEst". La stufa si può accendere a distanza quando dopo che è passato il tempo di pausa e sul monitor appare la scritta "rc".

Memoria per guasti di alimentazione: la centralina riprende il funzionamento se l'interruttore remoto è rimasto in posizione ON.

Tempo preimpostato: se la centralina è in tempo di accensione ritardata preimpostata, può essere controllata con un interruttore remoto. Una volta trascorso il ritardo preimpostato e accesa la stufa, può essere spenta con un interruttore remoto.

Deumidificazione: quando la stufa viene spenta da remoto e la deumidificazione è abilitata, la deumidificazione si avvia e non può essere interrotta da remoto. Quando la deumidificazione è in corso e viene utilizzato un interruttore di sicurezza, la stufa può essere accesa da remoto. Se si utilizza un interruttore porta, la stufa non può essere avviata da remoto, poiché la modalità di uso remoto deve essere riattivata tenendo premuto il tasto della stufa della centralina per tre secondi.

2.6. Modalità di risparmio energetico

Se non si preme alcun tasto entro 30 minuti, la modalità di risparmio energetico viene attivata. Si accende solo il tasto della stufa (e "rc on", se la modalità di uso remoto è attivata).

3. INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN

Solo un electricista profesional autorizado podrá realizar las conexiones eléctricas del centro de control, y deberá realizarlas en conformidad con las normativas actuales. Una vez haya finalizado la instalación del centro de control, la persona encargada de la instalación deberá entregar las instrucciones de instalación y uso suministradas con la unidad de control al usuario y, asimismo, deberá dar la formación necesaria al usuario acerca del funcionamiento del calentador y la unidad de control.

3. ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

I collegamenti elettrici della centralina devono essere eseguiti esclusivamente da un elettricista professionista autorizzato, in conformità con la normativa in vigore. Dopo aver completato l'installazione della centralina, la persona responsabile dell'installazione deve passare all'utente le istruzioni per l'installazione e l'uso allegate alla centralina e deve istruire l'utente su come utilizzare la stufa e la centralina.

1. Pase el cable de datos a través del orificio de la cubierta posterior.
2. Fije la cubierta posterior a la pared mediante tornillos.
3. Empuje el cable de conexión al contacto.
4. Presione la cubierta delantera dentro de la cubierta posterior.

1. Inserire il cavo dati all'interno del foro del coperchio posteriore.
2. Fissare il coperchio posteriore alla parete con le viti.
3. Inserire il cavo dati nel connettore.
4. Premere il coperchio anteriore in quello posteriore.

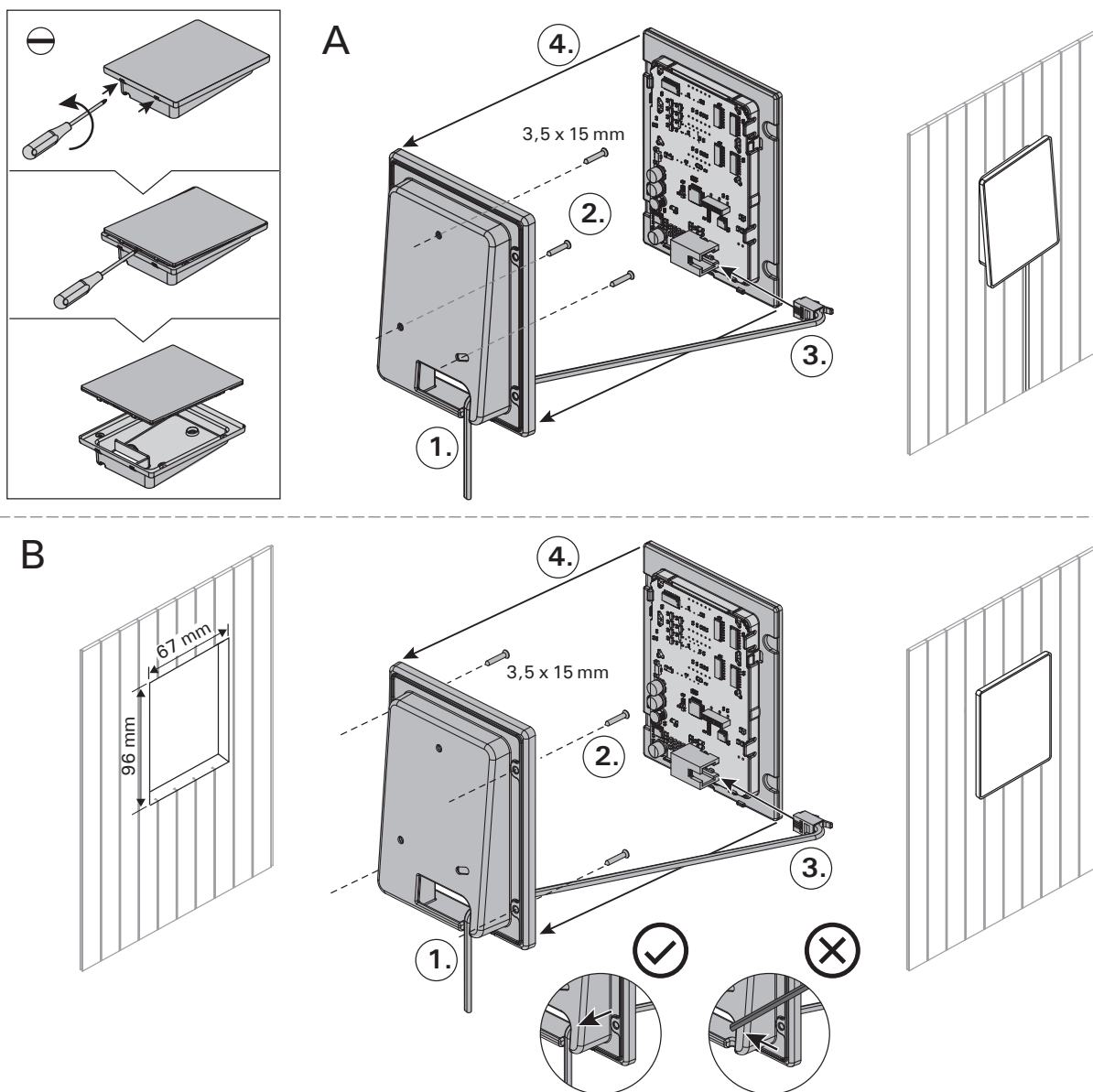


Figura 4. Cómo fijar el panel de mando

Figura 4. Installazione del quadro di comando

3.1. Instalación del panel de mando

El panel de mando es a prueba de salpicaduras y tiene una tensión de funcionamiento reducida. El panel puede instalarse en la sala de aseo o el vestuario, o bien en otras partes de la vivienda. Si se instala el panel de mando dentro de la sala de vapor, debe estar a una distancia mínima de seguridad del calentador y a una altura máxima de un metro desde el suelo. Figura 4.

Es posible utilizar tubos para cables ($\varnothing$ 30 mm) empotrados en la pared para conducir los cables de datos de forma que queden ocultos en la pared. De lo contrario, la instalación tendrá que realizarse en la superficie de la pared. Le recomendamos instalar el panel de mando integrado en la pared y lo más lejos posible de salpicaduras.

3.2. Instalación de la unidad de alimentación

Instale la unidad de alimentación en una pared fuera de la sala de vapor en un lugar seco con una temperatura ambiente de $>0^{\circ}\text{C}$. Consulte la figura 5 para ver instrucciones acerca de cómo abrir la cubierta de la unidad de alimentación y cómo fijar la unidad a la pared.

¡Atención! No instale la unidad de alimentación en la pared, porque esto podría causar un calor excesivo de los componentes internos de la unidad y podrían causarse daños. Ver figura 5.

3.2.1. Conexiones eléctricas

La figura 6 muestra las conexiones eléctricas de la unidad de alimentación. Para obtener instrucciones más detalladas consulte las instrucciones de instalación y uso del modelo de calentador seleccionado.

3.2.2. Fallos de fusible de la unidad de alimentación

Reemplace el fusible quemado por uno nuevo del mismo valor. La sustitución de fusibles en la unidad de alimentación se muestra en la figura 6.

- Si el fusible de la tarjeta electrónica se ha quemado, probablemente hay un fallo en la unidad de alimentación. Se requiere servicio técnico.
- Si el fusible de la línea U1, U2 se ha quemado, hay un problema con la iluminación o el ventilador. Compruebe el cableado y el funcionamiento de la iluminación y el ventilador.

3.1. Installazione del quadro di comando

Il quadro di comando è a prova di spruzzi ed è a bassa tensione operativa. Il quadro può essere installato nello spogliatoio o in lavanderia o nelle camere residenziali. Se il quadro viene installato nella stanza della sauna, deve essere installato alla distanza di sicurezza minima dalla stufa e a un'altezza massima di un metro dal pavimento. Vedere la figura 4.

Canaline conduttive ($\varnothing$ 30 mm) all'interno della struttura della parete consentono di instradare il cavo dati all'interno della parete – altrimenti l'installazione dovrà essere eseguita sulla superficie della parete. Si consiglia di installare il quadro di controllo incassato nella parete e lontano da possibili schizzi.

3.2. Installazione dell'unità di alimentazione

Installare l'unità di alimentazione su una parete esterna alla stanza della sauna, in un luogo asciutto a una temperatura ambientale di $>0^{\circ}\text{C}$. Vedere la figura 5 per istruzioni su come aprire il coperchio dell'unità di alimentazione e come fissare l'unità alla parete.

Nota! Non incassare l'unità di alimentazione all'interno della parete, poiché potrebbe verificarsi il surriscaldamento dei componenti interni dell'unità con conseguenti danni. Vedere la figura 5.

3.2.1. Collegamenti elettrici

La figura 6 mostra illustra i collegamenti elettrici dell'unità di alimentazione. Per istruzioni più dettagliate, vedere le istruzioni per l'installazione e l'uso del modello della stufa utilizzato.

3.2.2. Guasti dei fusibili dell'unità di alimentazione

Sostituire i fusibili bruciati con fusibili nuovi dello stesso valore. Nella figura 6 è illustrato l'inserimento dei fusibili nell'unità di alimentazione.

- Se si brucia il fusibile della scheda elettronica, è probabile l'unità di alimentazione sia guasta. È necessario un intervento di servizio.
- Se si brucia il fusibile della linea U1, U2, sussiste un problema dell'illuminazione o della ventola. Controllare il cablaggio e il funzionamento dell'illuminazione e della ventola.

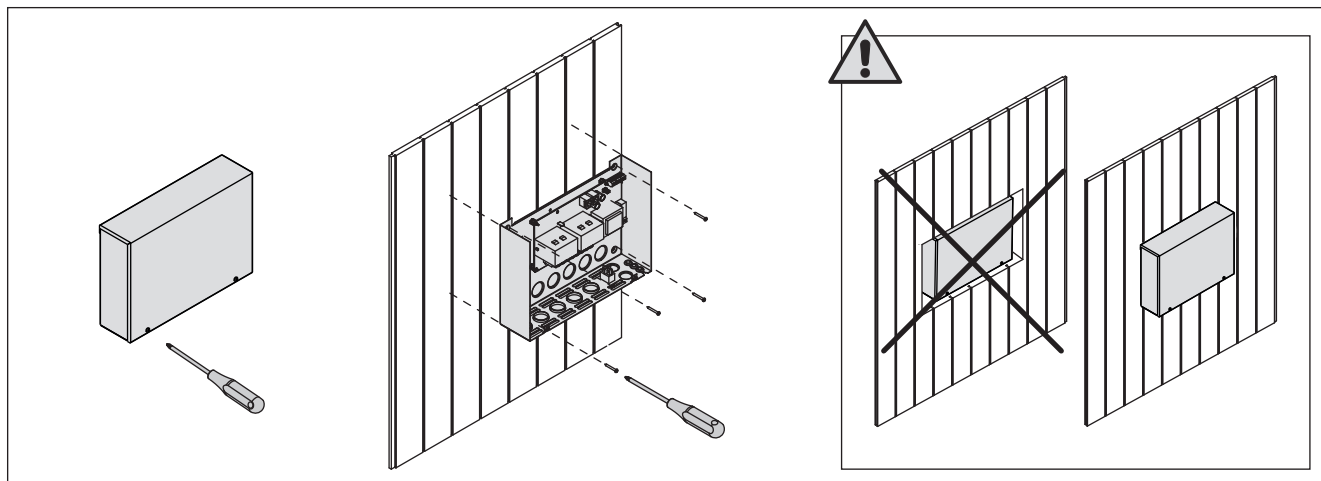


Figura 5. Apertura de la cubierta de la unidad de alimentación y montaje de la unidad en la pared

Figura 5. Apertura del coperchio dell'unità di alimentazione e montaggio dell'unità alla parete

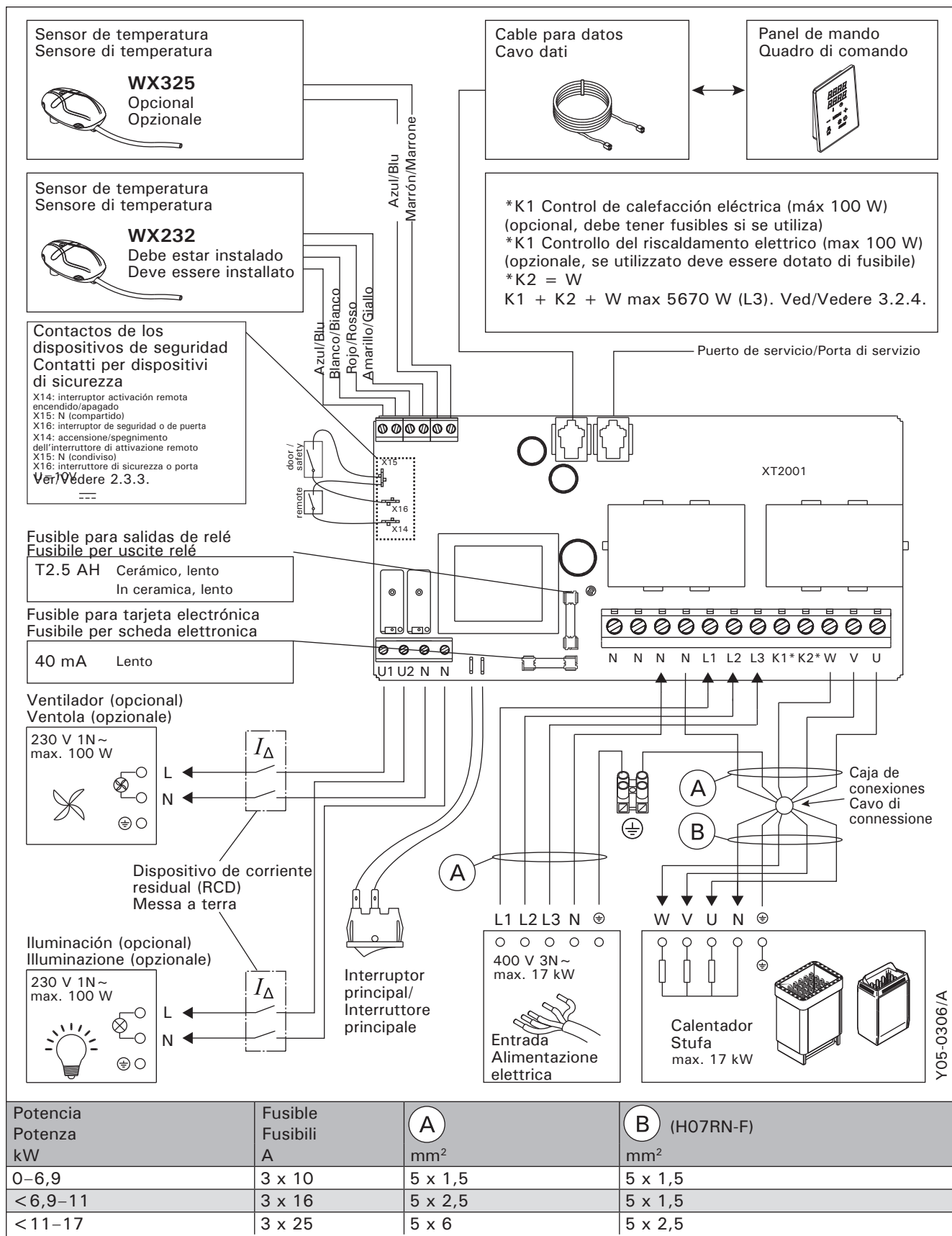


Figura 6. Conexiones eléctricas

Figura 6. Collegamenti elettrici

3.2.3. Unidad de extensión de alimentación LTY17 (opcional)

La carga máxima del centro de control puede aumentarse en 17 kW utilizando la unidad de extensión de alimentación LTY17. Se controla utilizando los terminales K1 y K2. La unidad de extensión de alimentación incluye instrucciones detalladas de instalación. Ver también la sección 3.2.4.

3.2.4. Bornes para el control del calentamiento eléctrico

Los bornes K1 y K2 de la unidad de alimentación también pueden utilizarse para controlar la calefacción eléctrica. Cuando el calentador se enciende desde el centro de control, la tensión se genera en el borne K1. Cuando los elementos de calefacción están puestos, la tensión se genera en el borne K2. Estas señales pueden utilizarse para hacer que la calefacción se apague.

3.3. Instalación del sensor de temperatura
¡Atención! No instale el sensor de temperatura a menos de 1000 mm de un paso de aire o a menos de 500 mm de un paso de aire que vaya en dirección opuesta al sensor. Ver figura 9. El caudal de aire cercano al paso de aire refrigera el sensor, lo que facilita lecturas de temperatura imprecisas al centro de control. Como resultado de ello, el calentador podría recalentarse.

3.3.1. Instalación del sensor de temperatura WX232

Las siguientes instrucciones son indicaciones generales. Compruebe siempre la ubicación correcta del sensor de temperatura en las instrucciones de instalación y uso del calentador.

Calentadores montados en la pared (ver figura 7).

- Sujete el sensor de temperatura a la pared por encima del calentador, a una distancia de 100 mm del techo, a lo largo de la línea de eje vertical que corre paralela a los lados del calentador.

Calentadores montados en el suelo (ver figura 8).

- Opción 1: Sujete el sensor de temperatura a la pared por encima del calentador, a una distancia de 100 mm del techo, a lo largo de la línea de eje vertical que corre paralela a los lados del calentador.
- Opción 2: Sujete el sensor de temperatura al techo por encima del calentador, a una distancia de 100-200 mm de la línea de eje vertical del lateral del calentador.

3.3.2. Instalación del sensor de temperatura WX325 (opcional)

Fije el sensor de temperatura en la pared lo más lejos posible del calentador y a una distancia de 500–700 mm del techo. Ver las figuras 7 y 8.

3.2.3. Contatore di potenza aggiuntivo LTY17 (opzionale)

Con l'aiuto del contatore di potenza aggiuntivo LTY17 si può aggiungere il carico massimo di potenza del quadro comandi di 17 kW. Viene controllato utilizzando i terminali K1 e K2. Istruzioni aggiuntive di montaggio nel quadro comandi di potenza aggiuntivo.

3.2.4. Terminali per il controllo del riscaldamento elettrico

I terminali K1 e K2 dell'unità di alimentazione possono essere utilizzati anche per controllare, ad esempio, il riscaldamento elettrico. Quando si accende la stufa dalla centralina, la tensione viene generata nel terminale K1. Quando le resistenze sono attivate, la tensione viene generata nel terminale K2. Questi segnali possono essere utilizzati per guidare lo spegnimento del riscaldamento.

3.3. Installazione dei sensori di temperatura
NOTA: Non installare il sensore di temperatura a meno di 1000 mm da uno sfiatatoio onnidirezionale o a meno di 500 mm da uno sfiatatoio non rivolto verso il sensore. Vedere la figura 9. Il flusso di aria in prossimità degli sfiatatoi raffredda il sensore, che potrebbe pertanto riportare alla centralina misurazioni della temperatura non corrette, con conseguente surriscaldamento della stufa.

3.3.1. Installazione del sensore di temperatura WX232

Controlla il posizionamento della sonda dalle istruzioni della stufa.

Stufe montate a parete (figura 7)

- Fissare il sensore di temperatura sulla parete al di sopra della stufa, lungo la linea centrale verticale che corre parallela ai lati della stufa, con una distanza di 100 mm dal soffitto.

Stufe montate a pavimento (figura 8)

- Opzione 1: Fissare il sensore di temperatura sulla parete al di sopra della stufa, lungo la linea centrale verticale che corre parallela ai lati della stufa, con una distanza di 100 mm dal soffitto.
- Opzione 2: Fissare il sensore di temperatura sul soffitto al di sopra della stufa, a una distanza di 100–200 mm dalla linea centrale verticale del lato della stufa.

3.3.2. Installazione del sensore di temperatura WX325 (opzionale)

Fissare il sensore di temperatura alla parete, quanto più lontano possibile dalla stufa e a una distanza di 500–700 mm dal soffitto. Vedere le figure 7 e 8.

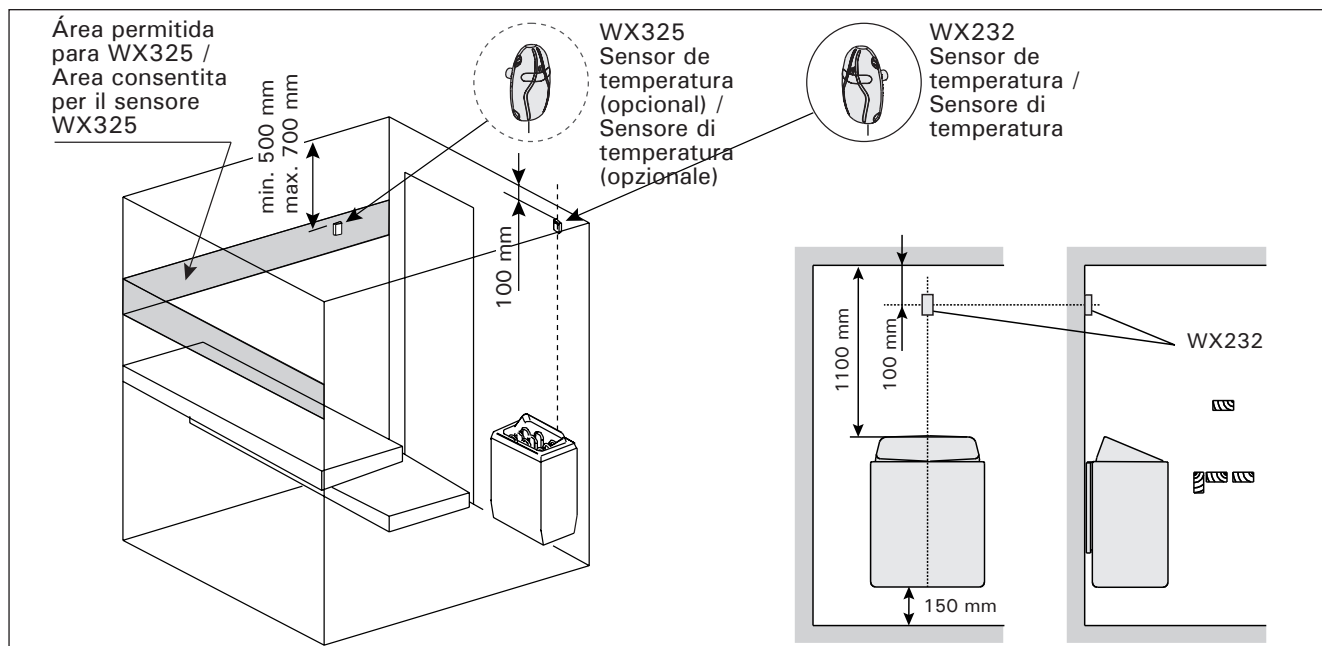


Figura 7. La posición de los sensores de temperatura en conexión con los calentadores montados en la pared
Figura 7. Posizione dei sensori di temperatura con stufe montate a parete

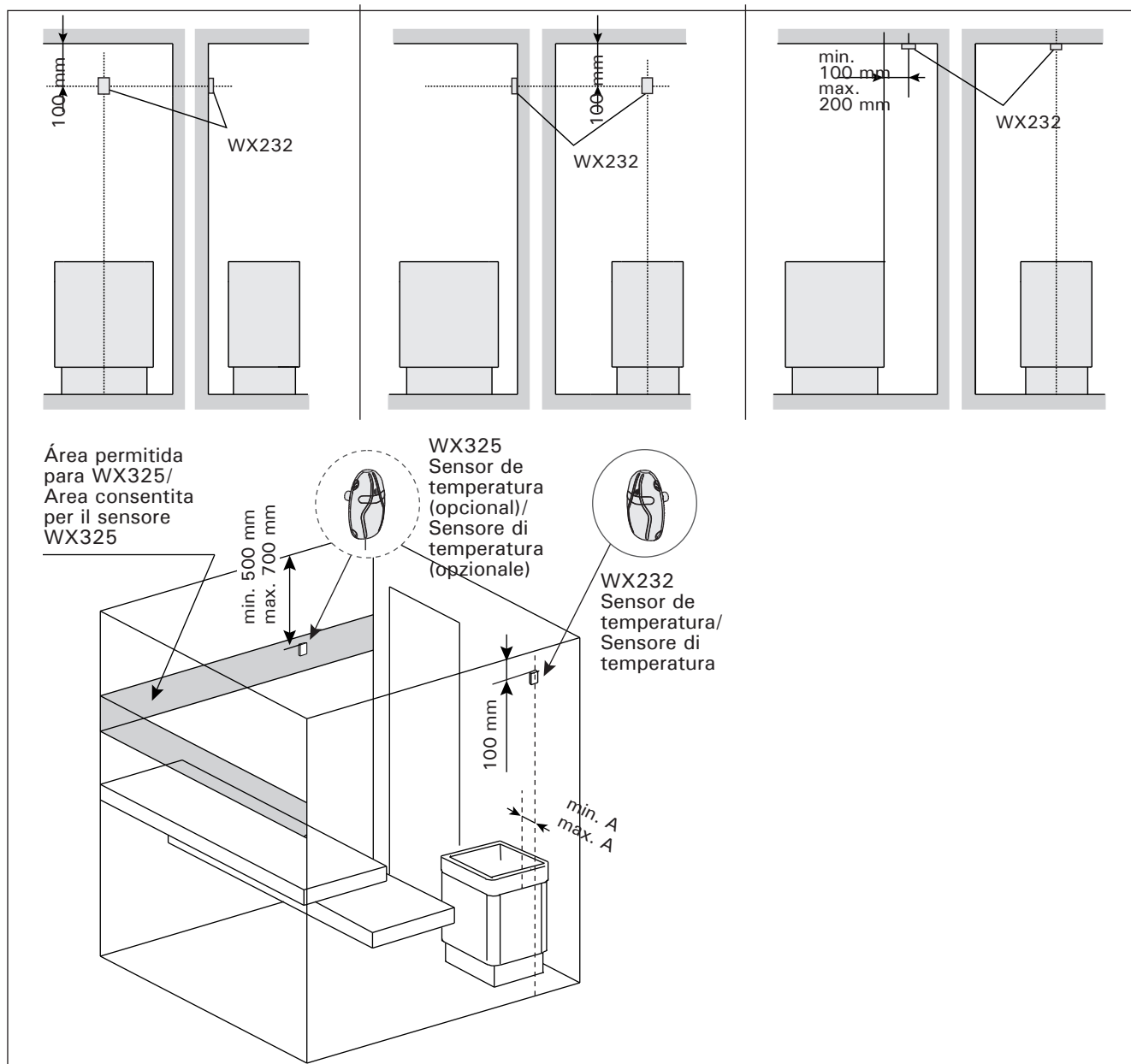


Figura 8. La posición de los sensores de temperatura en conexión con los calentadores montados en la piso
Figura 8. Posizione dei sensori di temperatura con stufe montate a pavimento

3.4. Cómo volver a programar el seguro de recalentamiento

La caja de sensores (WX232) aloja un sensor de temperatura y un seguro de recalentamiento. Si la temperatura en el entorno del sensor llega a valores excesivos, el seguro de recalentamiento corta el suministro del calentador. El procedimiento para restablecer el seguro de recalentamiento se muestra en la figura 10.

¡Atención! Antes de pulsar el botón deberá haber determinado la razón por la cual el protector ha saltado.

3.4. Ripristino del limitatore termico di sicurezza

La scatola del sensore contiene un sensore di temperatura e una protezione termica di sicurezza. Se la temperatura dell'area in cui si trova il sensore sale a un valore eccessivo, la protezione termica di sicurezza scollega l'alimentazione della stufa. La figura 10 mostra come reimpostare la protezione termica di sicurezza.

NOTA: Il motivo per cui è scattata deve essere determinato prima di premere il pulsante.

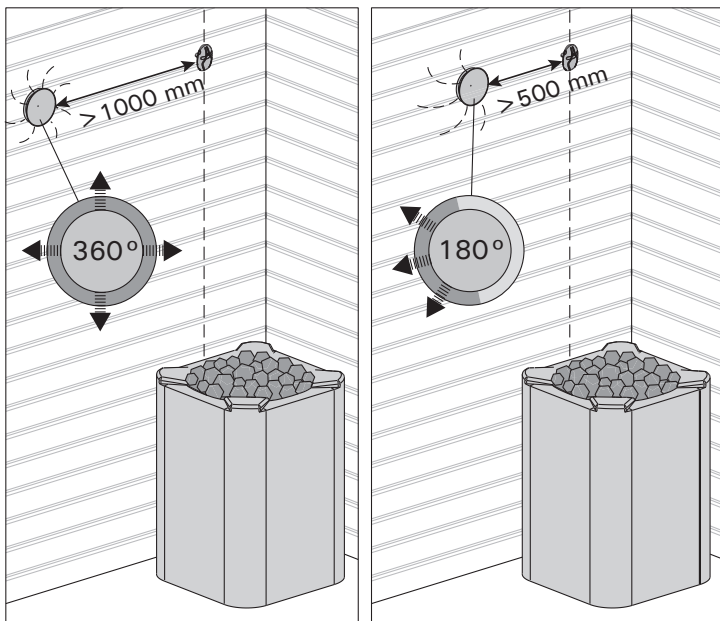


Figura 9. Distancia mínima del sensor desde una ventilación de aire
Figura 9. Distanza minima tra il sensore e gli sfiatatoi

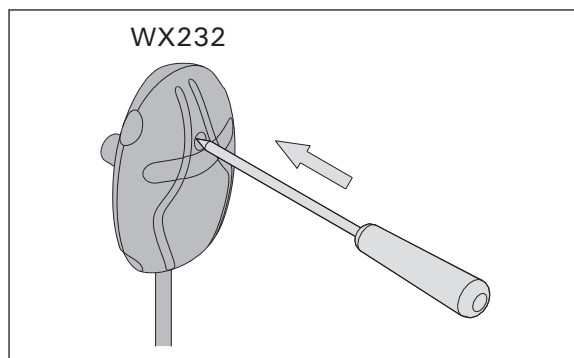
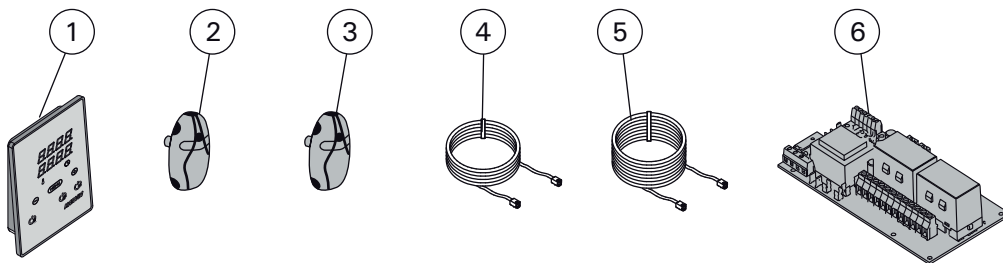


Figura 10. Botón de reinicio para el limitador de seguridad térmica
Figura 10. Pulsante di ripristino per il limitatore termico di sicurezza

4. PIEZAS DE REPUESTO

4. PEZZI DI RICAMBIO



1	Panel de mando (CX170)	Quadro di comando (CX170)	WX380
2	Sensor de temperatura	Sensore di temperatura	WX232
3	Sensor de temperatura (opcional)	Sensore di temperatura (opzionale)	WX325
4	Cable para datos 5 m	Cavo dati 5 m	WX311
5	Extensión de cable para datos 10 m (opcional)	Prolunga cavo dati di 10 m (opzionale)	WX313
6	Placa del circuito	Circuiti	WX351

Le recomendamos utilizar solo piezas de repuesto del fabricante.
Consigliamo di usare esclusivamente le parti di ricambio originali del produttore.